

KGS.....

BOSCH



de Gebrauchsanweisung

en Instructions for use

fr Notice d'utilisation

it Istruzioni per l'uso

nl Gebruiksaanwijzing

es Instrucciones de uso

pt Instruções de serviço

el Οδηγίες χρήσης

de Inhaltsverzeichnis

Hinweise zur Entsorgung und Sicherheit	5, 6
Bestimmungen	6
Umgebungstemperatur beachten	6
Gerät aufstellen	7
Gerät kennenlernen	8, 9
Einschalten und Temperaturwahl	9, 10
Ausschalten, Gerät stilllegen	11
Lebensmittel einordnen	11, 12
Gefrieren und Lagern	13-15
Abtauen	15, 16
Reinigen	16, 17
Energiepartips	17
Hinweise zu Betriebsgeräuschen	18
Kleine Störungen selbst beheben	18, 19
Kundendienst	19

en Index

Disposal and safety information	20, 21
Regulations	21
Observe ambient temperature	21
Installation	22
Getting to know your appliance	23, 24
Switching ON and setting temperatures	24, 25
Switching OFF and longer periods of disuse	26
Food arrangement	26, 27
Freezing and storing	27-29
Defrosting	30
Cleaning	31
Power saving tips	32
Information about operating noises	32
Minor problems and how to rectify them yourself	33
Customer Service	34

fr Sommaire

Mise au rebut, conseils de sécurité et consignes	35, 36
Conditions	36
Consignes relative à la température ambiante	36
Installation de l'appareil	37
Faire la connaissance de l'appareil	38, 39
Mise en service et sélection de la température	39, 40
Coupe et mise hors service de l'appareil	41
Rangement des aliments	41, 42
Congélation et stockage	42-44
Dégivrage	45
Nettoyage	46
Economies d'énergie	47
Remarques sur les bruits de fonctionnement	47
Réparer soi-même les petites pannes	48
Service après-vente	49

it Indice

Avvertenze per lo smaltimento e la sicurezza	50, 51
Norme	51
Osservare la temperatura ambiente	51
Installazione dell'apparecchio	52
Conoscere l'apparecchio	53, 54
Insertimento e selezione della temperatura	54, 55
Disinserire, mettere fuori servizio l'apparecchio	56
Sistemazione degli alimenti	56, 57
Congelare e conservare	57-59
Sbrinamento	60
Pulizia	61
Consigli per il risparmio energetico	62
Avvertenze sui rumori di funzionamento	62
Eliminare da soli piccoli guasti	63
Servizio assistenza clienti	64

nl Inhoud

Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat, veiligheidsvoorschriften	65, 66
Bepalingen	66
Let op de omgevingstemperatuur	66
Plaatsing van het apparaat	67
Kennismaking met het apparaat	68, 69
Inschakelen en temperatuurkeuze	69, 70
Uitschakelen en buiten werking stellen van het apparaat	71
Levensmiddelen inruimen	71, 72
Invriezen en oplaan	72-74
Ontdooien	75
Schoonmaken	76
Tips om energie te besparen	77
Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden	77
Kleine storingen zelf verhelpen	78
Servicedienst	79

es Índice

Consejos para la eliminación y el desguace del embalaje de los aparatos usados/ Advertencias de seguridad	80, 81
Normativas	81
Prestar atención a la temperatura del entorno	81
Emplazamiento de la unidad	82
Familiarizándose con la unidad	83
Conexión del aparato y selección de la temperatura	84, 85
Desconexión y paro del aparato	85
Colocación de alimentos	86
Congelar y guardar los alimentos	87-89
Descongelar la unidad	89, 90
Limpieza de la unidad	90, 91
Consejos para ahorrar energía	91
Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato	92
Pequeñas averías de fácil arreglo	92, 93
Servicio de Asistencia Técnica	93

pt Índice

Indicações sobre reciclagem e segurança	94, 95
Determinações	95
Ter em atenção a temperatura ambiente	95
Instalação do aparelho	96
Familiarização com o aparelho	97, 98
Ligaçao e selecção de temperatura	98, 99
Desligar e desactivar o aparelho	100
Arrumação dos alimentos	100, 101
Congelação e conservação	101-103
Descongelação	104
Limpeza	105
Conselhos para poupar energia	106
Indicações sobre ruidos de funcionamento	106
Eliminação de pequenas anomalias	107
Assistência Técnica	108

ει Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις απόσυρσης και ασφαλείας	109, 110
Διατάξεις	110
Προσοχή στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος	110
Τοποθέτηση της συσκευής	111
Γνωρίστε τη συσκευή	112, 113
Θέση της συσκευής σε λειτουργία και επιλογή θερμοκρασίας	113, 114
Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας, μακροχρόνια θέση εκτός λειτουργίας	115
Τοποθέτηση τροφίμων	115, 116
Κατάψυξη και αποθήκευση τροφίμων	117–119
Απόψυξη	119, 120
Καθαρισμός	120, 121
Συμβουλές για την εξοικονόμηση ενέργειας	121
Υποδείξεις σχετικά με τους θορύβους λειτουργίας	122
Πώς θα διορθώσετε μόνες/ οι σας μικροβλάβες	122, 123
Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών	123

Hinweise zur Entsorgung und Sicherheit

Hinweise zur Entsorgung

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

Bei ausgedienten Geräten Netzstecker ziehen. Netzkabel durchtrennen und mit dem Stecker entfernen. Schloß entfernen. Sie verhindern damit, daß sich spielende Kinder einsperren und in Lebensgefahr kommen.

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase, die eine fachgerechte Entsorgung erfordern. Achten Sie darauf, daß die Rohre bis zur Entsorgung nicht beschädigt werden.

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Verpackung und ihre Teile nicht spielenden Kindern überlassen. Erstickungsgefahr durch Faltkartons und Folien.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Hinweise zur Sicherheit

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufzubewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:

Ein Beitrag zum Umweltschutz – wir verwenden Recyclingpapier.

- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Verwenden Sie zum Reinigen auf keinen Fall ein Dampfreinigungsgerät. Der Dampf kann an spannungsführende Teile des Gerätes gelangen und einen Kurzschluß oder Stromschlag verursachen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Flaschen mit hochprozentigem Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern. Erzeugnisse mit brennbaren Treibgasen (z. B. Sahnespender, Spraydosen) und explosive Stoffe nicht im Gerät lagern – Explosionsgefahr!
- Flüssigkeit in Flaschen und Dosen, im besonderen kohlensäurehaltige Getränke, nicht im Gefrierraum lagern. Flaschen und Dosen platzen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.

Hinweise zur Entsorgung und Sicherheit

- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.
- Bei Gerät mit Schloß, Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht direkt vom Gefrierraum in den Mund nehmen (Verbrennungsgefahr durch sehr tiefe Temperaturen).
- Gefriergut nicht mit nassen Händen berühren, die Hände könnten daran festfrieren.



Dieses Gerät enthält in geringer Menge das Kältemittel Isobutan (R 600a), ein Naturgas mit hoher

Umweltverträglichkeit aber brennbar.
Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf achten, daß keine Teile des Kältemittelkreislaufes beschädigt werden. Bei Bechädigungen offenes Feuer oder Zündquellen vermeiden und den Raum, in dem das Gerät steht, für einige Minuten durchlüften

Warnung: Zum Beschleunigen der Abtauung keine anderen mechanischen Einrichtungen oder sonstige künstlichen Hilfsmittel als die vom Hersteller empfohlenen benutzen.

Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln und zur Eisbereitung.

Es ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

Es entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Umgebungstemperatur beachten

Abhängig von der „Klimaklasse“ (siehe Typenschild) kann Ihr Gerät bei folgenden Umgebungstemperaturen betrieben werden: (Das Typenschild befindet sich links unten im Gerät. Bild 18)

Klimaklasse	Umgebungstemperatur von ... bis
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+18 °C bis 38 °C
T	+18 °C bis 43 °C

Beim Unterschreiten des Umgebungstemperaturbereiches wird es im Kühlraum zu kalt, beim Überschreiten im Gefrierraum zu warm.

Sinkt die Umgebungstemperatur unter die eingestellte Temperatur im Kühlraum ab, wird der Kühlraum genauso kalt wie die Umgebungstemperatur.

Bei Umgebungstemperaturen unter +10 °C kann es zu Störungen beim vollautomatischen Abtauen kommen.

Aufstellort

Als Aufstellort eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein.

Zu Elektroherden 3 cm.

Zu Öl- oder Kohleanstehlherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindestabstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

Gerät aufstellen

Das Gerät muß fest und eben stehen.
 Unebenheiten des Bodens durch die beiden Schraubfüße an der Vorderkante ausgleichen, Bild ⑯.
 Zwei Rollen auf der Rückseite erleichtern das Einschieben in eine Nische.

Wechsel des Türanschlages

Arbeitsschritte in der Reihenfolge der Zahlen (Bild ⑰).

Elektrischer Anschluß

Geräte nur an 220–240 V/50 Hz Wechselspannung über eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Steckdose muß mit einer 10-A-Sicherung oder höher abgesichert sein.
 Bei Geräten für **nichteuropäische Länder** ist auf dem Typenschild zu überprüfen, ob die Anschlußspannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typenschild befindet sich im Kühlraum links unten. (Bild ⑯).

Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlußleitung darf nur durch den Service des Herstellers erfolgen.

Warnung! Auf keinen Fall darf das Gerät an elektronische „Energiesparstecker“ (z. B. Sava Plug) und an Wechselrichter, die Gleichstrom in 230 V Wechselstrom umwandeln, angeschlossen werden (z. B. Solaranlagen, Schiffsnetze).

Belüftung

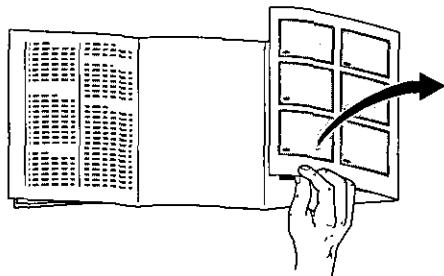
Bild ⑯

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Belüftungs- und Entlüftungsöffnungen abdecken.

Nach dem Transport ...

Vor dem ersten Einschalten, Gerät ca. 1/2 Stunde senkrecht lassen.

Gerät kennenlernen



Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.

Die Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle, Ausstattungs- und Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

Gesamtansicht

Bild ①

- 1-9 Bedienblende
- 10 Kühlgebläse
- 11 Innenbeleuchtung
- 12 Glasboden (Ablagerrost)
- *13 Schublade für Joghurtbecher
- 14 Flaschenablage
- 15 Ablauf für Abtawasser
- 16 Ablauföffnung
- 17 Obst- und Gemüsebehälter
- 18 Türablage
- 19 Butter- und Käsefach
- 20 Absteller für kleine Dosen, Tuben
- 21 Eierablage
- 22 Flaschenhalter
- 23 Flaschenabsteller
- 24 Gefriertablett
- 25 Gefriegutbehälter
- 26 Gefrierkalender

- A Kühlraum
- B Gefrierraum

Bedienelemente für den Kühlraum

Bild ②

- 1 ① -Taste Kühlraum
EIN/AUS Schalter für den Kühlraum
- 2 Temperatur-Einstelltaste Kühlraum
Taste ständig oder solange drücken bis gewünschtes Temperaturlämpchen leuchtet.
- 3 Temperatur-Lämpchen
Die Zahlen bei den Temperatur-Lämpchen bedeuten Temperaturen in °C. Das leuchtende Lämpchen zeigt die eingestellte Temperatur an.
- 4 super-cooling
Das leuchtende Lämpchen zeigt die Inbetriebnahme an. Beim super-cooling wird der Kühlraum 6 Stunden lang auf eine tiefere Temperatur abgesenkt. Danach wird automatisch auf die vor dem super-cooling eingestellte Temperatur umgestellt.
Das super-cooling verwenden:
 - Beim Einlegen grosser Mengen frischer Lebensmittel
 - Zum Schnellkühlen von Getränken

Bedienelemente für den Gefrierraum

Bild ③

- 5 Temperatur-Einstelltaste Gefrierraum
Taste standing oder solange drücken bis gewünschtes Temperaturlämpchen leuchtet.
- 6 Temperatur-Lämpchen
Die Zahlen bei den Temperatur-Lämpchen bedeuten Temperaturen in °C. Das leuchtende Lämpchen zeigt die eingestellte Temperatur an.

* nicht bei allen Modellen

Gerät kennenlernen

7 "alarm" - Lämpchen

leuchtet wenn es im Gefrierraum zu warm, also das Gefriergut gefährdet ist. Ohne Gefahr für das Gefriergut kann das Lämpchen leuchten:

- bei Inbetriebnahme des Gerätes
- beim Einlegen grosser Mengen frischer Lebensmittel

oder

- wenn beim Einlegen oder Entnehmen von Lebensmitteln die Tür zu lange geöffnet bleibt.

Erlischt wenn der Gefrierraum seine Betriebstemperatur erreicht hat.

8 "super"-Taste Gefrierraum

Dient zum Ein- und Ausschalten des Supergefrierens. Die Inbetriebnahme wird durch Leuchten der Taste angezeigt. Das Supergefrieren dient zum Eingefrieren grosser Mengen frischer Lebensmittel und ist je nach Menge bis zu 24 Stunden vor dem Einlegen einzuschalten. Nach dem Einschalten wird im Gefrierraum eine sehr tiefe Temperatur erreicht.

Das Supergefrieren schaltet sich **50 Stunden** nach dem Einschalten ab.

9 ① -Taste Gefrierraum

EIN/AUS Schalter für den Gefrierraum

Einschalten und Temperaturwahl

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum reinigen (siehe Reinigen). Der Kühl-und Gefrierraum können unabhängig voreinander betrieben werden.

Kühlraum einschalten

Stecker in der Steckdose stecken. EIN/AUS Schalter für den Kühlraum drücken (Bild ②/1). Das Temperatur-Lämpchen +6 °C leuchtet. Das Gerät beginnt zu kühlen, die Innenbeleuchtung ist bei geöffneter Tür eingeschaltet.

Kühlraum-Temperatur einstellen

Dazu die Temperatur-Einstelltaste °C (Bild ②/2) mehrmals oder solange drücken, bis gewünschtes Temperaturlämpchen leuchtet. Wir empfehlen Ihnen eine Einstellung der Kühlraumtemperatur auf +6 °C.

Super-Cooling einschalten

Die Temperatur-Einstelltaste °C (Bild ②/2) mehrmals oder solange drücken, bis das Lämpchen auf "super-cooling" steht (Bild ②/4).

Gefrierraum einschalten

EIN/AUS Schalter für den Gefrierraum (Bild ②/9) drücken. Das Temperatur-Lämpchen -18 °C und das "alarm" - Lämpchen leuchten. Die rote Kontrolleuchte erlischt, wenn der Gefrierraum die Betriebstemperatur erreicht hat.

Gefrierraum-Temperatur einstellen

Dazu die Temperatur-Einstelltaste °C (Bild ②/5) mehrmals oder solange drücken, bis gewünschtes Temperaturlämpchen leuchtet (Bild ②/6). Wir empfehlen Ihnen eine Einstellung der Gefrierraumtemperatur auf -18 °C.

Einschalten und Temperaturwahl

Hinweise

- Wenn die Einstelltaste des Kühl- oder Gefrierraumes 5 Sek. nicht mehr betätigt wird, so wird die aktuelle Einstelltemperatur gespeichert.
- Zu warme Temperaturen im Kühl- oder Gefrierraum können auftreten, wenn...
 - die Tür nicht richtig geschlossen ist
 - grössere Mengen von warmen Lebensmitteln eingelebt wurden
 - die Temperaturwähler auf + 8 °C bzw. auf -16 °C eingestellt sind.
 - die Luftzirkulation im Kühl- oder Gefrierraum durch eingelagerte Lebensmittel stark beeinträchtigt ist.
 - bei hohen Umgebungstemperaturen die Türen häufig geöffnet wurden.
- Zu kalte Temperaturen im Kühl- oder Gefrierraum können auftreten, wenn...
 - das "super-cooling" - oder Supergefrieren eingeschaltet ist
 - die Temperaturwähler auf + 2 °C bzw. auf -32 °C (max.) eingestellt sind.
- Die Stirnseiten des Gehäuses werden teilweise beheizt, dies verhindert Schwitzwasserbildung im Bereich der Türdichtung.
- Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich Wasserperlen oder Reif an der Rückwand des Kühlraumes, dieses ist funktionsbedingt. Ein Abschaben der Reifschicht oder Abwischen der Wasserperlen ist nicht notwendig. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser wird in der Ablaufrinne (Bild ⑪/B) aufgefangen, zur Kühlmaschine gefleitet und dort verdunstet.
- Sollte sich nach dem Schliessen des Gefrierraumes die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.
- Bedingt durch das Kältesystem können die Gefrierroste an manchen Stellen schnell bereifen. Dies hat keinen Einfluss auf Funktion oder Stromverbrauch. Abtauen wird erst erforderlich, wenn sich auf der gesamten Oberfläche des Gefrierrostes Reif oder Eis in einer Stärke von mehr als 5 mm gebildet hat.

Ausschalten, Gerät stilllegen

Kühlraum stilllegen

EIN/AUS Schalter für Kühlraum (Bild ②/1) drücken, das Temperatur-Lämpchen (Bild ②/3) erlischt, damit ist der Kühlraum ausgeschaltet. Um Geruchsbildung zu vermeiden, Innenraum reinigen und Tür offen lassen.

Gefrierraum stilllegen

EIN/AUS Schalter für Gefrierraum (Bild ②/9) drücken, das Temperatur-Lämpchen (Bild ②/6) erlischt. Gefrierraum abtauen und reinigen. Wir empfehlen Ihnen den Innenraum und die Gefrieroste trockenzureiben und die Tür offenzulassen.

Lebensmittel einordnen

Gebläse im Kühlfach

Bild ①/10

Das Gebläse in der Decke des Kühlfachs erhöht die Geschwindigkeit, mit der die Luft zirkuliert.

Das Ergebnis:

- Eine gleichmässige Temperaturverteilung im gesamten Kühlfach
- Nachdem die Tür geöffnet wurde, wird die ursprüngliche Temperatur rasch wieder erreicht
- Nach einer Änderung der Temperatureinstellung wird die neue Temperatur rasch wieder erreicht
- Frische Lebensmittel können aufgrund der niedrigen Luftfeuchtigkeit länger aufbewahrt werden.

Beim Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe, Feuchtigkeit und Frische erhalten, außerdem werden Geschmacksübertragungen vermieden. Unverpackt sollten nur Gemüse, Obst und Salat in den Gemüsebehältern gelagert werden.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiven Stoffe aufbewahren und hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern.
– **Explosionsgefahr!**
- Flaschen mit Flüssigkeiten, die gefrieren können, nicht im Gefrierraum lagern. Beim Gefrieren platzen die Flaschen.

Lebensmittel einordnen

Einordnungsbeispiel

Bild ①

Kühlraum (A)

Auf den **Ablagen (12)** von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte.

* In der **Schublade (13)** Käse, Wurst, Joghurt.

In der **Gemüseschale (17)** Gemüse, Obst, Salat.

In dem **Absteller (18)** kleine Flaschen, Dosen.

In dem **Fach (19)** Butter und Käse.

In dem **Flaschenabsteller (23)** große Flaschen.

Gefrierraum (B)

Auf dem **Gefriertablett (24)** kleines Gefriergut lagern, Eis bereiten.

In den **oberen Gefriergutschalen (25)** Gefriergut lagern.

Die kleine Schublade kann zum Beladen und Entladen herausgenommen werden.

Die Halterung der Schublade für Joghurtbecher kann auf der Ablageplatte nach links oder nach rechts verschoben werden (Bild ⑦).

Damit die Flaschen beim Öffnen und Schließen der Tür nicht umfallen können, kann man sie mit dem Flaschenhalter sichern. Bild ⑧/A.

* **Behälter mit hochklappbarem Boden (Bild ⑨/B)**

ermöglicht das Abstellen von großen Flaschen im darunterliegenden Absteller.

Alle Absteller und Behälter in der Tür können zum Reinigen herausgenommen werden.

Zum Herausnehmen Behälter und Absteller anheben. (Bild ⑨).

Die Eiereinsätze in den Behältern können hochgeklappt werden, dadurch können Tuben, kleine Dosen usw. gelagert werden.

Die Inneneinrichtung

Die Ablagen im Kühlraum können auch bei 90°-geöffneter Tür umgesetzt werden. Zum Umsetzen Ablage nach vorne ziehen, absenken, herausnehmen und an gewünschter Stelle neu einsetzen (Bild ④).

* Flaschenablage

In den Mulden lassen sich die Flaschen sicher ablegen und stapeln (Bild ⑤).

Die Unterseite der Flaschenablage ist glatt. Wird der Platz für andere Lebensmittel benötigt, kann die Flaschenablage umgedreht werden.

Zum Stellen von hohem Kühlgut kann die vordere Hälfte der Flaschenablage in der darunterliegenden Einschiebenut nach hinten gesetzt werden (Bild ⑥).

* nicht bei allen Modellen

Gefrieren und Lagern

Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten

- Achten Sie auf die Verpackung, sie sollte nicht beschädigt sein.
- Das Haltbarkeitsdatum darf nicht überschritten sein.
- Die Temperaturanzeige der Verkaufstruhe sollte -18°C oder kälter anzeigen.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluß einkaufen und gut eingepackt in Zeitungspapier oder in einer Kühltasche schnell nach Hause transportieren und in den Gefrierraum legen.

Lebensmittel selbst eingefrieren

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische, einwandfreie Lebensmittel verwenden.

Zum Eingefrieren geeignet sind

Fleisch- und Wurstwaren, Geflügel und Wild, Fisch, Gemüse, Kräuter, Obst, Backwaren, Pizza, fertige Speisen, Speisereste, Eigelb und Eiweiß.

Zum Eingefrieren nicht geeignet sind

Ganze Eier in der Schale, Sauerrahm und Mayonnaise, Blattsalate, Radieschen, Rettiche und Zwiebeln.

Blanchieren von Gemüse und Obst

Damit Farbe, Geschmack, Aroma und Vitamin "C" erhalten bleiben, sollte Gemüse und Obst vor dem Eingefrieren blanchiert werden.
(Beim Blanchieren wird das Gemüse und Obst kurzzeitig in kochendes Wasser getaucht – Literatur über das Eingefrieren, in der auch das Blanchieren beschrieben wird, gibt es im Buchhandel.)

Lebensmittel verpacken

Die Waren portionsgerecht für Ihren Haushalt abpacken.
Gemüse und Obst nicht schwerer als 1 kg, Fleisch bis zu 2,5 kg portionieren. Kleinere

Portionen frieren schneller durch und die Qualität bleibt beim Auftauen und Zubereiten so am besten erhalten.

Die Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen.

Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus Polyäthylen, Alu-Folien und Gefriedosen. Diese Produkte finden Sie im Fachhandel.

Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

Die Lebensmittel in die Verpackung einlegen. Luft völlig herausdrücken und Packung dicht verschließen.

Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder oder ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus Polyäthylen können mit einem Folienschweißgerät verschweißt werden.

Vor dem Einlegen in den Gefrierraum den Inhalt der Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.

Max. Gefriervermögen

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Nur so bleiben Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten. Das max. Gefriervermögen Ihres Gerätes deshalb nicht überschreiten.

Folgende Mengen an Lebensmitteln können innerhalb von 24 Stunden in der oberen Gefriergutschale eingefroren werden:
Bei Geräten mit 70 cm Breite max. 15 kg
Bei Geräten mit 60 cm Breite max. 12 kg

Bereits gefrorene Lebensmittel dürfen nicht mit den frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen.

Heiße Speisen und Getränke vor dem Einlegen in den Gefrierraum auf Zimmertemperatur abkühlen lassen.

Gefrieren und Lagern

Super-cooling

Bevor Sie einkaufen gehen, sollten Sie 3-4 Stunden oder spätestens beim Einlegen frischer Lebensmittel das super-cooling einschalten. Zum Einschalten des super-cooling die Taste °C (Bild ②/2) ständig oder solange drücken bis das Lämpchen "super-cooling" (Bild ②/4) leuchtet. Beim super-cooling wird der Kühlraum 6 Stunden lang auf eine tiefere Temperatur abgesenkt. Danach wird automatisch auf die vor dem super-cooling eingestellte Temperatur umgestellt.

Supergefrieren

Lagern bereits Lebensmittel in dem Gefrierraum, ist einige Stunden vor dem Einlegen frischer Ware das Supergefrieren einzuschalten.

Im allgemeinen genügen 4-6 Stunden. Soll das max. Gefriervermögen genutzt werden, benötigt man 24 Stunden. Kleinere Mengen Lebensmittel (bis zu 2 kg) können ohne Supergefrieren eingefroren werden. Zum Einschalten des Supergefrierens einfach die Supergefriertaste Bild ②/8 drücken.

Die "super"-Anzeige (orange Kontrolleuchte) zeigt die Inbetriebnahme an. Nach dem Einschalten wird im Gefrierraum eine sehr tiefe Temperatur erreicht. Das Supergefrieren schaltet sich ca. 50 Std. nach dem Einschalten automatisch ab.

Lebensmittel lagern

Sind sehr viele Lebensmittel unterzubringen, kann man alle Gefriergutschalen bis auf die unterste aus dem Gerät herausnehmen und die Lebensmittel direkt auf den Gefrierrostenden stapeln. Zum Herausnehmen Gefriergutschalen bis zum Anschlag herausziehen, nach oben kippen und herausnehmen.

Damit die Luftzirkulation im Gerät nicht beeinträchtigt wird, die Lebensmittel nicht über die Stapelgrenze (Bild ⑥/A) hinaus stapeln.

* nicht bei allen Modellen

Gefrierkalender

Bild ⑩

Um Qualitätsminderungen des Gefriergutes zu vermeiden, ist es wichtig, daß die zulässige Lagerdauer nicht überschritten wird. Die Lagerdauer hängt von der Art des Gefriergutes ab. Die Zahlen bei den Symbolen geben die zulässige Lagerdauer in Monaten für das Gefriergut an. Bei fertiger Tiefkühlkost, die im Handel erhältlich ist, ist das Herstellungsdatum oder Haltbarkeitsdatum zu beachten.

* Gefriertablett

Bild ⑪

Das Gefriertablett eignet sich zum Aufbewahren der Eisschalen und zum einzelnen Eingefrieren von Bieren, Obststücken, Kräutern und Gemüse.

Zum einzelnen Eingefrieren Gefriergut auf dem Gefriertablett gleichmäßig verteilen und ca. 10 bis 12 Stunden durchfrieren lassen. Danach in Gefrierbeutel oder Behälter umfüllen.

Zum Auftauen Gefriergut wieder einzeln nebeneinander ausbreiten.

Auftauen von Gefriergut

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

Bei Raumtemperatur,
im Kühlschrank,
im elektrischen Backofen,
mit/ohne Heißluftventilator,
im Mikrowellengerät.

An- und aufgetautes Gefriergut kann erneut eingefroren werden, wenn Fleisch und Fisch nicht länger als einen Tag, anderes Gefriergut nicht länger als drei Tage bei Temperaturen unter +3 °C gelagert wurden.

Andernfalls, wenn Geschmack, Geruch und Aussehen unverändert sind, durch Kochen, Braten oder zu einem Fertiggericht weiterverarbeiten und erneut eingefrieren.

Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

Gefrieren und Lagern

Eis bereiten

Die Eisschale zu 3/4 mit Wasser füllen und in den Gefrierraum stellen.

Zum Herausnehmen der gefrorenen Würfel aus der Eisschale Schale leicht verwinden (Bild ⑫).

Abtauen

Kühlraum abtauen

Der Kühlraum taut automatisch ab. Dabei läuft das Tauwasser über eine Sammelrinne (Bild ⑪/B) durch das Ablaufrohr (Bild ⑪/A), wird auf der Rückseite des Gerätes in der Verdunstungsschale aufgefangen und verdunstet dort.

Bitte achten Sie darauf, dass das Tauwasser immer ungehindert abfließen kann (siehe Hinweise bei "Reinigen").

Gefrierraum abtauen

Größere Reif- oder Eisenhäufungen auf den Gefrierrosten beeinträchtigen die Leistung des Gerätes und lassen den Stromverbrauch ansteigen.

Ist die Reifschicht ca. 1/2 cm dick, muss abgetaut werden. Mindestens jedoch ein- bis zweimal im Jahr. Am zweckmäßigsten dann, wenn wenig oder kein Gefriergut im Gerät lagert. Werin noch Gefriergut im Gerät lagert, ist ca. 4 Stunden vor dem Abtauen das Supergefrieren einzuschalten, damit die Lebensmittel eine sehr tiefe Temperatur erreichen und somit längere Zeit bei Raumtemperatur gelagert werden können. Danach die Gefriergutschalen mit den Lebensmitteln herausnehmen. Die Schalen in mehrere Lagen Zeitungspapier oder eine Decke einwickeln und an einem kühlen Ort aufbewahren. Gerätetur offenlassen und den EIN/AUS Schalter für Gefrierraum (Bild ②/9) ausschalten.

Zum Auffangen des Abtauwassers die leere unterste Gefriergutschale unter den Tauwasserablauf stellen und Tauwasserablaufrinne ausklappen (Bild ⑯).

Das Abtauen rasch durchführen (die Haltbarkeit des Gefriergutes wird verkürzt, je länger das Gefriergut bei Raumtemperatur lagert). Nach dem Abtauen den Innenraum reinigen.

Abtauen

Hinweis

Wir empfehlen Ihnen während der Abtaus des Gefrierraumes die Gefrierwaren in den Kühlschrank zu legen. Bitte achten Sie darauf, dass die gefrorene Lebensmittel nicht mit den Lebensmitteln ,die bereits im Kühlraum lagern, in Berührung kommen.

Abtauhilfen

Zum Beschleunigen des Abtauvorganges am besten einen **Topf mit heißem Wasser** auf einen Gefrierrost stellen.

Auf keinen Fall elektrische Heizgeräte, Kerzen oder Petroleumlampen zum Abtauen in das Gerät stellen.

Vorsicht bei Verwendung von **Abtausprays**, diese können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- oder Treibmittel enthalten, gesundheitsschädlich sein oder Korrosion verursachen.

Reif oder Eis nicht mit scharfkantigen Metallgegenständen abschaben, die beschädigte Oberfläche der Gefrieroste kann rosten. Werden die Rohre aufgestochen, kann das herausspritzende Kältemittel zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Keinen Dampf- oder Dampfdruckreiniger verwenden. Der heiße Dampf kann die Oberflächen und die Elektrik beschädigen – Stromschlaggefahr!

Den Kühlraum monatlich einmal reinigen. Das Reinigen des Gefrierraumes sollte zweckmässigerweise nach jedem Abtauen erfolgen.

Reinigungswasser darf nicht in die Kontrollarmatur und Beleuchtung gelangen. Zur Reinigung des gesamten Gerätes ausser der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit milden, leicht desinfizierenden Reinigungsmittel, z.B. Handspülmittel. Ungeeignet sind sand-, scheuermittel- oder säurehaltige Putzmittel bzw. chem. Lösungsmittel.

Um Mattstellen zu vermeiden, sollten auch "scheuermittelfrei" bezeichnete Putzmittel nicht verwendet werden.

Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und dann gründlich trockenreiben.

Zum Reinigen der Gefrieroste keine Metallbürste, Scheuermittel oder scharfkantige Gegenstände benutzen, die Schutzschicht kann beschädigt werden.- Beschädigte Oberflächen rosten.

Sammelrinne (Bild ⑩/B) und Ablaufloch (Bild ⑩/A) im Kühlraum häufiger reinigen, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann.

Die Gefrierraumbehälter lassen sich einfacher reinigen, wenn sie zuvor aus dem Gerät genommen werden (Bild ⑪). Zum Herausnehmen, Behälter nach vorne bis zum Anschlag ziehen, nach oben drücken und herausnehmen.

Reinigen

*Wichtige Pflegehinweise für die Edelstahloberflächen

Dem Gerät liegt eine Probepackung des Pflegemittels „Chromol“ bei.

Das Mittel ist im Handel unter dem Namen „Chromol“ oder bei Ihrem Kundendienst unter der

Ident-Nr. 310359 als 500 ml Sprühflasche

Um die Oberflächen nicht zu beschädigen, auf keinen Fall kratzende Schwämme, Metallbürsten, scharfkantige Gegenstände oder Scheuermittel benutzen. Auch chemisch aggressive Reinigungsmittel wie Abtausprays, Backofensprays, Lösungsmittel oder Fleckenentferner dürfen Sie nicht verwenden.

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen, gut belüfteten Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Die Be- und Entlüftungsöffnungen des Gerätes nicht zustellen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in den Gefrierschrank geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Gefrierraum bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und lässt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Be- oder Entladen Gerätetüren so kurz wie möglich öffnen. Je kürzer die Gerätetür offensteht, um so geringer ist die Eisbildung an den Gefrieroosten.
- Wärmetauscher (schwarzes Gitter) auf der Geräterückseite alle zwei Jahre reinigen.

* nicht bei allen Modellen

Hinweise zu Betriebsgeräuschen

Betriebsgeräusche

Um die gewählte Temperatur konstant zu halten, schaltet Ihr Gerät von Zeit zu Zeit den einen oder beide Kompressoren ein. Die dabei entstehenden Geräusche sind funktionsbedingt.
Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat.

Das Brummen kommt vom Motor (Kompressor). Es kann kurzfristig etwas lauter werden, wenn sich der Motor einschaltet.

Das Blubbern, Gurgeln oder Surren kommt vom Kältemittel, das durch die Rohre fließt.

Das Klicken ist immer dann zu hören, wenn der Thermostat den Motor ein- oder ausschaltet.

Das Gerät steht uneben

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

Das Gerät „steht an“

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

Flaschen oder Gefäße berühren sich

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

Kleine Störungen selbst beheben

Nicht jede Störung ist ein Fall für den Kundendienst. Oft ist nur eine Kleinigkeit zu beheben. Prüfen Sie deshalb bitte, bevor Sie den Kundendienst rufen, ob Sie auf selbst beheben können.

In solchen Fällen muß nämlich auch während der Garantiezeit der volle Aufwand des Monteureinsatzes berechnet werden.

Wenn die Lämpchen zur Temperaturwahl (Bild ②/3 und 6) nicht leuchten:

Prüfen Sie bitte, ob Strom vorhanden ist, der Stecker richtig in der Steckdose sitzt und ob das Gerät eingeschaltet ist.

Wenn die Kühlraumbeleuchtung nicht funktioniert:

- Die Glühlampe ist defekt. Netzstecker ziehen, Abdeckung (Bild ⑯/A) abnehmen, Glühlampe max. 15 W, 230 V, Sockel E14 des gleichen Typs auswechseln.
- Der Lichtschalter klemmt (Bild ⑯/B). Prüfen Sie, ob er sich bewegen lässt. Wenn nicht, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Wenn der Kühlraum seine eingestellte Temperatur nicht erreicht:

- Das Lüftungsgitter oben am Gerät bzw. der Luftspalt im Sockel ist verdeckt.
- Ein Fremdkörper ist zwischen der Kühlmaschine und der Wand eingeklemmt.
- Die Tür wurde häufig geöffnet oder es wurden grosse Mengen von Lebensmittel frisch eingelagert.

Wenn nach längerem Betrieb das "alarm"-Lämpchen leuchtet:

Störung, im Gefrierraum ist es zu warm!

Mögliche Ursachen der Störung:

- Der Luftspalt oben am Gerät bzw. im Sockel ist verdeckt,
- die Gefrierraumtür ist nicht richtig geschlossen,
- es wurden frische Lebensmittel ohne Supergefrieren eingefroren,

Kleine Störungen selbst beheben

- es wurden zu viele frische Lebensmittel auf einmal zum Gefrieren eingelagert,
- hohe Umgebungstemperatur.

Nach Beheben der Störung erlischt das "alarm"-Lämpchen, wenn der Gefrierraum seine Betriebstemperatur wieder erreicht hat.

Wenn die Gefrierraumtür bei hoher Umgebungstemperatur lange Zeit offen war, ist es möglich dass der Verdampfer (Kälteerzeuger) so stark vereist ist, dass eine Abtaugung des Gefrierfachs nötig ist (siehe "Gefrierraum abtauhen").

Kann die Störung anhand der zuvor aufgeführten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte in jedem Fall den Kundendienst.

Öffnen Sie die Türen nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Führen Sie keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus.

Kundendienst

Typenschild

Bild ⑧

Bitte geben Sie bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer und die FD-Nummer an.

Beide Ziffern finden Sie im schwarz-umrandeten Feld des Typenschildes unten links im Kühlraum neben der Gemüseschale.

Die Anschrift und die Telefonnummer des Kundendienstes finden Sie im Kundendienststellen-Verzeichnis oder im amtlichen Telefonbuch.

Disposal and safety information

Notes on disposal

Old appliances still have some residual value. An environment-friendly method of disposal will ensure that valuable raw materials can be recovered and used again.

Unplug your old appliance, cut through the mains cable and throw away cable and plug together.

Remove the door lock so that children at play cannot become trapped inside and risk suffocation.

The refrigerant used in fridge/freezers and the gases in the insulation material require special disposal procedures. Ensure that none of the pipes on the back of the appliance are damaged prior to disposal.

Your new appliance was protected by adequate packaging while it was on its way to you. All materials used for this purpose are environment-friendly and suitable for recycling. Please contribute to protecting the environment by disposing of the packaging appropriately.

Do not allow children to play with any parts of the packaging. There is a risk of suffocation by the cardboard boxes and plastic wrapping.

Up-to-date information concerning options for disposing of your old appliance and the packaging from the new one can be obtained from your retailer or local council office.

Safety information

Before starting the appliance for the first time, you should read the information contained in the operating and installation instructions carefully. This information is vital for the installation, operation and servicing of the appliance.

Keep the operating and installation instructions in a safe place and remember to hand them over to any subsequent owner.

The manufacturer shall not be liable if the following instructions are not observed:

- Never start up an appliance showing any signs of damage. If in doubt, consult your dealer.
- Installation and connection of the appliance must be carried out according to the installation instructions. Supply conditions and data must coincide with the data on the rating plate.
- Do not under any circumstances use a steam cleaner on this appliance. The steam could come into contact with live parts of the appliance and cause a short-circuit or electric shock.
- Electrical safety of the appliance is only guaranteed if the household earthing system has been installed in compliance with regulations.
- Disconnect appliance from the mains in case of malfunction and when cleaning or servicing the appliance. Either withdraw the plug or turn off at the fuse. Pull the plug itself and not the cable.
- Repairs and maintenance of the appliance should only be performed by a qualified technician. Incorrect repairs carried out by someone unqualified are a potential source of danger that may have critical consequences for the user of the appliance.
- Bottles containing high-proof alcoholic drinks should be properly sealed and stored standing up. Products that make use of a flammable propellant gas (e.g. whipped cream sprays, aerosols) and explosive substances should not be stored inside this appliance – explosion hazard!
- Liquids in bottles and cans, in particular carbonated drinks, should never be stored in the freezer as the bottles and cans will burst.
- Do not cover or block the vents or grilles of your appliance.
- Do not use the base panel, pull-out parts, doors etc. to stand or lean on.

Disposal and safety information

- Do not allow children to play with this appliance.
- If the appliance is fitted with a lock, keep the key in a safe place out of the reach of children.
- Never put ice cubes or ice lollies straight from the freezer into your mouth. (The low temperature may cause "freezer burns".)
- Never touch any frozen food if your hands are wet, as they may stick to it.



This unit contains the coolant isobutane (R 600a), a natural gas which is very environmentally friendly but

also combustible. When transporting and installing the unit care must be taken to ensure that none of the refrigeration circuit components become damaged. In the event of damage avoid naked flames or ignition sources and ventilate the room in which the unit is placed for a few minutes.

Warning - Do not use mechanical devices or other artificial means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

Regulations

The appliance is suitable for refrigerating and freezing food, and making ice cubes.

It is designed for domestic use.

If using the appliance for commercial purposes, please observe the statutory regulations applicable for the trade sector in question.

The appliance adheres to current German regulations for the prevention of accidents caused by refrigerating equipment (VBG 20).

This product meets all the relevant safety regulations applicable to electrical appliances.

The refrigerating circuit has been leak-tested.

Observe ambient temperature

Depending on the "climatic category" (see rating plate), the appliance can be operated at the following ambient temperatures. (The rating plate can be found inside the appliance at the bottom left-hand side. Fig. 18).

Climatic category	Ambient temperature from ... to
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

If the temperature drops below the ambient-temperature range, the refrigerator compartment will become too cold. If the temperature exceeds the ambient-temperature range, the freezer compartment will become too warm.

If the ambient temperature drops below the set temperature in the refrigerator, the latter will drop to the ambient temperature.

At ambient temperatures below +10 °C, functional irregularities may occur during automatic defrosting of the refrigerator interior.

As a contribution to environmental protection, we use recycled paper.

Installation

Siting

A dry and adequately ventilated room is the best location for installing the appliance. Remember that the appliance should not be exposed to direct sunlight, nor should it be close to a direct source of heat such as a cooker, radiator, etc. Where installation close to a heat source is unavoidable, ensure that a suitable insulating panel is used or maintain the following minimum clearances between the appliance and the heat source:

- 3 cm clearance (electric cookers)
- 30 cm clearance (oil or coal-fired stoves).

If the appliance is placed next to another refrigerator or freezer, keep a minimum 2 cm clearance at the side in order to prevent condensation.

The appliance must be stable and level. To compensate for an uneven floor, use the two height-adjustable feet at the front of the appliance, (Fig. 19).

Two castors at the rear of the appliance facilitate installation into a recess.

Changing over door hinges

Proceed in numerical sequence (Fig. 20).

Electrical connection

Only connect appliances to a 220–240 V/50 Hz a.c. supply by means of a safety socket installed in accordance with regulations.

Make sure that the socket is protected by a 10 amp fuse or higher.

With appliances destined for **non-European countries**, check the rating plate to make sure that supply voltage and type of current indicated coincide with the values of your power supply. The rating plate is located at the bottom left of the refrigerator. (Figure 18).

In the event that the mains cable needs to be replaced, this must only be carried out by a service technician of the manufacturer.

Warning! NEVER connect the appliance to electronic energy saver plugs (e.g. Sava plug) or to power inverters which convert the direct current to 230 V alternating current (e.g. solar equipment, power supplies on ships).

Ventilation

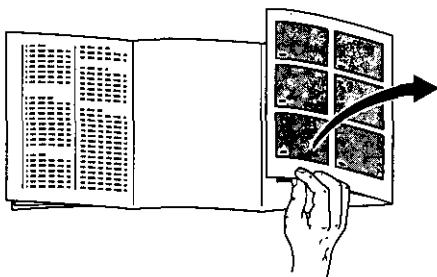
Figure ③

The warm air generated at the back of the appliance must be allowed to escape unhindered. Otherwise the refrigerating machine will have to work harder which in turn increases energy consumption. For this reason, never cover up the vents and grilles.

After shipping ...

Before switching on for the first time, allow the appliance to set vertically for approximately 1/2 hour.

Getting to know your appliance



Before reading on, please unfold the pages at the back of this manual featuring the illustrations.

These operating instructions apply to various models. It is possible that some details of the illustrations do not coincide exactly with the particular characteristics of your appliance.

General view

Figure 1

- 1-9 Control panel
- 10 Fridge fan
- 11 Interior light
- 12 Crystal shelf (wire grid)
- *13 Yogurt box
- 14 Bottle shelf
- 15 Discharge gutter for fridge defrosting water
- 16 Discharge outlet
- 17 Vegetable and fruit container
- 18 Shelf
- 19 Butter and cheese compartment
- 20 Tray for small cans, tubes
- 21 Egg rack
- 22 Bottler holder
- 23 Bottle shelf
- 24 Freezer tray
- 25 Frozen food container
- 26 Freezer calender

- A Fridge section
- B Freezer section

Refrigerator controls

Figure 2

- 1 (I) button
ON/OFF switch for refrigerator
- 2 Temperature selection button for refrigerator compartment
Hold down or repeatedly press button until desired temperature light illuminates.
- 3 Temperature indicators, refrigerator compartment
The numerals on the temperature light indicate temperatures in °C. The illuminated light indicates the selected temperature.
- 4 super cooling
The illuminated lights indicates that "super cooling" is on. "Super cooling" reduces the temperature in the refrigerator compartment for 6 hours. Then the appliance automatically switches to the temperature which was selected prior to "super cooling".

Use "super cooling":

- when placing large amounts of fresh food in the refrigerator compartment
- if rapidly cooling drinks

Freezer controls

Figure 2

- 5 Temperature selection button, freezer compartment
Hold down or repeatedly press button until desired temperature light illuminates.
- 6 Temperature light
The numerals on the temperature light indicate temperatures in °C. The illuminated light indicates the selected temperature.

* Not on all models

Getting to know your appliance

7 "alarm" light

Illuminates if the freezer compartment becomes too warm, i.e. the frozen food is at risk of thawing. The light may illuminate without any risk to the frozen food: when the appliance is switched on, if large amounts of fresh food are placed in the freezer compartment, if the door is left open too long when food is put in or taken out of the freezer compartment.

The light goes out when the freezer compartment has reached its operating temperature.

8 "super" button, freezer compartment

Used for switching "fast freeze" on and off. The illuminated button indicates that "fast freeze" is on. "Fast freeze" is used for freezing large quantities of fresh food and, depending on the amount of food, should be switched on up to 24 hours before the food is placed in the freezer compartment. When "fast freeze" has been switched on, the freezer compartment drops to a very low temperature.

"Fast freezing" switches off 50 hours after it was switched on.

9 button

ON/OFF switch for freezer.

Switching ON and setting temperatures

Before starting up for the first time, clean the interior (see section on "Cleaning"). The refrigerator and freezer can be operated independently of each other.

Switching on the refrigerator

Put the plug in the socket. Press the ON/OFF switch for the refrigerator (Fig. ②/1). The preselected temperature +6 °C are displayed. The appliance starts refrigerating and the interior light comes on as soon as the door is opened.

Setting refrigerator temperature

To do this, hold down or repeatedly press the temperature selection button °C (Fig. ②/2) until the desired temperature is set. We recommend setting the temperature of the refrigerator compartment at +6 °C.

Switching on super cooling

Hold down or repeatedly press the temperature selection button °C (Fig. ②/2) until the indicator illuminates at "super-cooling" (Fig. ②/4).

Switching on the freezer

Press the ON/OFF switch for the freezer (Fig. ②/9). "alarm" indicator (Fig. ②/7) illuminates and the preset temperature -18 °C are displayed. The red warning light goes out as soon as the freezer has reached its normal operating temperature.

Setting freezer temperature

To do this, hold down or repeatedly press the temperature selection button °C (Fig. ②/5) until the desired temperature is set. We recommend setting the temperature of the freezer compartment at -18 °C.

Switching ON and setting temperatures

Please note:

- If the temperature selection button of the refrigerator or the freezer compartment is not pressed for 5 seconds, the currently selected temperature is saved.

- **Excessively warm temperatures in the refrigerator or freezer compartment may occur if...**

- the doors have not been closed properly
- fairly large quantities of warm food have been placed in the appliance.
- the temperature selectors have been set to +8 °C and -16 °C.
- the air circulation in the refrigerator or freezer compartment is severely impeded by the stored food.
- the doors have been opened frequently at high ambient temperatures.

- **Excessively cold temperatures in the refrigerator or freezer compartment may occur if...**

- "super-cooling" or "fast freezing" has been switched on.
- the temperature selectors have been set to +2 °C or -32 °C.

- **To prevent condensation in the area of the door seal, the sides of the housing are partially heated.**

- While the refrigerating machine is running, water droplets of frost will form on the rear panel of the refrigerator, simply caused by the refrigerating machine functioning. It is not necessary to scrape off the frost or wipe off the water. The rear panel defrosts automatically. The defrosting water collects in the gutter (Fig. ⑪/B), and then routed to the refrigerating machine where it evaporates.

- You may notice that the door of the freezer sometimes refuses to open again directly after having been closed. If this does happen, wait two or three minutes for the vacuum to equilibrate.

- The refrigerating system may cause some areas of the freezer grids to ice up quickly. This, however, does not affect the functioning efficiency of the appliance or power consumption. Defrosting is only necessary once over 5 mm of frost or ice has built up over the entire area of the freezing grid.

Switching OFF and longer periods of disuse

Putting the refrigerator out of use

Press the refrigerator ON/OFF switch (Fig. ②/1). The temperature light (Fig. ②/3) will go out, indicating that the refrigerator and lighting of the entire appliance has been switched off. Clean the interior and leave the door open to prevent any unpleasant smell.

Putting the freezer out of use

Press the freezer ON/OFF switch (Fig. ②/9). The temperature light (Fig. ②/6) will go out. Defrost and clean the freezer.

We recommend wiping the interior dry as well as the freezing grids and leaving the door open.

Fan inside refrigerator compartment

Fig. ①/10

The fan at the top of the refrigerator compartment increases the speed at which air circulates.

The results are...

- a uniform temperature throughout the refrigerator compartment
- after the door has been opened, the original temperature is restored rapidly
- when the temperature setting is altered, the new level is reached more quickly
- fresh food can be kept for a longer period of time due to decreased air humidity.

Food arrangement

When loading the food, note the following:

- Allow warm food and beverages to cool down before storing inside the appliance.
 - Ensure that food is well wrapped or covered before it is stored. This will prevent food from dehydrating, deteriorating in colour or losing in taste and will help maintain freshness. It will also prevent cross-flavouring. Vegetables, fruit and salad need not be wrapped provided they are stored in the vegetable bins of the refrigerator.
 - Never let any oil or grease come into contact with plastic fittings or the door seal as these materials easily become porous.
 - Never store any explosive substances inside the appliance. High-proof alcohol should only be stored upright in tightly sealed containers.
- Danger of explosion!**
- Glass bottles containing liquid that can freeze should never be stored in the freezer as the glass bursts when the contents freeze.

Example of food arrangement

Fig. ①

Refrigerator compartment (A)

Bread, cakes and pastries, ready-made meals and dairy products, from top to bottom on the shelves (12).

* Cheese, sausages and yoghurt in the drawer (13).

Fruit, vegetables and salads in the vegetable container (17).

Small bottles and cans on the shelf (18).

Butter and cheese in the compartment (19).

Large bottles on the bottle shelf (23).

* not on all models

Food arrangement

Freezer compartment (B)

Use the **freezer tray (24)** to store small frozen goods and make ice cubes.

Use the **top frozen goods containers (25)** to store frozen foods.

Interior fittings

The shelves in the refrigerator compartment can be re-arranged when the door is opened at a 90° angle. Pull the shelf forwards, lower, pull out and re-insert in the desired position (Fig. ④).

* Bottle rack

Bottles can be placed and stacked securely in the recesses (Fig. ⑤).

The underside of the bottle rack is smooth. If space is required for other food, the bottle rack can be inverted.

To store tall products, the front half of the bottle rack can be placed in the groove underneath and pushed back (Fig. ⑥).

The drawer holder for yoghurt cartons can be moved to the left or right on the self plate (Figure ⑦).

The bottle rack is provided with a retainer to prevent bottles from falling over when the door is opened or closed, (Figure ⑧/A).

*** Container with hinged base (Fig. ⑧/B)** enables large bottles to be stored in the compartment situated below.

All trays, racks and containers attached to the door can be removed for cleaning purposes.

To remove, simply lift them up, (Fig. ⑨).

The egg racks inserted into the door shelves can be folded up to enable tubes, small tins, etc. to be stacked in their place.

* not on all models

Freezing and storing

Note the following when buying frozen food

- Inspect packaging: it should not be damaged in any way.
- Make sure the "Best before ..." date has not expired.
- Check thermometer of the vendor's freezer. It should read -18 °C or colder.
- Ensure that the frozen foods are the last items to be bought. Wrap in several layers of newspaper or place in a thermo-insulated bag and take home at once. Store frozen products in the freezer without delay.

Freezing at home

If freezing at home, use only foodstuffs which are absolutely fresh and in perfect condition.

Foodstuffs that freeze well

Meat, cold slices and sausage, poultry and game, fish, vegetables, aromatic herbs, fruit, bread and pastries, pizza, precooked meals, leftovers, egg yolks and whites.

Foodstuffs not suitable for freezing

Whole eggs in their shells, soured cream and mayonnaise, lettuces, radishes, horseradish and onions.

Blanching vegetables and fruit

It is advisable to blanch vegetables and fruit before freezing in order to preserve colour, flavour, aroma and vitamin C.

(To blanch, bring a large saucepan of water to a fast boil and completely immerse fruit or vegetables briefly. Most book stores offer a wide selection of literature on freezing which will also deal with blanching.)

Wrapping food

Pack the food in portions suitable for your household.

Vegetable and fruit portions should be no heavier than 1 kg, while meat portions can

Freezing and storing

be up to 2.5 kg. Smaller portions freeze through more quickly and the quality is thereby maintained better when defrosting and preparing the food.

It is important to seal food airtight before freezing to prevent it from losing its taste or dehydrating.

Suitable wrapping materials:

plastic foil, polyethylene tubular film, aluminium foil and freezing containers. These items are available from any dealer.

Unsuitable wrapping materials:

wrapping paper, greaseproof paper, cellophane, bin bags or used carrier bags.

Place food in the wrapping, press out any air and seal it airtight.

Suitable sealing materials:

rubber bands, plastic clips, string, freezer tape or similar. Polyethylene tubular film and bags may be heat-sealed using a special sealing iron or press.

Before placing in the freezer, each package should be clearly labelled with the contents and date of freezing.

Maximum freezing capacity

Foodstuffs should be frozen right through as quickly as possible. Only in this way it is possible to retain vitamins, nutrients, appearance and taste. You should therefore never exceed your appliance's maximum freezing capacity.

Within 24 h a max 15 kg of food for 70 cm and 12 kg for 60 cm width appliances, can be frozen at once in the upper compartments.

Food that is already frozen should never come into contact with fresh food about to be frozen.

Allow hot food and drinks to cool down to room temperature before placing in the freezer.

Super-cooling

If you are going to buy fresh food you should switch on super-cooling 3-4 hours before or at the latest when placing fresh food in the refrigerator. To switch on super-cooling, repeatedly press or hold down the temperature selection button "C" (Fig. ②/2) until the indicator illuminates at "super-cooling" (Fig. ②/4). "Super cooling" reduces the temperature in the refrigerator compartment for 6 hours. Then the appliance automatically switches to the temperature which was selected prior to "super cooling".

Fast freezing

If frozen food is already being stored in the freezer, you should switch on fast freeze several hours before putting in fresh food to freeze.

Normally, it will suffice to switch on fast freeze 4-6 hours ahead. If you are planning to make full use of maximum freezing capacity, switch on 24 hours in advance. Smaller quantities of food (up to 2 kg) can be frozen without the fast freeze facility. To switch on "super" freeze, simply press the "super" freeze button, (Fig. ②/8).

The "super" indicator (orange light) lights up to show that the fast freeze function is operating.

After switching on, a very low temperature is achieved in the freezer compartment. Fast freezing switches off automatically approximately **50 hours** after being switched on.

Storage of food

If you need to freeze very large quantities of food, you may find it convenient to remove the frozen food containers except for the bottom container and to stack your products directly on the freezing grids. To remove containers, pull out as far as they will go, tilt upwards and remove.

Freezing and storing

Observe that food should not project over the stacking limit (Figure ⑩/A) otherwise air circulation within the appliance will be obstructed.

Frozen food calendar

Figure ⑩

It is important not to exceed maximum permissible storage times in order to avoid impairing the quality of the frozen goods. The actual storage time depends on the type of food. The numbers next to the symbols indicate the permissible storage time in months. In the case of frozen goods purchased from a shop, observe the production date or 'Best before ...' date.

* Freezer tray

Fig. ⑬

The freezer tray is suitable for storing ice cube trays and for freezing individual berries, pieces of fruit, herbs and vegetables. To freeze individual items of food, distribute the produce uniformly on the freezer tray and leave to freeze for approx. 10–12 hours. Then transfer the produce into freezer bags or containers. To thaw, spread out the individual items of food.

Thawing frozen food

Depending on the nature of the food and the preparation or cooking method you are going to employ, you may choose one of the following thawing methods:

at room temperature,
in the refrigerator,
in an electric oven,
fan-assisted or not,
in the microwave oven.

Food that has been partially or completely defrosted can be refrozen provided that these items are stored at temperatures below +3 °C and for no longer than one day

where meat and fish is involved, or no longer than 3 days for other items.

Otherwise, provided that taste, smell and appearance remain unchanged, you can boil, fry or process the food further into a ready-made dish and then refreeze.

Observe that in this case the admissible shelf-life will be shorter than normal.

Making ice-cubes

Fill the ice-cube tray three-quarters full with water and place it in the freezer.

Twist the tray slightly to remove the ice-cubes (Figure ⑭).

* not on all models

Defrosting

How to defrost the refrigerator

The refrigerator defrosts automatically. Defrosting water collects in a gutter, (Fig. ⑩/B) before flowing through the drainage outlet, (Fig. ⑩/A) to the evaporating tray at the back of the appliance where it evaporates. Make sure that there is never any blockage in defrosting water flow (see instructions under "Cleaning").

How to defrost the freezer

Large accumulations of frost or ice on the freezer grids have an adverse effect on the efficiency of the appliance and increase energy consumption.

When the frost is approx. 1/2 cm thick, the freezer should be defrosted. It should, however, be defrosted at least once or twice a year, preferably when the freezer is totally or nearly empty. Remember to switch on fast-freezing approximately four hours before defrosting if you still have food stored in the freezer. This will cause the temperature of the food to drop to an extremely low degree and ensure that it can be kept safely at room temperature for a longer period. Then remove the drawers with their contents, wrap in several layers of newspaper or a blanket and store in a cool place. Leave the door of the freezer open and unplug the appliance or disengage the household fuse.

To collect the defrosting water, leave the second frozen food container empty in place. Use a sponge to remove the thaw water from the bottom surface of the freezer (Fig. ⑯).

Defrost as quickly as possible (the longer the products are kept at room temperature, the shorter their shelf-life will be subsequently).

Clean the interior of the freezer thoroughly after defrosting.

Note

We recommend putting the frozen foods into the refrigerator during the defrost of the freezer. Please ensure that the frozen foods should not come into contact with foods which are already in the fridge.

Defrosting advice

To speed up defrosting, it is best to place a **saucepans with hot water** on one of the freezer grids.

Under no circumstances should an electric heater, a petroleum lamp or candles be used to defrost the freezer.

Caution when using **defrosting sprays** as these may form explosive gases or else contain solvents or propellants which can damage the plastic fittings inside the appliance. They can also be a potential hazard to your health or cause corrosion.

Never scrape off ice or frost with any sharp metal objects as this can damage the surface of the freezer grids which will then rust. If any pipework is pierced, refrigerating spurting out may cause eye injuries or else it may ignite.

Cleaning

Before cleaning, you should always unplug the appliance and/or switch off or disengage the household fuse.

Do not use a steam cleaner. The hot steam could damage the surface of the appliance or the electrical components - electric shock hazard!

It is available to clean the refrigerator once a month. The freezer should be cleaned every time it is defrosted.

Ensure that cleaning water does not get into the control panel or any of the lights. Luke-warm water with a little mildly disinfectant detergent such as washing-up liquid is ideal for cleaning the entire appliance, except the door seal. Never use cleaning agents containing abrasives, acids, chemical solvents or polishers.

In order to avoid dull areas, you should also never use cleaners claimed to be without scouring agents.

Simply clean the door seal with clear water and dry thoroughly afterwards.

Never clean the freezer grids with any metal brushes, abrasives or sharp objects as the protective layer become damaged and damaged surfaces will rust.

Clean the refrigerator gutter (Fig. 11/B) and drainage outlet (Fig. 11/A) more frequently to ensure that defrosting water can always drain.

To clean frozen food containers, it is easier to remove them from the appliance (Fig. 14). To remove, pull container outwards until it stops, push upwards and then remove.

*Important information for the care of stainless steel surfaces

A trial pack of "Chromol" cleaning agent is enclosed with the appliance.

This cleaning agent is available on the market under the name "Chromol" or from your customer service under

Ident. no. 310359 as a 500 ml spray can

To prevent damage to surfaces, under no circumstances use abrasive sponges, metal brushes, sharp-edged implements or scouring agents. Chemically aggressive cleaning agents, such as defrosting sprays, oven sprays, solvents or stain removers must not be used either.

* not on all models

Power saving tips

- Install the appliance in a cool, dry room with adequate ventilation. Ensure that it is not exposed to direct sunlight and never put it near a direct source of heat (radiator, etc.).
- Never block any vents or grilles on the appliance.
- Allow warm food to cool down before placing in the appliance.
- Put frozen food in the refrigerator to thaw. You can then use the low temperatures of the frozen products to cool food in the refrigerator.
- Defrost the freezer when ice builds up. A thick coat of ice will impair transfer of cold to the frozen products, thereby increasing power consumption.
- Do not keep the door of the appliance open for too long when loading or taking out food.
The shorter the time that the door is opened, the less ice will form on the freezer grids.
- Clean the heat exchanger (black grid) at the back of the appliance every two years.

Information about operating noises

Operating noises

In order to maintain the pre-set temperature at a constant level, one or both appliance compressor switches on from time to time. The noises that can be heard while it is running are perfectly normal. The noise reduces automatically when the appliance reaches its operating temperature.

The **humming** noise is emitted by the motor (compressor). When the motor switches ON, the noise may briefly increase in volume.

The **bubbling, gurgling or whirring** noise is emitted by the refrigerant as it flows through the pipes.

The **clicking** noise can always be heard when the thermostat switches ON/OFF the motor.

The appliance is not level

Please level the appliance with the aid of a spirit level. Use the height-adjustable feet or place packing under the feet.

The appliance is not free-standing

Please move the appliance away from kitchen units or other appliances.

Drawers, baskets or shelves are loose or stick

Please check the detachable components and, if required, refit them.

Bottles and/or receptacles are touching each other

Please move bottles and/or receptacles away from each other.

Minor problems and how to rectify them yourself

Customer service should NOT be contacted for every fault. Most faults are minor. Therefore, before you call customer service, please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information.

A technician who is called out to rectify a minor fault will charge the customer, even if the appliance is still under guarantee.

If the indicators for temperature selection (fig. ②/3 and 6), do not illuminate:

check that the power is ON, that the plug is correctly inserted in the socket and that the appliance is switched ON.

If the refrigerator-compartment light does not function:

- The light bulb is defective. Pull out the mains plug and remove the cover (Fig. ⑯/A). Replace the defective light bulb with a light bulb of the same type (max. 15 W, 230 V, E14 holder).
- The light switch is sticking (Fig. ⑯/B). Check whether it can be moved. If not, please call customer service.

If the refrigerator does not reach the set temperature:

- The ventilation grid at the top of the appliance or the air vent in the base panel may be covered over.
- A foreign object may be trapped between the refrigerating machine and the wall.
- The door may have been opened frequently or large amounts of unfrozen food may have been recently loaded.

If the "alarm" indicator illuminates after a prolonged period of operation:
Fault, it is still too warm in the freezer compartment!

Possible causes of the fault:

- The clearance at the top of the appliance or in the base is blocked,
- The freezer-compartment door has not been closed correctly,
- Fresh food was frozen without Fast freeze,
- Too much fresh food was frozen at once,
- High ambient temperature.

The "alarm" indicator goes off after elimination of the fault, if the freezer compartment has reached its normal operating temperature again.

If the freezer section door has been kept open for a long time and the room temperature was high, so much ice has formed on the evaporator. In this case the freezer should be defrosted (see instructions under "How to defrost the freezer").

If you are not able to rectify the problem with the help of the suggestions listed here, please call Customer Service.

Do not open the door more often than necessary, so that the cold temperature inside is retained for as long as possible.

Do not take any further action, especially with regard to the electrical parts of the appliance.

Customer Service

Rating plate

Figure 18

When you call Customer Service you will be asked for the 'E' number and 'FD' number for your appliance.

Both numbers are shown in a box with a black border on the rating plate. This is located inside the fridge section, at the bottom left-hand side next to the vegetable container.

The address and telephone number of your nearest Customer Service is listed in the customer service directory or else in any telephone directory.

Mise au rebut, conseils de sécurité et consignes

Conseils pour la mise au rebut

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières. Une fois que l'ancien appareil a fini de servir, débranchez la fiche mâle de la prise de courant, sectionnez le câble puis enlevez-le avec la fiche mâle.

Démontez la serrure. Vous empêchez ainsi que des enfants ne s'enferment dans l'appareil et risquent leur vie.

Les réfrigérateurs et congélateurs contiennent des gaz isolants et des fluides réfrigérants à éliminer dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Pour vous parvenir, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage protecteur. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Ne permettez pas aux enfants de jouer avec les emballages et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

Consignes de sécurité

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement et de bout en bout les informations exposées dans les notices d'utilisation et de montage. Elles contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Conservez les notices d'utilisation et de montage. Elles pourraient servir ultérieurement à un autre utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité si les consignes et mises en garde ci-après ne sont pas respectées:

- Ne pas mettre en service un appareil

endommagé. Dans le doute, se renseigner auprès du revendeur.

- Brancher et monter l'appareil conformément à la notice de montage. Les conditions de branchement doivent être conformes aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur pour nettoyer votre appareil. Si la vapeur entre en contact avec des pièces électroconductrices de l'appareil, elle peut provoquer un court-circuit ou vous exposer à un risque d'électrocution.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement si le circuit de mise à la terre de votre maison a été posé conformément aux prescriptions en vigueur.
- En cas de panne, lors de l'entretien et du nettoyage, débranchez l'appareil du secteur. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou coupez le fusible. Tirez sur la fiche et non pas sur le câble d'alimentation.
- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des spécialistes. Des réparations inexpertes engendrent de graves risques pour l'utilisateur.
- Les boissons fortement alcoolisées doivent être fermées hermétiquement et stockées verticalement. Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes de crème Chantilly et bombes aérosols) ni produits explosifs – Risque d'explosion!
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons, gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient.
- Ne couvrez et ne bouchez pas les grilles d'aération de l'appareil.
- Ne vous appuyez pas sur le socle, les clayettes, les portes, etc. et ne vous en servez pas comme marche pied.

Mise au rebut, conseils de sécurité et consignes

- Ne laissez pas jouer les enfants avec l'appareil.
- Si l'appareil est équipé d'une serrure, rangez la clé hors de portée des enfants.
- Ne portez pas directement à la bouche les esquimaux ou les glaçons qui sortent du compartiment congélateur (risque de brûlures dû à la température très basse).
- Ne touchez pas les aliments congelés avec les mains mouillées car elles risquent de rester collées.



Dans son circuit frigorifique, cet appareil contient de l'isobutane (R 600a), un gaz naturel qui ne

présente pas de risques pour l'environnement mais qui est inflammable.

Veuillez à ce qu'aucune partie du circuit frigorifique ne soit endommagée lors du transport et de l'installation. Si l'appareil est endommagé, évitez les flammes et les sources d'embrasement. Aérez pendant quelques minutes la pièce das laquelle se trouve l'appareil.

Mise en garde: pour raccourcir la duree de dégivrage, n'utilisez aucun dispositif mécanique ni accélérateur artificiel de dégivrage autres que ceux recommandés pae le fabricant

Conditions

L'appareil est conçu pour refroidir et congeler les aliments et pour préparer des glaçons.

Il est destiné à un usage exclusivement domestique.

En cas d'utilisation commerciale, vérifier les directives régissant le commerce en question.

Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité régissant les appareils électriques.

Il satisfait aux consignes de prévention des accidents applicables aux installations frigorifiques (V BG 20).

L'étanchéité du circuit frigorifique a été contrôlée.

Consignes relatives à la température ambiante

Suivant sa «catégorie climatique» (voir la plaque signalétique), votre appareil peut fonctionner dans les températures ambiantes énoncées ci-après (la plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. Fig. 18)

Catégorie climatique	Température ambiante de ... à
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+18 °C à 38 °C
T	+18 °C à 43 °C

Si la température ambiante descend en-dessous de la plage pour laquelle votre appareil a été conçu, le compartiment réfrigérateur devient trop froid. Si elle monte au-dessus de cette plage, le compartiment congélateur devient trop chaud.

Si la température ambiante est inférieure à la température du compartiment réfrigérateur, ce dernier s'alignera sur la température ambiante.

En présence de températures ambiantes au voisinage de +10 °C, la décongélation automatique du compartiment réfrigérateur risque d'être perturbée.

Nous aussi, nous respectons l'environnement: nous utilisons du papier recyclé.

Installation de l'appareil

Lieu d'installation

Pour installer votre appareil, choisissez un endroit sec et bien aéré. Evitez de placer l'appareil à un endroit directement exposé aux rayons solaires ou à proximité d'une source de chaleur telle une cuisinière, un radiateur, etc. Si l'installation près d'une source de chaleur est inévitable, utilisez une plaque isolante appropriée ou respectez les distances minimales suivantes:

3 cm par rapport à une cuisinière électrique,
30 cm par rapport à un appareil de chauffage au fuel ou au charbon.

Si vous placez votre appareil à côté d'un autre réfrigérateur ou congélateur, laissez obligatoirement un espace entre eux d'au moins 2 cm afin d'éviter la formation de condensation.

Veillez à ce que l'appareil repose parfaitement d'aplomb sur un sol plan. Si le sol présente des inégalités, compensez-les à l'aide des deux pieds à vis situés à l'avant de l'appareil (Fig. ⑩). Les deux roulettes à l'arrière de l'appareil permettent de le glisser facilement dans une niche.

Inversion du sens d'ouverture de porte

Suivez les étapes de travail dans l'ordre indiqué par les chiffres (Fig. ⑪).

Raccordement électrique

Raccordez l'appareil uniquement au secteur alternatif de 220-240 V/50 Hz au moyen d'une prise secteur à contacts de protection installée conforme. La prise doit être protégée par un fusible/disjoncteur de 10 A minimum.

Si l'appareil est utilisé dans un **pays non européen**, vérifiez si la tension de branchement et ses caractéristiques indiquées sur la plaque signalétique concordent avec celles du secteur. Vous trouverez la plaque signalétique dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche (voir fig. ⑫).

S'il faut changer le cordon de branchement électrique au secteur, ne confiez cette opération qu'au service après-vente du fabricant.

Attention! Ne branchez en aucun cas l'appareil à une «prise économie d'énergie» électronique (par ex. une Sava Plug) et à un onduleur qui convertit le courant continu en courant alternatif de 230 V (par ex. installations solaires, installations électriques des bateaux).

Ventilation

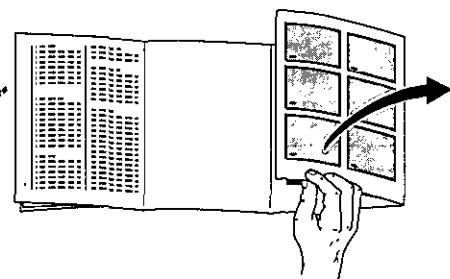
Fig. ⑬

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe et doit pouvoir s'évacuer librement. Sinon le groupe frigorifique se trouverait sollicité plus fortement, ce qui augmenterait la consommation de courant. Pour cette raison, ne recouvrez en aucun cas les orifices d'aération.

Une fois le transport terminé ...

Avant d'allumer l'appareil pour la première fois, laissez-le reposer à la verticale pendant une environ une demi-heure.

Faire la connaissance de l'appareil



Avant de continuer votre lecture, veuillez déplier les dernières pages de la présente notice pour avoir les illustrations sous les yeux.

La notice d'utilisation est valable pour plusieurs modèles. Il est donc possible que vous trouviez de légères différences entre les illustrations et votre propre appareil.

Vue générale

Fig. ①

- 1-9 Bandeau de commande
- 10 Ventilateur de refroidissement
- 11 Eclairage intérieur
- 12 Clayette en verre
- *13 Tiroir à yaourts
- 14 Clayette à bouteilles
- 15 Ecoulement de l'eau de dégivrage
- 16 Orifice d'écoulement
- 17 Bac à légume
- 18 Balconnet de porte
- 19 Casier à beurre et fromage
- 20 Balconnet pour tubes et petites boîtes
- 21 Insert à oeufs
- 22 Porte-bouteilles
- 23 Rangement de bouteilles
- 24 Tablette de congélation
- 25 Bac à produits surgelés
- 26 Calendrier de congélation

- A Compartiment réfrigérateur
- B Compartiment congélateur

*selon le modèle

Eléments de commande du compartiment réfrigérateur

Fig. ②

- 1 **Touche ①**
Interrupteur du compartiment réfrigérateur.
- 2 **Sélecteur de température pour le compartiment réfrigérateur**
Appuyez constamment ou à plusieurs reprises sur la touche, jusqu'à ce que le voyant de la température voulue s'allume.
- 3 **Voyants de la température régnante dans le compartiment réfrigérateur**
Les chiffres près des voyants de température représentent les températures du compartiment réfrigérateur en °C.
Le voyant allumé indique sur quelle température l'appareil est réglé.
- 4 **super-cooling**
Le voyant allumé indique que la super-réfrigération est entrée en service.
Pendant la super-réfrigération, la température baisse au maximum possible, pendant 6 heures, dans le compartiment réfrigérateur.
Ensuite, l'appareil revient automatiquement sur la température réglée avant la super-réfrigération.

Enclenchez la super-réfrigération par ex. dans les cas suivants:
 - Avant de ranger de grandes quantités d'aliments frais.
 - Pour refroidir des boissons rapidement.

Eléments de commande du compartiment congélateur

Fig. ②

- 5 **Sélecteur de température pour le compartiment congélateur**
Appuyez constamment ou à plusieurs reprises sur la touche, jusqu'à ce que le voyant de la température voulue s'allume une température très basse dans le compartiment congélateur.

Faire la connaissance de l'appareil

6 Voyants de la température régnant dans le compartiment

Les chiffres près des voyants de température représentent les températures du compartiment congélateur en °C.

Le voyant allumé indique sur quelle température l'appareil est réglé.

7 Voyant "alarm"

Il s'allume lorsque la température a excessivement monté dans le compartiment congélateur et que les produits congelés risquent de s'abîmer. Dans les cas ci-après également, il peut s'allumer sans que cela signifie qu'il y a risque pour les aliments surgelés:

- Vous venez juste de brancher l'appareil,
- Vous venez de ranger une grande quantité de produits frais,
- La porte est restée ouverte trop longtemps pendant que vous sortiez ou rentrez des aliments.

Le voyant s'éteint une fois que le compartiment congélateur a atteint sa température de service.

8 Touche "super" (avec voyant de fonctionnement orange)

Cette touche sert à enclencher et couper la supercongélation. L'enclenchement est matérialisé par l'allumage du voyant orange dans la touche. La supercongélation sert à congeler de grandes quantités d'aliments frais. Suivant ces quantités, il faudra enclencher la supercongélation jusqu'à 24 heures avant leur rangement. Après l'enclenchement, le compresseur (groupe frigorifique) fonctionne en permanence. Le compartiment congélateur atteint une température très basse.

La supercongélation s'éteint automatiquement **50 heures** après l'enclenchement.

9 Touche ①

Interrupteur du compartiment congélateur.

Mise en service et sélection de la température

Avant la première mise en service, nettoyez l'intérieur des compartiments (voir la section consacrée à l'entretien).

Les compartiments réfrigérateur et congélateur fonctionnent de façon indépendante.

Mise en marche du compartiment réfrigérateur

Brancher la fiche mâle dans la prise de courant. Appuyez sur l'interrupteur du compartiment réfrigérateur (Fig. ②/1). Le voyant de température + 6 °C s'allume. L'intérieur de l'appareil commence à refroidir. L'éclairage intérieur s'allume à l'ouverture de la porte.

Réglage de la température du compartiment réfrigérateur

Pour ce faire, appuyez constamment ou plusieurs fois sur la touche °C (fig. ②/2) de réglage de la température, jusqu'à ce que la température voulue s'affiche. Nous recommandons de régler le compartiment réfrigérateur sur + 6 °C.

Enclenchement de la super-cooling

Appuyez constamment ou plusieurs fois sur la touche °C (fig. ②/2) jusqu'à ce que le voyant "super-cooling" s'allume (fig. ②/4).

Mise en marche du compartiment congélateur

Appuyez sur l'interrupteur du compartiment congélateur. Le voyant "alarm" et le voyant de température - 18 °C s'allument.

Le voyant rouge s'éteint une fois que la température de fonctionnement du compartiment congélateur est atteinte.

Mise en service et sélection de la température

Réglage de la température du compartiment congélateur

Pour ce faire, appuyez constamment ou plusieurs fois sur la touche °C (fig. ②/5) de réglage de la température, jusqu'à ce que la température voulue s'affiche. Nous recommandons de régler le compartiment réfrigérateur sur -18 °C.

Remarques

- Si vous restez plus de 5 secondes sans appuyer sur la touche de réglage du compartiment réfrigérateur ou congélateur, l'appareil mémorise la température actuellement réglée.
- **Les compartiments réfrigérateur ou congélateur peuvent présenter des températures trop élevées dans les cas suivants:**
 - La porte n'est pas correctement fermée.
 - Vous avez rangé de grandes quantités d'aliments chauds.
 - Vous avez réglé le thermostat sur une température de + 8 °C et/ou de -16 °C.
 - Les aliments rangés gênent sérieusement la circulation de l'air dans le compartiment réfrigérateur ou congélateur.
 - Vous avez fréquemment ouvert les portes alors que la température ambiante était élevée.
- **Les compartiments réfrigérateur ou congélateur peuvent présenter des températures trop basses dans les cas suivants:**
 - Vous avez enclenché la "super-cooling" ou la supercongélation.
 - Vous avez réglé le thermostat sur une température de + 2 °C et/ou - 32 °C (max).
- Les parois frontales capotant le réfrigérateur sont légèrement chauffées pour empêcher l'apparition de condensation près du joint de porte.
- Pendant le fonctionnement du groupe frigorifique, des gouttelettes d'eau ou du givre se forment sur la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Ce phénomène est le résultat du fonctionnement de l'appareil. Inutile de gratter le givre ou d'essuyer les gouttes d'eau. La paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage est récupérée dans la rigole d'écoulement (fig. ①/B), puis coule jusqu'au groupe frigorifique où elle s'évapore.
- Si après avoir fermé la porte du compartiment congélateur vous n'arrivez pas tout de suite à l'ouvrir de nouveau, veuillez attendre 2 ou 3 minutes afin que le léger vide qui s'est formé à l'intérieur du congélateur ait le temps de se combler.
- De par le système de réfrigération utilisé, les grilles de décongélation peuvent givrer rapidement à certains endroits. Ce phénomène n'a aucune répercussion sur le fonctionnement ou sur la consommation de courant de l'appareil. Le dégivrage devient nécessaire uniquement lorsque la surface entière des grilles est recouverte d'une couche de givre ou de glace de plus de 5 mm d'épaisseur.

Coupure et mise hors service de l'appareil

Arrêt du compartiment réfrigérateur

Appuyez sur l'interrupteur du compartiment réfrigérateur (fig. ②/1). Le voyant de température s'éteint (fig. ②/3). Ce geste met le groupe frigorifique et l'éclairage du compartiment réfrigérateur hors tension. Pour éviter les odeurs, nettoyez l'intérieur et laissez la porte ouverte.

Arrêt du compartiment congélateur

Appuyez sur l'interrupteur du compartiment congélateur (fig. ②/9). Le voyant de température s'éteint (fig. ②/6). Nettoyez et dégivrez le compartiment congélateur. Nous vous recommandons d'essuyer le compartiment intérieur et les grilles de congélation avec un chiffon sec et de laisser la porte ouverte.

Ventilateur du compartiment réfrigérateur

Fig. ①/10

Le ventilateur se trouvant dans le plafond du compartiment réfrigérateur accélère la circulation de l'air.

Résultat:

- La température se répartit de façon régulière dans l'ensemble du compartiment réfrigérateur.
- Une fois la porte refermée, la température d'origine se rétablit rapidement.
- Une fois modifié le réglage de la température, la nouvelle température s'instaure rapidement.
- Vu l'humidité réduite de l'air, les aliments frais peuvent se conserver plus longtemps.

* selon le modèle

Rangement des aliments

Consignes de rangement

- Laissez refroidir les mets et boissons chaudes à l'extérieur de l'appareil.
- Rangez les aliments si possible bien emballés ou bien couverts. Ils garderont ainsi arôme, couleur, teneur en humidité et fraîcheur. Vous évitez également de cette manière que le goût de certains aliments ne se transmette à d'autres. Seul les légumes, fruits et salades peuvent être stockés sans emballage dans le bac à légumes.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte (ces derniers pourraient sinon devenir poreux).
- N'entreposez pas de matières explosives dans l'appareil. Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés. **Risque d'explosion!**
- N'entreposez pas dans le compartiment congélateur des bouteilles remplies de liquide susceptible de geler. Les bouteilles éclateraient sous l'effet du gel.

Exemple de rangement

Fig. ①

Compartiment réfrigérateur (A)

Sur les clayettes (12) de haut en bas: pâtisseries, plats précuinés, produits laitiers.

* Dans le tiroir (13): fromages, charcuterie, yaourts.

Dans le bac à légumes (17): fruits et légumes, salades.

Dans le support (18): petites bouteilles, boîtes.

Dans le casier (19): beurre et fromage.

Dans le porte-bouteilles (23): les grandes bouteilles.

Rangement des aliments

Compartiment congélateur (B)

Sur la tablette de congélation (24): rangement de petits produits congelés, préparation de la glace.

Dans les tiroirs supérieurs (25): rangement des produits congelés.

La disposition intérieure

Dans le compartiment réfrigérateur, vous pouvez changer les clayettes de place même lorsque la porte est ouverte à 90°. Pour les changer de place, tirez-les à vous, abaissez-les, extrayez-les puis remettez-les en place ailleurs (Fig. ④).

*Clayette à bouteilles

Les cavités permettent de déposer et empiler les bouteilles de manière sûre (Fig. ⑤). Le bas de la clayette est lisse. S'il faut plus de place disponible pour ranger les aliments, vous pouvez retourner la clayette.

Pour ranger des produits hauts, vous pouvez introduire la moitié avant de la clayette dans la rainure d'introduction et la déplacer vers l'arrière (Fig. ⑥).

* Vous pouvez retirer le petit tiroir pour le charger et le décharger (Fig. ⑦).

* Pour empêcher que les bouteilles ne basculent à l'ouverture ou à la fermeture de la porte, utilisez l'étrier de maintien prévu à cet effet, (Fig. ⑧/A).

* Balconnet à fond rabattable en hauteur (Fig. ⑧/B)

Il permet de ranger les grandes bouteilles dans le support situé en-dessous.

Vous pouvez retirer tous les supports et bacs qui se trouvent dans la porte pour les nettoyer.

Pour retirer les supports et bacs, soulevez-les, (fig. ⑨).

Pour entreposer des tubes, des petites boîtes, etc, vous pouvez relever les supports à œufs fixés sur les bacs.

Congélation et stockage

Attention lors de l'achat de produits surgelés

- Vérifiez que l'emballage n'est pas abîmé.
- La date de conservation ne doit pas être dépassée.
- La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à -18 °C.
- Achetez les produits surgelés en dernier. Emballez-les dans du papier journal ou utilisez un sac isotherme pour le transport. Rangez-les le plus rapidement possible dans votre compartiment congélateur.

Procéder soi-même à la congélation de produits frais

Si vous désirez congeler des aliments, n'utilisez que des produits frais de première qualité.

Se prêtent à la congélation:

La viande et les saucisses, les volailles et le gibier, le poisson, les légumes, les herbes aromatiques, les fruits, les pâtisseries, les pizzas, les plat cuisinés, les restes de plat, le jaune d'œuf, le blanc d'œuf.

Ne se prêtent pas à la congélation:

Les œufs entiers dans leur coquille, la crème fraîche et la mayonnaise, la salade verte, les radis, les radis noirs et les oignons.

Le blanchiment des fruits et légumes

Blanchir les fruits et légumes avant la congélation afin qu'ils conservent couleur, arôme, goût, et vitamine «C».

(Pour cela, plongez les fruits et légumes quelques instants dans l'eau bouillante. Vous trouverez des livres sur la congélation et le blanchiment dans le commerce.)

* selon le modèle

Congélation et stockage

Emballage des produits frais

Répartissez les aliments en portions adaptées à votre ménage puis emballez-les. Le poids de chaque portion ne doit pas dépasser 1 kg pour les fruits et légumes et 2,5 kg pour la viande. Les petites portions congèlent plus rapidement et les aliments gardent leur qualité après décongélation et préparation.

Emballez les aliments hermétiquement pour éviter qu'ils perdent leur saveur ou se dessèchent.

Se prêtent à l'emballage:

Films plastiques, films polyéthylène, feuilles aluminium et boîtes hermétiques. Vous trouverez tous ces articles dans le commerce.

N'utilisez pas:

Le papier d'emballage, le papier sulfurisé, les feuilles de cellophane, les sacs poubelle et les sacs en plastiques ayant déjà servi.

Placez les aliments frais dans l'emballage, extrayez l'air et fermez hermétiquement.

Pour fermer l'emballage, vous pouvez utiliser:

Des élastiques, des clips en plastique, des ficelles, des rubans adhésifs résistant au froid. Les sachets et les feuilles en polyéthylène peuvent être fermés à l'aide d'une thermosoudeuse.

Avant de ranger les sacs dans le congélateur, collez sur chaque paquet une étiquette indiquant le contenu et la date de congélation.

Capacité de congélation maxi.

Les aliments doivent congeler à coeur aussi vite que possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil.

Vous pouvez congeler les quantités suivantes d'aliments en 24 heures, à condition de les ranger dans le tiroir supérieur de congélation.

Appareil en 70 cm de large: 15 kg maxi.

Appareil en 60 cm de large: 12 kg maxi.

Ne mettez pas de produits déjà congelés en contact avec des produits frais.

Laissez refroidir les mets et boissons chaudes à température ambiante avant de les placer dans le compartiment congélateur.

Super-cooling

Avant d'aller faire vos courses, nous recommandons de mettre en marche le "super-cooling" pendant 3-4 heures ou au plus tard au moment de ranger les produits frais.

Pour mettre en marche le "super-cooling" appuyez longtemps ou , plusieurs reprises sur la touche °C (fig. ②/2), jusqu', ce que le voyant "super-cooling" (fig. ②/4) s'allume. Pendant la super-réfrigération, la température baisse au maximum possible, pendant 6 heures, dans le compartiment réfrigérateur. Ensuite, l'appareil revient automatiquement sur la température réfrigération.

Supercongélation

S'il y a déjà des denrées dans le compartiment congélateur, il faut mettre en marche le dispositif de «supercongélation» quelques heures avant de déposer les denrées fraîches.

En général, 4 à 6 heures suffisent. Si vous utilisez la capacité de congélation maxi., il faut compter 24 heures. Vous pouvez congeler les petites quantités d'aliments (jusqu'à 2 kg) sans supercongélation. Appuyez simplement sur la touche «Supercongélation», (fig. ②/8).

Congélation et stockage

La mention "super" s'allume pour signaler que la supercongélation s'est activée. Après l'enclenchement de la supercongélation, le compartiment congélateur atteint une température très basse. La supercongélation se désactive automatiquement, env. 50 heures après son enclenchement.

Stockage des aliments

Si vous devez stocker beaucoup d'aliments, sortez tous les tiroirs de congélation de l'appareil sauf le plus bas et entreposez les aliments directement sur les grilles. Pour retirer les tiroirs, tirez-les jusqu'à la butée; levez-les puis sortez-les.

Pour ne pas gêner la circulation d'air dans l'appareil, n'entreposez pas d'aliments au dessus de la limite (fig. ⑩/A).

Calendrier de congélation

Fig. ⑩

Pour empêcher que les aliments surgelés diminuent de qualité, il importe de ne pas dépasser la durée de stockage admissible. La durée de stockage dépend de la nature du produit surgelé. Les nombres juxtaposés aux symboles indiquent la durée admissible en mois. Sur les emballages des produits vendus surgelés dans le commerce figurent la date de fabrication ou la date-limite de conservation. Vous devrez les respecter.

* Tablette de congélation

Fig. ⑪

La tablette de congélation est conçue pour ranger les bacs à glaçons et pour congeler séparément les baies, les fruits en morceaux, les herbes aromatiques et les légumes.

Pour congeler les produits, répartissez-les uniformément sur la tablette puis laissez-les entièrement congeler pendant 10 à 12 heures env.

Transférez ensuite les produits dans des sacs de congélation ou dans des récipients. Pour les décongeler, étalez-les à nouveau les uns à côté des autres.

Décongélation de produits surgelés

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs possibilités:

- A température ambiante,
- Dans la réfrigérateur,
- Dans le four électrique,
- Avec/sans chaleur tournante,
- Dans le micro-ondes.

Vous pouvez recongeler les produits partiellement ou totalement décongelés à condition que leur température n'ait pas monté au-dessus de 3°C plus d'un jour (viande, poisson) ou plus de trois jours pour les autres denrées.

Si le goût, l'odeur et l'aspect sont inchangés, faites cuire ou rôtir les aliments et congelez à nouveau les mets cuisinés.

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date limite de conservation.

Préparation de glaçons

Remplissez d'eau le bac à glaçons aux 3/4 et posez-le dans le congélateur.

Les glaçons se démoulent facilement par simple torsion du bac.

Le réservoir à glaçons (si fourni) vous permet d'avoir toujours des glaçons à portée de main.

Le bac à glaçons sert également de couvercle au réservoir (fig. ⑫).

* selon le modèle

Dégivrage

Compartiment réfrigérateur

Le compartiment réfrigérateur se dégivre automatiquement. L'eau passe dans un collecteur (fig. ⑩/B), puis dans une goulotte collectrice (fig. ⑩/A). Elle est récupérée dans un bac situé à l'arrière de l'appareil où elle s'évapore.

Vérifiez bien que l'eau s'écoule toujours librement (voir les remarques au chapitre intitulé «Nettoyage»).

Compartiment congélateur

Une épaisse couche de givre ou de glace sur les grilles de congélation peut nuire au rendement de l'appareil et augmenter la consommation d'énergie.

Si la couche de givre est épaisse d'1/2 cm env., il faut dégivrer l'appareil. Dégivrez-le au moins une à deux fois par an.

Profitez de dégivrer le compartiment lorsqu'il y a très peu ou pas d'aliments à l'intérieur. S'il reste des aliments dans le compartiment, enclenchez la supercongélation env. 4 heures avant de procéder au dégivrage pour que les aliments atteignent une température très basse et puissent rester un certain temps à température ambiante sans décongeler.

Sortez ensuite les tiroirs contenant les aliments. Enveloppez les tiroirs dans plusieurs feuilles de papier journal ou dans une couverture et déposez-les à un endroit frais. Laissez la porte de l'appareil ouverte puis coupez l'interrupteur principal du compartiment congélateur.

Pour récupérer l'eau de dégivrage, posez le tiroir de congélation inférieur vide sous la sortie de l'eau et ouvrez la goulotte collectrice (fig. ⑯).

Effectuez le dégivrage rapidement (plus les aliments restent à température ambiante et plus leur durée de stockage diminue).

Nettoyez les parois internes après le dégivrage.

Remarques

Pendant le dégivrage du compartiment congélateur, nous vous conseillons de placer les produits congelés dans le réfrigérateur. Veillez bien cependant à ce que les produits congelés n'entrent pas en contact avec les aliments qui se trouvent déjà dans le compartiment réfrigérateur.

Accélération du dégivrage

Pour accélérer le processus de dégivrage, placez une casserole d'eau chaude sur une grille de congélation.

Pour dégivrer le congélateur, ne mettez jamais à l'intérieur d'appareil chauffant électrique, de bougie ou de lampe à pétrole.

Une grande prudence est recommandée lors de l'utilisation de **bombes aérosol dégivrantes**. Elles peuvent former des gaz explosifs ou contenir des solvants ou gaz propulseurs qui abîmeraient le plastique, pourraient nuire à la santé et favoriseraient la corrosion.

Ne pas râcler le givre ou la glace avec des objets métalliques tranchants car la surface abîmée des grilles de congélation pourrait rouiller. Si vous perforez le circuit frigorifique, les projections de produit réfrigérant pourraient provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage, débranchez la fiche mâle de la prise secteur et coupez le fusible.

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur ou de nettoyeur haute pression. La vapeur chaude pourrait endommager les surfaces et les circuits électriques. Risque d'électrocution.

Nettoyez le compartiment réfrigérateur au moins une fois par mois.

Nettoyez le compartiment congélateur après chaque dégivrage.

Pendant le nettoyage veillez à ce que l'eau de nettoyage ne s'infiltra pas dans les éléments de contrôle ou l'éclairage. Pour nettoyer l'appareil entier (à l'exception du joint de porte), utilisez de l'eau tiède additionnée d'un produit de nettoyage doux, légèrement désinfectant, comme du liquide pour la vaisselle. N'utilisez pas de poudres abrasives, récurantes, ni de produits contenant un acide ou des solvants chimiques.

Pour éviter de laisser des traces mates, n'utilisez pas de produits d'entretien dits «sans agent récurant».

Nettoyez le joint de porte exclusivement avec de l'eau claire et essuyez-le bien.

Pour nettoyer les grilles de congélation, n'employez pas de brosses métalliques, de produits récurants ou d'objets tranchants car vous abîmeriez la couche protectrice et les grilles rouilleraient.

Nettoyez fréquemment le collecteur (fig. ⑪/B) et la goulotte collectrice (fig. ⑪/A) pour que l'eau de dégivrage puisse s'écouler librement.

Les bacs du compartiment congélateur se nettoient plus facilement si vous les sortez auparavant de l'appareil (fig. ⑫).

Pour enlever les bacs, tirez-les vers l'avant jusqu'à la butée, poussez vers le haut puis retirez-les.

*Consignes importantes relatives à l'entretien des surfaces en acier inox

Un échantillon gratuit du produit d'entretien «Chromol» a été livré d'origine avec cet appareil.

Vous trouverez ce produit en vente dans le commerce sous la marque «Chromol», ou auprès de votre service après-vente, auquel cas il porte les numéros de référence suivants:

N° 310359: flacon pulvérisateur de 500 ml, Pour ne pas endommager les surfaces, n'utilisez jamais d'éponges à dos abrasif, brosses métalliques, objets à arêtes vives ou produits récurants. N'employez jamais non plus de détergents corrosifs tels que les aérosols de dégivrage, nettoyants pour fours en aérosol, solvants et produits détachants.

*selon le modèle

Economie d'énergie

- Placez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- N'obstruez pas les grilles d'aération de l'appareil.
- Laissez refroidir les aliments chauds hors de l'appareil.
- Placez les produits à décongeler dans le compartiment réfrigérateur. Vous pouvez utiliser le froid qu'ils ont emmagasiné pour refroidir les aliments stockés dans le réfrigérateur.
- Dégivrez le compartiment congélateur dès la formation d'une couche de glace. Ceceli gène l'arrivée du froid sur les produits et augmente la consommation de courant.
- Pour remplir ou vider l'appareil, laissez le moins longtemps possible les portes ouvertes.
Moins la porte du congélateur restera ouverte, moins il y aura formation de givre sur les grilles de congélation.
- Tous les deux ans, nettoyez l'échangeur thermique (grille noire) situé contre la paroi arrière de l'appareil.

Remarques sur les bruits de fonctionnement

Bruits de fonctionnement

Pour que la température sélectionnée reste constante, votre appareil enclenche de temps à autre l'un des compresseurs ou bien les deux.

Les bruits qui en résultent proviennent du fonctionnement de l'appareil.

Ils diminuent automatiquement dès que l'appareil a atteint la température de service.

Bourdonnements étouffés

Ces bruits normaux proviennent du moteur du compresseur. Ils s'intensifient un peu lorsque le moteur s'enclenche.

Gargouillis et clapotis légers

Ils proviennent de la circulation du fluide réfrigérant dans les serpentins.

Déclics

Ces déclics sont audibles chaque fois que le thermostat ordonne l'enclenchement ou la coupure du moteur.

L'appareil n'est pas d'aplomb

Veuillez ajuster l'aplomb de l'appareil à l'aide d'un niveau à eau. Pour cela, utilisez les pieds à vis ou placez quelque chose sous l'appareil pour le caler.

Les parois de l'appareil appuient contre quelque chose

Veuillez éloigner l'appareil des meubles ou appareils qu'il touche.

Les tiroirs, paniers ou clayettes ne sont pas bien fixés ou au contraire coincés
Vérifiez le bon positionnement des pièces amovibles et remettez-les correctement en place si nécessaire.

Des bouteilles ou récipients placés dans l'appareil se touchent

Dans ce cas, éloignez les bouteilles et récipients légèrement les uns des autres.

Réparer soi-même les petites pannes

Toutes les pannes ne nécessitent pas obligatoirement l'intervention du service après-vente. Il s'agit souvent d'un problème mineur. Avant d'appeler le service après-vente, nous vous conseillons de lire attentivement les conseils suivants qui vous permettront peut-être de remédier au problème.

En effet, si vous faites appel à un technicien pour le résoudre, sa visite vous sera facturée au plein tarif même pendant la période de garantie.

Si les voyants de sélection de température (fig. ②/3 et 6) ne s'allument pas:

Vérifiez si une coupure d'électricité s'est produite, si la fiche mâle est bien branchée dans la prise de courant et si l'appareil est enclenché.

L'éclairage du compartiment réfrigérateur ne fonctionne pas:

- L'ampoule est défectueuse. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant, retirez la coiffe (fig. ⑩/A), remplacez l'ampoule défectueuse par une ampoule de même type (15 W, 230 V maxi., culot E14).
- L'interrupteur de l'éclairage est coincé (fig. ⑩/B). Vérifiez s'il se déplace facilement. Si ce n'est pas le cas, prévenez le service après-vente.

Le compartiment réfrigérateur n'a pas atteint la température sélectionnée:

- La grille d'aération en haut de l'appareil (ou la fente ménagée dans le socle) est obstruée.
- Un corps étranger est coincé entre le groupe frigorifique et le mur.
- La porte a été souvent ouverte ou vous avez entreposé une quantité importante d'aliments frais.

Si le voyant d'alarme s'allume après une période de fonctionnement assez longue: Un dérangement s'est produit.

Cause possible du dérangement:

- La fente ménagée au sommet et dans le socle de l'appareil et servant à la circulation de l'air est obturée.
- La porte du compartiment congélateur n'est pas correctement fermée.
- Des aliments frais ont été mis à congeler sans la supercongélation.
- Vous avez rangé d'une seul coup une trop grande quantité d'aliments à congerler.
- Température ambiante élevée.

Une fois le dérangement supprimé, le voyant d'alarme s'éteint une fois le compartiment congélateur revenu à sa température de service.

Si la porte du compartiment congélateur est restée longtemps ouverte, en présence d'une température ambiante élevée, l'évaporateur (générateur de froid) se couvre d'une couche de givre tellement épaisse qu'il faudra dégivrer le compartiment congélateur (voir Dégivrage du compartiment congélateur).

Si les conseils qui précèdent ne suffisent pas à supprimer la panne,appelez le service après-vente.

N'ouvrez pas la porte inutilement pour éviter toute déperdition de froid.

Ne tentez jamais de réparer vous-même en particulier les circuits électriques de l'appareil.

Service après-vente

Plaque signalétique

Fig. 18

Indiquez au technicien du SAV, sur sa demande, les numéros E et FD de l'appareil.

Vous trouverez ces numéros dans l'encadré noir de la plaque signalétique se trouvant en bas à gauche dans le compartiment réfrigérateur, à côté du bac à légumes.

Vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone du service après-vente dans le répertoire d'agences du SAV ou dans l'annuaire.

Avvertenze per lo smaltimento e la sicurezza

Avvertenze per lo smaltimento

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore. Attraverso lo smaltimento ecologico possono essere recuperati materiali pregiati.

Estrarre la spina di alimentazione degli apparecchi dismessi. Tagliare il cavo di collegamento e rimuoverlo insieme alla spina.

Rimuovere la serratura. Si eviterà in questo modo che i bambini per gioco possano imprigionarsi e rischiare la vita.

Gli apparecchi frigoriferi e congelatori contengono refrigeranti e gas nell'isolamento, che richiedono uno smaltimento appropriato. Badare che i tubi non vengano danneggiati fino al regolare smaltimento.

L'imballaggio ha protetto il Vostro nuovo apparecchio nel trasporto fino a Voi. Tutti i materiali utilizzati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Siete pregati di collaborare, smaltendo l'imballaggio in modo ecologicamente corretto.

Non abbandonare l'imballaggio o sue parti ai bambini per il gioco. Pericolo di soffocamento da scatole pieghevoli e fogli di plastica.

Informatevi sulle attuali possibilità di smaltimento presso il Vostro rivenditore specializzato, oppure presso la Vostra amministrazione comunale.

Avvertenze di sicurezza

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, si prega di leggere attentamente e interamente le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e il montaggio. Esse contengono importanti avvertenze per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare con cura le istruzioni per l'uso e il montaggio event. per i successivi proprietari.

La casa produttrice declina ogni responsabilità in caso d'inosservanza delle seguenti avvertenze:

- Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato. Nel dubbio interpellare il fornitore.
 - Eseguire l'installazione e l'allacciamento secondo le istruzioni per il montaggio. Le condizioni di allacciamento elettrico ed i dati sulla targhetta d'identificazione devono coincidere.
 - Per la pulizia escludere assolutamente l'uso di una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti sotto tensione dell'apparecchio e provocare un cortocircuito o una scossa elettrica.
 - La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita soltanto se il sistema di collegamento a terra dell'impianto elettrico domestico è installato a norma.
 - Staccare l'apparecchio dalla rete in caso di guasto, durante la manutenzione e la pulizia. Estrarre la spina di alimentazione oppure disinserire l'interruttore di sicurezza. Tirare la spina di alimentazione e non il cavo di collegamento.
 - Solo il personale specializzato è autorizzato ad eseguire riparazioni agli apparecchi elettrici. Le riparazioni eseguite in modo incompetente possono causare seri pericoli all'utilizzatore.
 - Conservare alcolici ad alta gradazione solo chiusi ermeticamente ed in posizione verticale.
- Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti gas propellenti infiammabili (p. es. erogatori di panna, bombolette spray ecc.) e sostanze esplosive – pericolo di esplosione!
- Non conservare nel vano congelatore liquidi in bottiglie e lattine, e specialmente bevande contenenti anidride carbonica. Le bottiglie e le lattine esplodono.
 - Non coprire, né ostruire le aperture di afflusso e deflusso aria dell'apparecchio.

Avvertenze per lo smaltimento e la sicurezza

- Non usare indebitamente lo zoccolo, i cassetti estraibili, le porte ecc. come pedana o appoggio.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Se l'apparecchio è dotato di una serratura, conservare la chiave fuori dalla portata dei bambini.
- Non mettere in bocca i ghiaccioli ed i cubetti di ghiaccio presi direttamente dal vano congelatore (pericolo di ustioni a causa di temperature molto basse).
- Non toccare i prodotti congelati con le mani bagnate; gelando per contatto, le mani possono attaccarsi ai prodotti.



Questo apparecchio contiene il refrigerante sobutano (R 600a), un gas naturale altamente biodegradabile, ma

combustibile. Durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio prestare attenzione che non vengano danneggiate parti del circuito di refrigerazione. In caso di danni, evitare fiamme o il contatto per alcuni minuti il locale in cui si trova l'apparecchio.

Avvertenza: per accelerare lo sbrinamento non usare alti mezzi meccanici o mezzi ausiliari vari diversi da quelli raccomandati dalla casa produttrice.

Norme

L'apparecchio è adatto al raffreddamento e congelamento di alimenti ed alla preparazione di ghiaccio.

Esso è destinato all'uso domestico.

Nel caso di uso professionale devono essere osservate le norme vigenti per l'attività professionale.

L'apparecchio è conforme alla norma per la prevenzione degli infortuni per impianti frigoriferi (V рг 20).

L'apparecchio è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici.

L'ermeticità del circuito di raffreddamento è stata controllata.

Osservare la temperatura ambiente

Secondo la "classe climatica" (vedi targhetta d'identificazione) l'apparecchio può essere usato alle seguenti temperature ambiente: (la targhetta d'identificazione si trova a sinistra in basso nell'apparecchio. Figura 18)

Classe climatica	Temperatura ambiente da ... a
SN	+10 °C a 32 °C
N	+16 °C a 32 °C
ST	+18 °C a 38 °C
T	+18 °C a 43 °C

Se la temperatura ambiente scende al di sotto del campo di temperatura, nel vano frigorifero la temperatura si abbassa troppo, se supera il campo di temperatura ambiente, nel vano congelatore la temperatura aumenta troppo.

Se la temperatura ambiente si abbassa al di sotto della temperatura impostata per il vano frigorifero, la temperatura nel vano diventa uguale a quella esterna.

A temperature ambiente inferiori a +10 °C si possono verificare difficoltà nello sbrinamento automatico.

Un contributo alla difesa dell'ambiente - noi utilizziamo carta riciclata.

Installazione dell'apparecchio

Luogo d'installazione

Come luogo d'installazione è idoneo un ambiente asciutto, arieggiabile. Il luogo d'installazione non dovrebbe essere esposto all'irradiazione solare diretta e non deve trovarsi vicino ad una fonte di calore, come stufa, calorifero ecc. Se è inevitabile l'installazione accanto ad una fonte di calore, è necessario utilizzare un adeguato pannello isolante, oppure rispettare le seguenti distanze minime dalla fonte di calore:

da stufe elettriche 3 cm,
da stufe ad olio o carbone 30 cm.

In caso d'installazione accanto ad un altro frigorifero o congelatore, è necessaria una distanza minima laterale di 2 cm, al fine di evitare la formazione di condensa.

L'appoggio dell'apparecchio deve essere stabile e livellato. Compensare le disuguaglianze del pavimento per mezzo dei due piedi a vite sotto il lato anteriore, (figura ⑩).

Due rotelle sotto il lato posteriore facilitano l'introduzione in una nicchia.

Reversibilità della porta

Passi di lavoro nella successione dei numeri (figura ⑪).

Collegamento elettrico

Collegare gli apparecchi solo alla corrente alternata a 220–240 V/50 Hz, tramite una presa con contatto di terra installata a norma. La presa deve essere protetta con dispositivo di sicurezza da 10 A o superiore. Per gli apparecchi destinati a **paesi non europei**, sulla targhetta d'identificazione si deve verificare se la tensione di collegamento e il tipo di corrente corrispondono ai valori della rete elettrica locale. La targhetta d'identificazione si trova nel vano frigorifero sotto a sinistra. (Figura ⑫).

Una sostituzione eventualmente necessaria del cavo di collegamento alla rete deve essere eseguita solo dal servizio assistenza clienti del produttore.

Pericolo! Evitare tassativamente l'allacciamento dell'apparecchio a "prese risparmio energetico" elettroniche (per es. Sava Plug) e ad invertitori, che convertono la corrente continua in corrente alternata a 230 V (per es. impianto d'energia solare, reti elettriche navali).

Aerazione

Figura ⑬

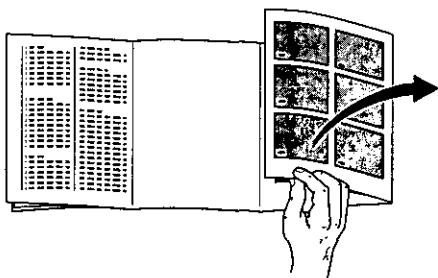
L'aria riscaldata sulla parete posteriore dell'apparecchio deve poter defluire liberamente. Altrimenti il compressore non raffredda bene e ciò aumenta il consumo di corrente.

Evitare perciò assolutamente di coprire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria.

Dopo il trasporto ...

Prima di accendere l'apparecchio la prima volta, tenerlo ca. 1/2 ora verticale.

Conoscere l'apparecchio



Prima di leggere queste istruzioni, aprire le ultime pagine con le illustrazioni.

Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per diversi modelli. Nelle figure sono possibili differenze nelle dotazioni e nei dettagli.

Illustrazione generale

Figura ①

- 1-9 Pannello comandi
- 10 Ventola di raffreddamento
- 11 Illuminazione interna
- 12 Ripiano in vetro
- *13 Cassetto per bicchieri di yogurt
- 14 Ripiano per bottiglie
- 15 Scarico per l'acqua di sbrinamento
- 16 Apertura di scarino
- 17 Cassetto verdura
- 18 Balconcino porta
- 19 Scomparto per burro e formaggio
- 20 Balconcino per lattine e tubetti
- 21 Portauova
- 22 Fermabottiglie
- 23 Portabottiglie
- 24 Vassoio di congelamento
- 25 Cassetto surgelati
- 26 Calendario di congelamento

- A Vano frigorifero
- B Vano congelatore

* non in tutti i modelli

Elementi di comando per il vano frigorifero

Figura ②

1 Pulsante ①

L'interruttore del frigorifero serve per accendere e spegnere il frigorifero.

2 Pulsante regolazione temperatura vano frigorifero

Premere il pulsante continuamente o più volte finché non si accende la spia di temperatura desiderata.

3 Spie di temperatura vano frigorifero

I numeri sulle le spie di temperatura indicano le temperature in °C. La spia accesa indica la temperatura regolata.

4 super-cooling

La spia accesa indica la messa in funzione. Con il super-cooling il vano frigorifero viene raffreddato per la durata di 6 ore ad una temperatura più bassa. A ciò segue la commutazione automatica alla temperatura regolata prima del super-cooling.

Utilizzare il super-cooling:

- quando s' introducono grandi quantità di alimenti freschi
- per il raffreddamento rapido di bevande.

Elementi di comando per il vano congelatore

Figura ③

5 Pulsante di regolazione temperatura vano congelatore

Premere il pulsante continuamente o più volte finché non si accende la spia di temperatura desiderata.

6 Spie temperatura vano congelatore

I numeri sulle spie di temperatura indicano temperature in °C. La spia accesa indica la temperatura regolata.

Conoscere l'apparecchio

7 Spia "alarm"

Si accende quando la temperatura nel vano congelatore è troppo alta, e quindi gli alimenti congelati sono in pericolo. Senza pericolo per gli alimenti congelati, la spia può accendersi:

- alla messa in funzione dell'apparecchio,
- all'introduzione di grandi quantità di alimenti freschi,
- oppure quando la porta del vano congelatore resta aperta troppo a lungo nell'introduzione o prelievo di alimenti.

Si spegne quando il vano congelatore raggiunge la sua temperatura di servizio.

8 Pulsante "super" vano congelatore (con spia di controllo arancione)

Per inserire e disinserire il superfreezer. La messa in funzione viene indicata dal pulsante acceso (spia arancione). Il superfreezer serve per congelare grandi quantità di alimenti freschi, e deve essere inserito, a seconda della quantità, fino a 24 ore prima dell'introduzione degli alimenti. Dopo l'inserimento il compressore (refrigeratore) funziona continuamente, nel vano congelatore si raggiunge una temperatura molto bassa.

Il superfreezer si disinserisce automaticamente **50 ore** dopo l'inserimento.

9 Pulsante ①

L'interruttore del congelatore serve per accendere e spegnere il congelatore.

Inserimento e selezione della temperatura

Prima di mettere l'apparecchio in funzione la prima volta, pulire l'interno dell'apparecchio (Vedi pulizia).

Il vano frigorifero e il vano congelatore possono essere usati indipendentemente l'uno dall'altro.

Accensione del vano frigorifero

Inserire la spina nella presa. Premere l'interruttore del frigorifero (figura ②/1). La spia temperatura + 6 °C si accende. L'apparecchio comincia a raffreddarsi. L'illuminazione del vano interno è accesa quando la porta è aperta.

Regolazione della temperatura del vano frigorifero

A tal fine premere più volte o continuamente il pulsante di regolazione temperatura °C (figura ②/2), finché non è regolata la temperatura desiderata. Consigliamo di regolare la temperatura del vano frigorifero a +6 °C.

Inserire il super-cooling

Premere più volte o continuamente il pulsante di regolazione temperatura °C (fig. ②/2), finché non si accende la spia su "super-cooling" (fig. ②/4).

Accensione del vano congelatore

Premere l'interruttore del congelatore. La spia "allarme" e la spia temperatura -18° si accendono.

La spia rossa si spegne quando il vano congelatore raggiunge la temperatura di servizio.

Inserimento e selezione della temperatura

Regolare la temperatura per il vano congelatore

A tal fine premere più volte o continuamente il pulsante di regolazione temperatura °C (fig. ②/5) finché non si accende la spia desiderata. Consigliamo di regolare la temperatura del vano congelatore a -18 °C.

Avvertenze

- Se il pulsante di regolazione del vano frigorifero o del vano congelatore non viene più attivato per 5 sec., la temperatura di regolazione attuale viene memorizzata.
- Temperature troppo alte nel vano frigorifero o nel vano congelatore possono verificarsi se...
 - la porta non è stata chiusa correttamente,
 - sono state introdotte grandi quantità di alimenti caldi,
 - i selettori temperatura sono regolati a +8 °C oppure su -16 °C,
 - la circolazione dell'aria nel vano frigorifero o nel vano congelatore è fortemente pregiudicata dagli alimenti introdotti,
 - in presenza di alte temperature ambiente le porte sono state aperte troppo spesso.
- Temperature troppo fredde nel vano frigorifero o nel vano congelatore possono verificarsi se...
 - è inserito il "super-cooling" oppure il superfreezer
 - la temperatura è regolata a +2 °C oppure a -32 °C.
- Le parti anteriori della carcassa vengono in parte riscaldate leggermente; ciò impedisce una formazione di acqua di condensa nella zona della guarnizione della porta.
- Durante il funzionamento del frigorifero, sulla parete posteriore del frigorifero si formano goccioline d'acqua o brina, questo è normale. Non è necessario raschiare lo strato di brina o asciugare le gocce d'acqua. La parete posteriore si sbrina automaticamente. L'acqua di sbrinamento si raccoglie nel convogliatore (figura ①/B) scorre sul gruppo frigorifero, e qui evapora.
- Se dopo aver chiuso il congelatore la porta resiste ad una nuova immediata apertura, attendere due o tre minuti, finché si compensa la depressione formatasi.
- A causa del sistema di raffreddamento, sulle griglie di congelamento in alcuni punti si può formare rapidamente brina. Ciò non influenza il funzionamento o il consumo di corrente. Lo sbrinamento diventa necessario solo quando sull'intera superficie della griglia di congelamento si sono formati brina o ghiaccio con uno spessore di 5 mm.

Disinserire, mettere fuori servizio l'apparecchio

Messa fuori servizio del vano frigorifero

Premere l'interruttore del frigorifero (fig. ②/1), la spia temperatura (fig. ②/3) si spegne, con ciò il raffreddamento e l'illuminazione del frigorifero sono spenti. Per evitare la formazione di odori, pulire il vano e lasciare la porta aperta.

Messa fuori servizio del vano congelatore

Premere l'interruttore del frigorifero (fig. ②/9), la spia temperatura (fig. ②/6) si spegne. Sbrinare e pulire il vano congelatore. Consigliamo di asciugare il vano interno e le griglie di congelamento strofinandole con un panno asciutto e di lasciare la porta aperta.

Ventola nel vano frigorifero

Figura ①/10

La ventola nel soffitto del vano frigorifero aumenta la velocità di circolazione dell'aria.

Risultato:

- Una uniforme distribuzione della temperatura in tutto il vano frigorifero.
- Dopo un'apertura della porta, la temperatura iniziale viene raggiunta di nuovo rapidamente.
- Dopo una variazione della regolazione di temperatura, la nuova temperatura viene raggiunta rapidamente.
- Gli alimenti freschi possono essere conservati più a lungo grazie alla bassa umidità dell'aria.

* Non in tutti i modelli

Sistemazione degli alimenti

Tenere presente nella sistemazione

- Fare raffreddare fuori del frigorifero gli alimenti e le bevande caldi.
- Disporre gli alimenti possibilmente nelle confezioni o ben coperti. Così si conservano aroma, colore, umidità e freschezza, inoltre si evitano contaminazioni del gusto. Conservare non confezionati solo verdura, frutta e insalata nei cassetti per verdura.
- Evitare di ungere le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta con olio o grasso (altrimenti potrebbero diventare porose).
- Non conservare nell'apparecchio sostanze esplosive, e conservare gli alcolici ad alta gradazione solo ben chiusi e in posizione verticale.
- **Pericolo di esplosione!**
- Non conservare nel vano congelatore bottiglie con liquidi che possono gelare. Gelando le bottiglie scoppiano.

Esempio di sistemazione

Figura ①

Vano frigorifero (A)

Sui ripiani (12) dall'alto verso il basso prodotti da forno, alimenti pronti, latticini.

* nel cassetto (13) formaggio, salsiccia, yogurt.

Nel cassetto verdura (17) verdura, frutta e insalata.

Nel balconcino (18) bottigliette, lattine.

Nello scomparto (19) burro e formaggio.

Nel portabottiglie (23) bottiglie grandi.

Vano congelatore (B)

Sul vassoio di congelamento (24) conservare piccoli alimenti surgelati, preparare il ghiaccio.

Sistemazione degli alimenti

Nei cassetti per surgelati superiori (25) Conservare alimenti surgelati.

L'attrezzatura interna

I ripiani nel vano frigorifero possono essere anche spostati, aprendo la porta a 90°. Per spostarli tirare i ripiani verso avanti, abbassarli, estrarli e inserirli di nuovo nella posizione desiderata (figura ④).

Ripiano per bottiglie

nelle apposite cavità le bottiglie possono essere disposte orizzontali ed impilate in modo sicuro (figura ⑤).

Il lato inferiore del ripiano per bottiglie è liscio. Se lo spazio è necessario per altri alimenti, il ripiano per bottiglie può essere capovolto. Per conservare verticalmente prodotti alti, la metà anteriore del ripiano per bottiglie può essere spinta indietro nella sottostante scanalatura di scorrimento (figura ⑥).

Il cassetto piccolo può essere utilizzato per caricare e scaricare (Figura ⑦).

* Per evitare che le bottiglie cadano durante l'apertura e chiusura della porta, possono essere fermate con il fermabottiglie, (Figura ⑧/A).

* Contenitore con fondo sollevabile

(figura ⑧/B)

permette la sistemazione di bottiglie alte sul balconcino inferiore.

Tutti i balconcini e contenitori nella porta possono essere estratti per la pulizia.

Per estrarli, sollevare balconcini e contenitori, (Figura ⑨).

I portauova nei contenitori possono essere sollevati per conservare tubetti, lattine ecc.

Congelare e conservare

Tenere presente nell'acquisto di alimenti surgelati

- Fare attenzione alla confezione. Non dovrebbe essere danneggiata.
- La data di scadenza del prodotto non deve essere stata superata.
- Il termometro dell'espositore-congelatore di vendita deve indicare una temperatura di -18 °C o inferiore.
- Quando si fa la spesa, acquistare per ultimi gli alimenti surgelati, portarli a casa al più presto bene avvolti in carta di giornale o in una borsa termica, e conservarli subito nel vano congelatore.

Congelare in proprio alimenti

Se si provvede in proprio al congelamento degli alimenti, utilizzare solo prodotti alimentari freschi e integri.

Per il confezionamento sono adatti

Carne e insaccati di carne, pollame e selvaggina, pesce, verdura, erbe aromatiche, frutta, prodotti da forno, pizza, pietanze pronte, resti di alimenti, rosso e bianco d'uovo.

Non sono adatti per il congelamento

Uova intere nella buccia, panna acida e maionese, insalate in foglia, ravanelli, rafani e cipolle.

Scottatura di verdura e frutta

Per conservare colore, gusto, aroma e vitamina "C", verdura e frutta dovrebbero essere scottate prima della conservazione. (Per la scottatura immergere verdura e frutta per breve tempo in acqua bollente. – In libreria sono in vendita pubblicazioni sul congelamento, nelle quali si descrive anche la scottatura.)

* Non in tutti i modelli

Congelare e conservare

Confezionare alimenti

Confezionare i prodotti in porzioni adatte al fabbisogno domestico.

Dividere la verdura e frutta in porzioni non superiori a 1 kg, e la carne fino a max. 2,5 kg. Le porzioni più piccole gelano completamente in minor tempo, e la qualità resta così conservata al meglio anche dopo lo scongelamento e la preparazione.

Confezionare gli alimenti in confezioni ermetiche, per evitare che perdano il loro gusto o che possano seccarsi.

Per il confezionamento sono adatti:
fogli in plastica, fogli tubolari di polietilene, fogli di alluminio e contenitori per congelare. Questi prodotti si trovano nel commercio specializzato.

Non sono adatti:

carta per imballaggio, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti e sacchetti per la spesa usati.

Introdurre gli alimenti nella confezione.
Fare uscire completamente l'aria e chiudere ermeticamente la confezione.

Per la chiusura sono adatti:

anelli di gomma, clip di plastica, fili per legare, nastri adesivi resistenti al freddo e simili. I sacchetti e fogli tubolari in polietilene possono essere saldati con un saldatore per fogli di plastica.

Prima della conservazione nel vano congelatore, scrivere sulle confezioni il contenuto e la data di congelamento.

Max. capacità di congelamento

Gli alimenti devono congelarsi al più presto possibile anche nel loro interno. Solo così si conservano le vitamine, il potere nutritivo, l'aspetto ed il gusto. Perciò non si deve superare la capacità massima di congelamento dell'apparecchio.

Nel cassetto surgelati superiore in 24 ore si possono congelare le seguenti quantità di alimenti

negli apparecchi con larghezza 70 cm max. 15 kg negli apparecchi con larghezza 60 cm max. 12 kg.

Gli alimenti già congelati non devono venire a contatto con gli alimenti freschi da congelare. Eventualmente spostare gli alimenti.

Fare raffreddare fino a temperatura ambiente gli alimenti e le bevande caldi, prima d'introdurli nel vano congelatore.

Super-cooling

Attivare il "super-cooling" 3-4 ore prima di recarsi a fare la spesa o non oltre l'introduzione degli alimenti freschi. Per attivare il "super-cooling" premere continuamente o ripetutamente il pulsante °C (figura ②/2), finché la spia "super-cooling" (figura ②/4) non si accende. Con il super-cooling il vano frigorifero viene raffreddato per la durata di 6 ore ad una temperatura più bassa. A ciò segue la commutazione automatica alla temperatura regolata prima del super-cooling.

Superfreezer

Se nel vano congelatore sono già conservati alimenti, qualche ora prima d'introdurre prodotti freschi deve essere inserito il superfreezer.

In generale sono sufficienti 4-6 ore. Se si vuole sfruttare la max. potenza di congelamento, sono necessarie 24 ore. Piccole quantità di alimenti (fino a 2 kg) possono essere congelate senza superfreezer. Per inserire il superfreezer basta premere il tasto superfreezer (figura ②/8).

Alla messa in funzione il display "super" s'illumina. Dopo l'inserimento, nel vano congelatore si raggiunge una temperatura molto bassa. Il superfreezer si disinserisce automaticamente ca. 50 ore dopo l'inserimento.

Congelare e conservare

Conservazione di alimenti

Se si devono conservare molti alimenti, si possono estarre dall'apparecchio tutti i cassetti di congelamento tranne l'ultimo, e accatastare gli alimenti direttamente sulle griglie di congelamento. Per l'estrazione, tirare i cassetti fino all'arresto, sollevare ed estarre.

Per non pregiudicare la circolazione dell'aria all'interno dell'apparecchio, evitare di accatastare gli alimenti oltre il limite di altezza (figura ⑩/A).

Calendario di congelamento

Figura ⑩

Per evitare alterazioni di qualità degli alimenti congelati, è importante che non venga superata la durata di conservazione ammessa. La durata di conservazione dipende dal tipo di prodotto congelato. I numeri accanto ai simboli indicano la durata di conservazione ammessa in mesi per il prodotto congelato. Nel caso di prodotti surgelati, disponibili in commercio, si deve osservare la data di produzione o di scadenza.

* Vassoio di congelamento

Figura ⑪

Il vassoio di congelamento è idoneo per conservare vaschette di ghiaccio e per congelare singolarmente bacche, frutta, erbe aromatiche ed ortaggi. Per il congelamento singolo, spargere gli alimenti uniformemente, senza ammucchiarsi, sul vassoio di congelamento e lasciarli congelare completamente per ca. 10–12 ore.

Poi versarli in sacchetti per congelati o in contenitori.

Per scongelare questi alimenti, distribuirli di nuovo singolarmente senza ammucchiarsi.

Scongelamento di alimenti congelati

Secondo il tipo e lo scopo d'uso, è possibile scegliere tra le possibilità seguenti:

a temperatura ambiente, in frigorifero, nel forno elettrico, con/senza ventilatore ad aria calda, nel forno a microonde.

Gli alimenti parzialmente e completamente scongelati possono essere di nuovo congelati, se la loro temperatura non è aumentata al di sopra di +3 °C, per la carne ed il pesce per oltre un giorno, e per gli altri alimenti surgelati per oltre tre giorni.

Altrimenti, se il gusto, l'odore e l'aspetto sono invariati, preparare gli alimenti, mediante cottura oppure arrosto, in una pietanza pronta e congelarli di nuovo.

In tal caso, non utilizzare più l'intera durata max. di conservazione.

Preparazione di ghiaccio

Riempire con acqua per ¾ la vaschetta per il ghiaccio e disporla nel vano congelatore.

Per staccare cubetti di ghiaccio torcere leggermente la vaschetta (figura ⑫).

* Non in tutti i modelli

Sbrinamento

Sbrinamento del vano frigorifero

Il vano frigorifero si sbrina automaticamente. Durante lo sbrinamento l'acqua di sbrinamento si raccoglie nel convogliatore (figura ⑩/B) scorre attraverso il tubo di scarino (figura ⑩/A), viene raccolta nella vaschetta di evaporazione sul lato posteriore dell'apparecchio e qui evapora.

Si prega di badare che l'acqua di sbrinamento possa uscire sempre liberamente (vedi avvertenze sotto "Pulizia").

Sbrinamento del vano congelatore

Accumuli voluminosi di brina o di ghiaccio sulle griglie di congelamento pregiudicano il rendimento dell'apparecchio e fanno aumentare il consumo di corrente.

Se lo strato di brina ha raggiunto uno spessore di circa 1/2 cm, è necessario effettuare lo sbrinamento. Sbrinare comunque almeno una o due volte all'anno. Il momento più opportuno per fare ciò è quando nell'apparecchio vi sono pochi o nessun prodotto congelato. Se nell'apparecchio vi sono ancora alimenti congelati, accendere il supercongelamento ca. 4 ore prima dello sbrinamento, in modo che gli alimenti raggiungano una temperatura molto bassa e possano essere conservati più a lungo a temperatura ambiente. Estrarre poi i cassetti di congelamento contenenti gli alimenti.

Avvolgere i cassetti in più strati di carta di giornale, oppure in una coperta, e conservarli in un luogo fresco. Lasciare aperta la porta dell'apparecchio e disinserire l'interruttore principale del vano congelatore.

Per raccogliere l'acqua de sbrinamento, di sporre sotto lo scarico dell'acqua il cassetto di congelamento inferiore, vuoto (figura ⑯).

Effettuare celermente lo sbrinamento. (La durata degli alimenti congelati si riduce tanto più, quanto più a lungo essi restano a temperatura ambiente).

Dopo lo sbrinamento, pulire il vano.

Avvertenze

Durante lo sbrinamento del congelatore, consigliamo di conservare nel frigorifero gli alimenti surgelati. Fare attenzione che i surgelati non vengano a contatto con gli alimenti conservati nel frigorifero.

Mezzi ausiliari di sbrinamento

Il metodo migliore per accelerare lo sbrinamento è mettere una pentola con acqua bollente su una griglia di congelamento.

Per lo sbrinamento, non mettere mai nel congelatore apparecchi di riscaldamento elettrici, candele o lampade a petrolio.

Fare attenzione in caso d'impiego di spray per sbrinamento, questi possono formare gas esplosivi, contenere solventi o propellenti dannosi per i materiali sintetici o essere nocivi alla salute.

Non raschiare la brina o il ghiaccio con oggetti metallici a spigoli vivi. Le griglie di congelamento danneggiate possono ossidarsi. Se i tubi vengono perforati, il refrigerante che fuoriesce può provocare lesioni agli occhi o infiammarsi.

Pulizia

Prima della pulizia, è indispensabile estrarre la spina di alimentazione, oppure disinserire il dispositivo di sicurezza.

Non usare pulitrici a vapore o a pressione di vapore. Il vapore caldo può danneggiare le superfici e l'impianto elettrico.

- Pericolo di scarica elettrica!

Pulire il vano congelatore una volta al mese. Sarebbe opportuno effettuare la pulizia del vano congelatore dopo ogni sbrinamento.

L'acqua di pulizia non deve penetrare nel pannello di comando e nell'illuminazione. Per la pulizia dell'intero apparecchio, ad eccezione della guarnizione della porta, è adatta acqua tiepida con un prodotto detergente delicato, leggermente disinfettante, p. Es. detersivo per lavaggio a mano.

Non sono adatti prodotti per la pulizia contenenti sabbia, abrasivi o acidi e solventi chimici.

Per evitare la formazione di punti opachi, si dovrebbero evitare anche prodotti abrasivi definiti «privi di materiale abrasivo».

Strofinare la guarnizione della porta esclusivamente con acqua pulita e poi asciugarla accuratamente.

Per pulire le griglie di congelamento non usare spazzole metalliche, prodotti abrasivi oppure oggetti acuminati, che possono danneggiare lo strato protettivo.- Le superfici danneggiate si ossidano.

Pulire più frequentemente il convogliatore (figura ⑩/B) e il foro di scarico (figura ⑩/A) nel vano frigorifero, in modo che l' acqua di sbrinamento possa defluire senza impedimento.

I cassetti del vano congelatore si possono pulire più agevolmente estraendoli dall'apparecchio (figura ⑪). Per estrarli, tirare i cassetti verso avanti fino all'arresto, spingerli verso l'alto ed estrarli.

*Istruzioni importanti per la cura delle superfici in acciaio inox

All'apparecchio è accluso un campione di "Chromol" per la cura dell'acciaio.

Il prodotto è disponibile in commercio con il nome "Chromol" oppure presso il vostro servizio assistenza clienti con il

codice N° 310369 come flacone con spruzzatore da 500 ml

Per non danneggiare le superfici, evitare assolutamente l'uso di spugne dure, spazzole metalliche, oggetti acuminati o prodotti abrasivi. Evitate anche l'uso di pulitori con effetto chimico corrosivo, come spray sbrinatori, spray per forni, solventi o smacchiatori.

* Non in tutti i modelli

Consigli per il risparmio energetico

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben arieggiato, al riparo dall'irradiazione solare diretta e non vicino ad una fonte di calore (radiatorì ecc.).
- Non ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria dell'apparecchio.
- Disporre i cibi caldi nel vano congelatore solo dopo il loro raffreddamento a temperatura ambiente.
- Per sbrinare i prodotti congelati, metterli nel frigorifero. Così si sfrutta il freddo accumulato dai prodotti congelati, per il raffreddamento degli alimenti nel frigorifero.
- Sbrinare l'apparecchio se si forma ghiaccio. Uno spesso strato di ghiaccio peggiora la cessione del freddo ai prodotti congelati e fa aumentare il consumo di energia elettrica.
- Per prelevare o introdurre prodotti, aprire la porta dell'apparecchio il tempo più breve possibile.
La formazione di ghiaccio sulle griglie di congelamento dipende dalla durata di apertura della porta.
- Pulire ogni due anni lo scambiatore di calore (griglia nera) nella parte posteriore dell'apparecchio.

Avvertenze sui rumori di funzionamento

Rumori di funzionamento

Per mantenere costante la temperatura selezionata, l'apparecchio mette in funzione ogni tanto uno o entrambi i compressori. I relativi rumori dipendono dal normale funzionamento.

Essi si riducono automaticamente non appena l'apparecchio raggiunge la temperatura di servizio.

Il ronzio proviene dal motore (compressore). Può diventare temporaneamente un poco più forte, quando il motore entra in funzione.

Il gorgoglio, scroscio o ronzio derivano dal refrigerante, che scorre attraverso i tubi.

Il breve scatto si sente sempre quando il termostato inserisce o disinserisce il motore.

L'appoggio dell'apparecchio non è stabile
Livellare l'apparecchio per mezzo di una livella a bolla d'aria. Utilizzare a tal fine i piedi a vite oppure inserire spessori sotto i piedi.

L'apparecchio è in contatto laterale
Allontanare l'apparecchio dai mobili o apparecchi con i quali è in contatto.

Cassetti, cesti o ripiani vibrano o sono incastrati
Controllare gli elementi estraibili e posizionarli correttamente.

Bottiglie e contenitori si toccano tra loro
Separare le bottiglie o i contenitori.

Eliminare da soli i piccoli guasti

Non tutti i guasti richiedono l'intervento del servizio assistenza clienti. Spesso si tratta solo di eliminare una sciocchezza. Prima di rivolgersi al servizio assistenza, si prega di controllare se è possibile eliminare autonomamente l'inconveniente, con l'aiuto delle avvertenze seguenti.

In caso d'intervento del servizio assistenza viene addebitato l'intero diritto fisso di chiamata del tecnico, anche durante il periodo di garanzia.

Se le spie per la selezione della temperatura (fig. ②/3) non si accendono: controllare se vi è energia elettrica, se la spina è inserita correttamente nella presa e se l'apparecchio è acceso.

Se l'illuminazione nel vano frigorifero non funziona:

- La lampadina ad incandescenza è fulminata. Estrarre la spina di alimentazione, rimuovere il coperchio (figura ⑩/A), sostituire con una lampadina di max. 15 W, 230 V, portalamppada E 14 dello stesso tipo.
- l'interruttore della luce è bloccato (figura ⑩/B). Controllare se il movimento è possibile, altrimenti rivolgersi al servizio assistenza clienti.

Se il vano congelatore non raggiunge le temperature impostate:

- La griglia di aerazione in alto sull'apparecchio o la fessura nello zoccolo è coperta
- Un corpo estraneo è incastrato tra frigorifero e parete.
- La porta è stata aperta frequentemente, oppure sono state introdotte grandi quantità di alimenti freschi.

Se dopo un lungo funzionamento la spia allarme è accesa:

Guasto, nel vano congelatore la temperatura è troppo alta!

Cause possibili del malfunzionamento:

- la fessura in alto sull'apparecchio, oppure nello zoccolo è ostruita,
- la porta del vano congelatore non è chiusa correttamente,
- sono stati congelati alimenti freschi senza superfreezer,
- sono stati conservati troppi alimenti freschi da congelare in una sola volta,
- alta temperatura ambiente.

Dopo avere eliminato il guasto, la spia di allarme si spegne quando il vano congelatore raggiunge la sua temperatura di servizio.

Se il congelatore in presenza di alte temperature ambiente i rimasto aperto troppo a lungo, l'evaporatore (generatore del freddo) è talmente gelato, che non è necessario uno sbrinamento del vano congelatore (vedi sbrinamento del congelatore).

Se non si riesce ad eliminare l'inconveniente seguendo le avvertenze innanzi dette, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

Non aprite troppo spesso la porta senza necessità, per evitare perdite di freddo.

Non eseguite personalmente altri lavori, soprattutto alle parti elettriche dell'apparecchio.

Servizio assistenza clienti

Targhetta d'identificazione

Figura 10

Rivolgendovi al servizio assistenza, siete pregati d'indicare il numero di prodotto (E-numero) e il numero di fabbricazione (FD-numero).

Le due sigle si trovano nel campo con orlo nero sulla targhetta d'identificazione, in basso a sinistra nel vano frigorifero, accanto al cassetto per la verdura.

L'indirizzo e il numero telefonico del servizio assistenza clienti risultano dall'elenco dei centri di assistenza clienti, oppure dalla rubrica telefonica.

Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat, veiligheidsvoorschriften

Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat

Oude apparaten zijn niet per definitie waardeloos! Door een milieuvriendelijke afvoer van uw oude apparaat kunnen waardevolle grondstoffen opnieuw gebruikt worden.

Bij afgedankte apparaten de stekker uit het stopcontact trekken, aansluitkabel doorsnijpen en samen met de stekker verwijderen.

Het slot verwijderen. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opluisen en in levensgevaar geraken.

Koel- en diepvriesapparaten bevatten koelmiddelen en isolatiegassen die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Let erop dat de leidingen tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Uw nieuwe apparaat werd tijdens het transport naar u door de verpakking beschermd. Voor de verpakking wordt gebruik gemaakt van materialen die het milieu kan verdragen en die geschikt zijn voor hergebruik. Help daarom mee en zorg ervoor dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd.

Laat kinderen niet met de verpakking en de onderdelen daarvan spelen. Kans op stikken door vouwdozen en folie.

U kunt bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

Veiligheidsvoorschriften

Lees voordat u het nieuwe apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over installatie, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen:

- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet in gebruik nemen. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het bijgesloten installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluit-voorwaarden moeten overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- Bij het schoonmaken nooit een stoomapparaat gebruiken. De stoom kan in de onder spanning staande onderdelen van het apparaat terechtkomen en kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.
- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakkundige monteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen producten met brandbare drijfgassen (zoals sputtbussen met slagroom en andere sputtbussen) en explosieve stoffen in het apparaat opslaan – gevaar voor explosie!

Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat, veiligheidsvoorschriften

- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes springen!
- De be- en ontluchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren etc. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen.
- Als u een apparaat met een slot hebt, bewaar de sleutel dan buiten het bereik van kinderen.
- Ijslollies en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen (gevaar voor verbranding door de zeer lage temperatuur).
- Diepvrieswaren nooit met natte handen aanraken. Uw handen kunnen eraan vastvriezen.



Het koelcircuit van dit apparaat bevat isobutaan (R 600a), een natuurlijk gas dat in hoge mate milieuvriendelijk is maar wel brandbaar. Let erop bij het vervoeren en verplaatsen van het apparaat dat er geen onderdelen van het koelcircuit beschadigd worden. Bij eventuele beschadigingen open vuur of andere ontstekingsbronnen vermijden. De ruimte waarin het apparaat is opgesteld, een paar minuten luchten.

Waarschuwing: om het ontdoopproces te versnellen geen andere mechanische toestellen of kunstmatige hulpmiddelen gebruiken dan door de fabrikant aanbevolen.

Bepalingen

Het apparaat is geschikt voor het koelen en invriezen van levensmiddelen en om

ijsblokjes te maken.

Het is voor huishoudelijk gebruik bestemd.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.

Het apparaat voldoet aan de voorschriften voor koel- en vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20).

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten.

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Let op de omgevingstemperatuur

Afhankelijk van de „klimaatklaasse“ (zie het typeplaatje) kan het apparaat bij de volgende omgevingstemperaturen gebruikt worden: (het typeplaatje bevindt zich links onderaan in het apparaat. Afb. ⑩)

Klimaat-klasse	Omgevingstemperatuur van ... tot
SN	+10 °C tot 32 °C
N	+16 °C tot 32 °C
ST	+18 °C tot 38 °C
T	+18 °C tot 43 °C

Als de omgevingstemperatuur lager is, dan wordt het in de koelruimte te koud; als de omgevingstemperatuur hoger is, dan wordt het in de diepvriesruimte te warm.

Als de temperatuur in de ruimte waar het apparaat staat opgesteld, lager is dan de ingestelde temperatuur in de koelruimte, dan wordt het in de koelruimte net zo koud als de omgevingstemperatuur.

Bij omgevingstemperaturen onder de +10 °C kan dit tot storingen bij het volautomatische ontdooen van de koelruimte leiden.

Onze bijdrage aan het beschermen van het milieu: wij maken gebruik van kringlooppapier.

Plaatsing van het apparaat

De juiste plaats

Elke droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. Het apparaat liefst niet in de zon of naast een fornuis, verwarmingsradiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:

naast een elektrisch fornuis 3 cm

naast een CV-installatie 30 cm

Bij plaatsing naast een ander koel- of vriesapparaat moet aan de zijkant ten minste 2 cm ruimte worden opengelaten om het ontstaan van condensatiewater te vermijden.

Het apparaat moet waterpas en stevig op de vloer staan. Eventuele oneffenheden in de vloer d.m.v. de schroefvoetjes aan de voorkant opheffen (afb. ⑩).

Twee rollen aan de achterkant maken het gemakkelijker om het apparaat in een nis te schuiven.

Verwisselen van de deuropending

Ga te werk in de volgorde van de cijfers (afb. ⑪).

Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact, met een zekering van 10 ampère of meer, op 220-240 V/50 Hz wisselstroom aansluiten.

Bij apparaten voor **niet Europese landen** op het typeplaatje controleren of de aansluitspanning en de stroomsoort overeenkommen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links onderaan in het apparaat (afb. ⑫).

Een eventueel noodzakelijke vervanging van de stroomkabel mag alleen worden uitgevoerd door de klantenservice van de fabrikant.

Waarschuwing! Het apparaat mag nooit worden aangesloten op elektronische „energiebesparende stekkers” (bijv. Sava Plug) of omvormers die gelijkstroom omzetten in 230 V wisselstroom (bijv. installaties voor zonne-energie of netwerken voor schepen).

Ventilatie

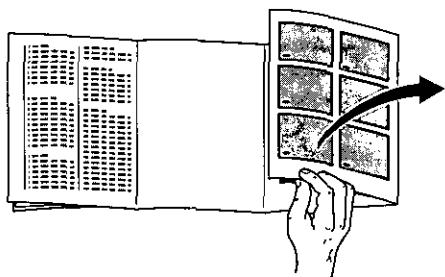
Afb. ⑬

De aan de achterwand van het apparaat vrijkomende warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be- en ontluchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt.

Na het transport ...

Het apparaat ca. 1/2 uur rechtop laten staan voordat het voor het eerst wordt ingeschakeld.

Kennismaking met het apparaat



A.u.b. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.

Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing. Afwijkingen in de afbeeldingen zijn hierdoor niet uitgesloten.

Overzicht

Afb. ①

- 1-9 Bedieningspaneel
- 10 Koelventilator
- 11 Binnenverlichting
- 12 Glasplateau
- *13 Lade voor joghurtbekers
- 14 Flessenrek
- 15 Dooiwatergootje
- 16 Afvoergaatje
- 17 Groentelade
- 18 Voorraadbakje in de deur
- 19 Boter- en kaasvak
- 20 Legplateau voor blikjes, tubes
- 21 Eierrekje
- 22 Flessenhouder
- 23 Flessenvak
- 24 Vriesplateau
- 25 Diepvriesvak
- 26 Diepvrieskalender

- A Koelruimte
- B Vriesruimte

* niet bij alle modellen

Bedieningselementen voor de koelruimte

Afb. ②

- 1 ①-toets koelruimte
Schakelaar AAN/UIT voor de koelruimte.
- 2 Temperatuursteltoets koelruimte
Toets meermalen indrukken of ingedrukt houden totdat het gewenste temperatuurlampje brandt.
- 3 Temperatuurlampje koelruimte
De getallen bij het temperatuurlampje duiden de temperatuur in °C aan. Het brandende lampje geeft de ingestelde temperatuur aan.
- 4 Super-cooling
Het brandende lampje toont de ingebruikneming aan. Bij super-cooling wordt de koelruimte 6 uur lang ingesteld op een lagere temperatuur. Daarna wordt er automatisch omgeschakeld naar de temperatuur die voor de super-cooling was ingesteld.

Gebruik de super-cooling:
 - indien er grote hoeveelheden verse levensmiddelen in de koelruimte worden gelegd
 - voor het snel koelen van dranken.

Bedieningselementen voor vriesruimte

Afb. ③

- 5 Temperatuursteltoets vriesruimte
Toets meermalen indrukken of ingedrukt houden totdat het gewenste temperatuurlampje brandt.
- 6 Temperatuurlampje vriesruimte
De getallen bij het temperatuurlampje duiden de temperatuur in °C aan. Het brandende lampje geeft de ingestelde temperatuur aan.

Kennismaking met het apparaat

7 "Alarm"-lampje

Brandt wanneer het te warm is in de diepvriesruimte en de diepvriesproducten gevaar lopen. Ook als de diepvriesproducten geen gevaar lopen, kan het lampje branden:

- bij ingebruikneming van het apparaat
- bij het toevoegen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen
- of als tijdens het toevoegen of verwijderen van levensmiddelen de vriesruimtedeur te lang open staat.

Het lampje gaat uit zodra de vriesruimte weer op bedrijfstemperatuur is.

8 "Super"-toets vriesruimte (met oranje controlelampje)

Dient voor het in- en uitschakelen van de supervriesstand. De oplichtende toets (oranje controlelampje) geeft de ingebruikneming aan. De supervriesstand dient voor het invriezen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen en dient afhankelijk van de hoeveelheid tot 24 uur voor het toevoegen ingeschakeld te worden. De compressor (koelmachine) werkt na inschakeling continu, de vriesruimte bereikt een zeer lage temperatuur.

De supervriesstand wordt **50 uur** na het inschakelen automatisch uitgeschakeld.

9 ①-toets Vriesruimte

Schakelaar AAN/UIT voor de vriesruimte.

Inschakelen en temperatuurkeuze

Maak voordat u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt de binnenkant schoon (zie "Schoonmaken").

De koel- en vriesruimte kunnen onafhankelijk van elkaar in werking worden gezet.

Inschakelen van de koelruimte

Stekker in het stopcontact steken. Schakelaar voor koelruimte (afb. ②/1) indrukken. Het temperatuurlampje + 6 °C gaat branden. Het apparaat begint te koelen, de binnenvluchting is bij geopende deur ingeschakeld.

Temperatuur van de koelruimte instellen

Hier toe de temperatuursteltoets °C (afb. ②/2) meermalen indrukken of ingedrukt houden totdat de gewenste temperatuur is ingesteld. Wij raden u aan de koelruimtemperatuur op +6 °C in te stellen.

Super-cooling inschakelen

De temperatuursteltoets °C (afb. ②/2) meermalen indrukken of ingedrukt houden totdat het lampje op "super-cooling" staat (afb. ②/4).

Inschakelen van de vriesruimte

Schakelaar voor vriesruimte (afb. ②/9) indrukken. Het "alarm"-lampje en het temperatuurlampje -18 °C gaan branden. Het rode controlelampje gaat uit als de normale temperatuur in de vriesruimte is bereikt.

Inschakelen en temperatuurkeuze

Temperatuur van de vriesruimte instellen

Hier toe de temperatuurinsteltoets °C (afb. ②/5) meermalen indrukken of ingedrukt houden totdat het gewenste lampje brandt (afb. ②/6). Wij raden u aan de vriesruimtetermineratuur op -18 °C in te stellen.

Attentie:

- Als de insteltoets van de koel- of vriesruimte 5 sec. lang niet wordt ingedrukt, wordt de actuele insteltemperatuur opgeslagen.
- **De temperatuur in de koel- of vriesruimte kan te hoog worden indien...**
 - de deur niet goed is gesloten
 - er grote hoeveelheden warme levensmiddelen zijn toegevoegd
 - de temperatuurregelaars op +8 °C resp. op -16 °C zijn ingesteld
 - de luchtcirculatie in de koel- of vriesruimte sterk wordt gehinderd door opgeslagen levensmiddelen
 - bij een hoge omgevingstemperatuur de deuren vaak zijn geopend
- **De temperatuur in de koel- of vriesruimte kan te laag worden indien...**
 - de "super-cooling" of de supervriesstand is ingeschakeld
 - de temperatuurregelaars op +2 °C resp. max (-32 °C) zijn ingesteld.
- De voorzijde van het apparaat wordt gedeeltelijk licht verwarmd waardoor de vorming van condensatiewater in de buurt van de deurafdichting wordt voorkomen.
- Als de koelmachine loopt, vormen zich op de achterwand van de koelruimte waterdruppels of een laagje rijp. Dit is normaal. Afschrapen van de rijplaat of afwissen van de druppels is overbodig. De achterwand wordt namelijk automatisch ontdooid. Het dooivater wordt in het dooivatergootje (afb. ①/B) opgevangen en afgevoerd naar de koelmachine, waar het verdampst.
- Als de deur van de vriesruimte na het sluiten niet meteen weer geopend kan worden: twee a drie minuten wachten tot de ontstane onderdruk is opgeheven.
- Door het koelsysteem kan zich op een aantal plaatsen op de vriesroosters al snel rijp afzetten. Dit heeft geen invloed op het functioneren van het apparaat of op het energieverbruik. Ontdooken is pas noodzakelijk als het hele oppervlak van het vriesrooster met een laag rijp of ijs van meer dan 5 mm is bedekt.

Uitschakelen en buiten werking stellen van het apparaat

Buiten werking stellen van de koelruimte

Schakelaar voor koelruimte (afb. ②/1) indrukken. Het temperatuurlampje (afb. ②/3) gaat uit. De koeling en de verlichting van de koelruimte zijn nu uitgeschakeld. Om reukvorming te voorkomen: de binnenkant van het apparaat schoonmaken en de deur open laten staan.

Buiten werking stellen van de vriesruimte

Schakelaar voor vriesruimte (afb. ②/9) indrukken. Het Temperatuurlampje vriesruimte (afb. ②/6) gaat uit. Vriesruimte ontdooien en schoonmaken. Wij raden u aan de binnenkant en de vrieselementen droog te wrijven met een lap en de deur open te laten staan.

Ventilator in de koelruimte

Afb. ①/10

De ventilator in de bovenwand van de koelruimte verhoogt de snelheid waarmee de lucht circuleert.

Het resultaat:

- Een gelijkmatige verdeling van de temperatuur in de hele koelruimte.
- Nadat de deur geopend werd wordt de oorspronkelijke temperatuur snel weer bereikt
- Na het veranderen van de instelling van de temperatuur wordt de nieuwe temperatuur snel bereikt
- Verse levensmiddelen kunnen wegens de geringe luchtvuchtigheid langer worden bewaard.

* niet bij alle modellen

Levensmiddelen inruimen

Attentie bij het inruimen

- Warme dranken en gerechten buiten het apparaat laten afkoelen.
- De levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt bewaren. Hierdoor blijven niet alleen geur, smaak, kleur en vochtigheid behouden, maar wordt bovendien voorkomen dat de opgeslagen levensmiddelen naar elkaar gaan smaken. Alleen groente, fruit en sla moeten onverpakt in de groenteladen worden opgeslagen.
- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen (ze kunnen poreus worden).
- Geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan. Dranken met een hoog alcoholpercentage rechtop en goed gesloten bewaren.
– **Gevaar voor explosie!**
- Flessen met vloeistoffen die kunnen bevriezen, niet in de diepvriesruimte bewaren. De flessen springen!

Een voorbeeld van het inruimen

afb. ①

Koelruimte (A)

Op de schappen (12) van boven naar beneden bakwaren, toebereide gerechten, zuivelproducten.

* In de lade (13) kaas, worst, yoghurt.

In de groentebak (17) groente, fruit, salade.

In het vakje (18) kleine flessen, blikken.

In het vak (19) boter en kaas.

In het flessenvak (23) grote flessen.

Vriesruimte (B)

Op het diepvriestableau (24) kleine diepvriesgerechten bewaren of ijs bereiden.

Levensmiddelen inruimen

In de bovenste diepvriesbakken (25) diepvriesgerechten bewaren.

Indeling van het interieur

De legroosters/plateaus in de koelruimte kunnen – ook als de deur 90° openstaat – worden verplaatst: legrooster/plateau naar voren trekken, iets laten zakken, eruit nemen en op de gewenste plaats opnieuw erin zetten (afb. ④).

Flessenrek

In de holten kunnen de flessen veilig worden neergelegd en opgestapeld (afb. ⑤).

De onderkant van het flessenrek is glad. Als u deze plaats voor andere levensmiddelen nodig hebt, dan kunt u het flessenrek omdraaien.

Om hoge flessen of pakken neer te zetten kan de voorste helft van het flessenrek in de richel eronder naar achteren worden geschoven (afb. ⑥).

De kleine lade kan eruit genomen worden om levensmiddelen in- en uit te laden (afb. ⑦).

Met de flessehouder wordt voorkomen dat de flessen omvallen bij het openen en sluiten van de deur (afb. ⑧/A).

* **Vak met opklapbare bodem** (afb. ⑧/B) maakt het mogelijk in het eronder gelegen vak grote flessen neer te zetten.

Alle voorraadbakjes en -rekjes in de deur kunnen eruit gehaald worden om schoon te maken: bakje of rekje ietsje optillen en eruit halen (afb. ⑨).

De eierrekjes in de voorraadbakjes kunnen omhoog geklapt worden waardoor er plaats is voor tubes, blikjes etc.

Invriezen en opslaan

Attentie bij het inkopen van diepvriesprodukten

- Let erop dat de verpakking niet beschadigd is.
- De op de verpakking aangegeven houdbaarheidsdatum mag niet verstreken zijn.
- In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist -18 °C of kouder zijn.
- Koop de diepvriesprodukten op het allerlaatste moment.
Breng ze in kranten gewikkeld of in een koeltas snel naar huis en leg ze in de diepvriesruimte.

Levensmiddelen zelf invriezen

Gebruik uitsluitend verse levensmiddelen als u zelf gaat invriezen.

Geschikt om in te vriezen:

vlees en worst, gevogelte en wild, vis, groente, kruiden, fruit, brood en gebak, pizza, kant en klare gerechten, kliekjes, eierdooiers en eiwit.

Niet geschikt om in te vriezen:

eieren met schaal, zure room en mayonaise, sla, radijsjes, rammenas en rettich, uien.

Blancheren van groente en fruit:

groente en fruit moeten vóór het invriezen geblancheerd worden om te voorkomen dat kleur, smaak, aroma en vitamine „C“ verloren gaan.

(Blancheren betekent dat de groente of het fruit kort in kokend water wordt gedompeld. In de boekhandel zijn boeken over invriezen verkrijgbaar, waarin ook blancheren wordt beschreven.).

Verpakken van levensmiddelen

De levensmiddelen in voor uw huishouden geschikte porties verdelen.

Groente en fruit in porties niet zwaarder dan

* niet bij alle modellen

Invriezen en opslaan

1 kg, ylees tot 2,5 kg. Kleinere porties zijn sneller helemaal bevroren. Zo blijft de kwaliteit bij het ontdooien en bereiden het beste behouden.

De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

Voor verpakking geschikt:

kunststof-, polyetheen- en aluminiumfolie, diepvriesdozen. Deze produkten zijn in de handel verkrijgbaar.

Niet geschikt:

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

De levensmiddelen verpakken, lucht eruit persen en het geheel van een goede sluiting voorzien.

Als sluiting geschikt:

elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d. Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folielasapparaat worden dichtgelast.

Vermeld op de pakjes inhoud en datum voordat u ze in de diepvriesruimte legt.

Invriescapaciteit

De levensmiddelen moeten zo snel mogelijk door en door worden ingevroren. Alleen zo blijven vitamines, voedingwaarde, kleur en smaak behouden. Daarom mag de max. invriescapaciteit van uw apparaat niet overschreden worden.

De volgende hoeveelheden levensmiddelen kunnen binnen 24 uur worden ingevroren in de bovenste diepvriesbak
bij 70 cm brede apparaten max. 15 kg.
bij 60 cm brede apparaten max. 12 kg.

Zorg dat de verse levensmiddelen niet in aanraking komen met al ingevroren levensmiddelen.

Warme spijzen en dranken, voordat u ze in de diepvriesruimte oplaat, op kamertemperatuur laten afkoelen.

Super-Cooling

Voordat u inkopen gaat doen moet u 3 - 4 uur tevoren of op zijn laatst bij het inladen van verse levensmiddelen het "super-cooling"-systeem inschakelen. Om het "super-cooling"-systeem in te schakelen: toets °C (afb. ②/2) langere tijd of net zo vaak indrukken tot het lampje "super-cooling" (afb. ②/4) brandt. Bij super-cooling wordt de koelruimte 6 uur lang ingesteld op een lagere temperatuur. Daarna wordt er automatisch omgeschakeld naar de temperatuur die voor de super-cooling was ingesteld.

Supervriezen

Als er al levensmiddelen in de diepvriesruimte liggen, dan moet een paar uur vóór het inladen van verse levensmiddelen het supervriessysteem worden ingeschakeld.

Doorgaans is 4 tot 6 uur van tevoren voldoende. Wilt u de max. invriescapaciteit benutten, dan moet u het supervriessysteem 24 uur van tevoren inschakelen. Kleinere hoeveelheden levensmiddelen (tot 2 kg) kunnen zonder gebruik van het supervriessysteem worden ingevroren. Inschakelen van het supervriessysteem: de supervriestoets (afb. ②/8) indrukken.

De indicatie "super" (oranje controlelampje) geeft aan dat het supervriessysteem is ingeschakeld. Na inschakeling bereikt de vriesruimte een zeer lage temperatuur. Ca. 50 uur na het inschakelen wordt de supervriesstand automatisch uitgeschakeld.

Invriezen en opslaan

Levensmiddelen opslaan

Als er veel levensmiddelen moeten worden opgeslagen, dan kunt u alle diepvriesladen (behalve de onderste) uit het apparaat halen en de levensmiddelen direct op de vriesroosters stapelen: diepvriesladen tot de aanslag uittrekken, ietsje optillen en eruit halen.

Om te voorkomen dat de circulatie van de lucht in het apparaat vermindert: de levensmiddelen niet hoger opstapelen dan zoals aangegeven (afb. ⑯/A).

Diepvrieskalender

Afb. ⑩

Om te voorkomen dat de kwaliteit van de diepvrieswaren afneemt, is het van belang dat de toelaatbare bewaartijd niet wordt overschreden. De bewaartijd is afhankelijk van het soort levensmiddelen. De cijfers bij de symbolen geven de toelaatbare bewaartijd van de desbetreffende levensmiddelen in maanden aan. Bij kant en klaar gekochte diepvriesproducten moet u altijd letten op de verpakkingsdatum of op de houdbaarheidsdatum.

* Vriestableau

Afb. ⑯

Op het vriestableau kunt u de ijsbakjes bewaren en bessen, klein gesneden fruit, kruiden en groente stuk voor stuk invriezen. Om stuk voor stuk in te vriezen de levensmiddelen op het vriestableau gelijkmatig verdelen en ca. 10 tot 12 uur door en door laten bevriezen. Hierna overdoen in diepvrieszakjes of diepvriesdozen. Om te ontdooien de levensmiddelen weer naast elkaar neerleggen.

Ontdooien van diepvrieswaren

Afhankelijk van soort en bereidingswijze van de levensmiddelen kunt u kiezen uit de volgende mogelijkheden:

bij omgevingstemperatuur,
in de koelkast,
in de elektrische oven,
met of zonder hete luchtverwarming,
in de magnetronoven.

Geheel of gedeeltelijk ontdooide diepvriesgerechten kunnen opnieuw worden ingevroren als vlees en vis niet langer dan één dag en andere diepvriesgerechten niet langer dan drie dagen zijn bewaard op een temperatuur lager dan +3 °C.

In andere gevallen de levensmiddelen – als ten minste geur, smaak en kleur niet veranderd zijn – koken, braden of op een andere manier bereiden en opnieuw invriezen.

De max. bewaartijd van de levensmiddelen wordt hierdoor bekort.

Ijsblokjes maken

Het ijsbakje voor 3/4 met water vullen en in de diepvriesruimte zetten.

Door het ijsbakje iets te verbuigen, laten de ijsblokjes gemakkelijker los (afb. ⑯).

* niet bij alle modellen

Ontdooien

Ontdooien van de koelruimte

De koelruimte wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in dooiwatergootje (afb. 11/B) opgevangen en via het afvoerpijpje (afb. 11/A) afgevoerd naar het dooiwater-opvangbakje van de koelmachine, waar het verdampst.

Zorg dat het dooiwater ongehinderd kan weglopen (zie onder "Schoonmaken").

Ontdooien van de vriesruimte

Een te dikke laag rijp of ijs op de vriesroosters vermindert de vriescapaciteit, waardoor het energieverbruik toeneemt.

Is de laag rijp ca. 1/2 cm dik, dan moet de vriesruimte ontdooid worden. In elk geval één à twee keer per jaar, het liefst als er weinig of geen diepvrieswaren in het apparaat zijn opgeslagen. Als er nog levensmiddelen in de vriesruimte liggen, dan moet ca. 4 uur voor het ontdooien het supervriessysteem worden ingeschakeld, waardoor de levensmiddelen een zeer lage temperatuur bereiken en langer bij omgevingstemperatuur bewaard kunnen worden. Hierna de diepvriesladen met de levensmiddelen uit de vriesruimte halen. De laden in kranten of een deken wikkelen en op een koele plaats bewaren. Deur open laten staan en de hoofdschakelaar voor de vriesruimte uitschakelen.

Om het dooiwater op te vangen: de lege, onderste diepvrieslade onder de dooiwaterafvoer zetten en het dooiwatergootje naar buiten klappen (afb. 17).

De vriesruimte snel laten ontdooien (hoe langer de diepvrieswaren bij omgevingstemperatuur worden opgeslagen, des te korter wordt de bewaartijd).

Na het ontdooien de binnenkant van de vriesruimte schoonmaken.

Attentie:

Wij raden u aan tijdens het ontdooien van de vriesruimte de diepvriesproducten in de koelkast te leggen. Let erop dat de bevoren levensmiddelen niet in contact komen met de levensmiddelen die al in de koelruimte lagen.

Tips bij het ontdooien

Om het ontdooiproces te versnellen, kunt u het beste **een pan met heet water** op een van de vriesroosters zetten.

Zet nooit elektrische verwarmingsapparaten, kaarsen of petroleumlampen in het apparaat.

Wees voorzichtig met **ontdooi-sprays**. Ze kunnen explosieve gassen ontwikkelen, kunststofoplossende bestanddelen of drijfgassen bevatten, schadelijk zijn voor de gezondheid of corrosie veroorzaken.

Rijk of ijs niet met een scherp, metalen voorwerp afschrapen. Hierdoor kunnen de vriesroosters beschadigd worden. Als de koelleidingen van de verdamper beschadigd worden, dan kan het koelmiddel naar buiten sputten. Dit kan tot oogletsel leiden of het koelmiddel kan vlam vatten.

Schoonmaken

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.

Geen stoom- of hogedrukapparaten gebruiken. Door de hete stoom kunnen de oppervlakte en de elektrische onderdelen beschadigd worden – kans op een elektrische schok!

De koelruimte eenmaal per maand schoonmaken. Uit praktische overwegingen de vriesruimte na het ontdooen schoonmaken.

Zorg dat het sop niet in de controle-armatuur of de verlichting terechtkomt. Behalve de deurafdichting kan het hele apparaat met lauw water met een scheutje mild, licht desinfecterend reinigingsmiddel (bijv. handafwasmiddel) worden schoongemaakt. Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die zand, schuurmiddel of zuren bevatten. Ook geen chemische oplosmiddelen gebruiken.

Om doffe plekken te voorkomen: ook geen schoonmaakmiddelen “zonder schuurmiddel” gebruiken.

De deurafdichting alleen met schoon water afnemen en grondig droogrijven.

Gebruik geen staalborstel, schuurmiddel of scherpe voorwerpen om de vriesroosters schoon te maken. De laklaag kan beschadigd worden.- Beschadigde oppervlakken roesten.

Dooiwatergootje (afb. 11/B) en afvoerpijpje (afb. 11/A) in de koelruimte regelmatig schoonmaken, zodat het dooiwater ongehinderd kan weglopen.

De diepvriesladen kunnen gemakkelijker worden schoongemaakt als ze tevoren uit het apparaat worden gehaald (afb. 12). Om de diepvriesladen eruit te halen: laden naar voren trekken tot aan de aanslag, iets optillen en eruit nemen.

*Belangrijke aanwijzingen bij het onderhoud van roestvrijstalen oppervlakken

Bij het apparaat is een proefverpakking van het onderhoudsmiddel „Chromol“ gevoegd.

Het middel is in de handel onder de naam „Chromol“ verkrijgbaar of bij de Servicedienst onder het

Ident-nr. 310359 als 500 ml sproeiflacon

Om de oppervlakken niet te beschadigen nooit schuursponsjes, metalen borstels, scherpe voorwerpen of schuurmiddelen gebruiken. Ook chemische agressieve schoonmaakmiddelen zoals ontdooisprays, ovensprays, oplosmiddelen of vlekkenmiddel mogen niet gebruikt worden.

* niet bij alle modellen

Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator enz.) plaatsen.
- De be- en ontluuchtingsopeningen nooit afdekken.
- Warme gerechten pas nadat ze zijn afgekoeld in het apparaat zetten.
- Als u diepvrieswaren wilt ontdooien, leg deze dan eerst in de koelruimte. U benut hierdoor de in de diepvrieswaren aanwezige koude voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- De vriesruimte ontdooien als zich een te dikke laag ijs heeft gevormd. Deze vermindert de afgifte van kou aan de diepvrieswaren, waardoor het energieverbruik toeneemt.
- Bij het in- en uitladen de deuren van het apparaat zo kort mogelijk openen. Hoe korter de deur van de diepvriesruimte geopend wordt, des te minder ijs zich kan afzetten op de vriesroosters.
- Warmtewisselaar (zwart rooster) aan de achterkant van het apparaat om de twee jaar schoonmaken.

Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden

Bedrijfsgeluiden

Om de gekozen temperatuur constant te houden, schakelt uw apparaat af en toe één of beide compressoren in.

De geluiden die daarbij ontstaan zijn normaal.

Zodra het apparaat de bedrijfstemperatuur heeft bereikt, worden de geluiden automatisch minder.

Het gebrom komt van de motor (compressor). Het kan korte tijd iets luider worden als de motor inschakelt.

Het geborreel, geklok of gebruis komt van het koelmiddel dat door de leidingen stroomt.

Het geklik is alleen te horen als de thermostaat de motor in- of uitschakelt.

Het apparaat staat niet waterpas

Het apparaat met behulp van een waterpas stellen. Gebruik hiervoor de schroefvoetjes of leg er iets onder.

Het apparaat staat tegen een ander meubel of apparaat

Het apparaat van het meubel of het apparaat ernaast wegschuiven.

Laden, manden of legroosters/plateaus wiebelen of klemmen

Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.

Flessen of serviesgoed raken elkaar

De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

Kleine storingen zelf verhelpen

Ga, alvorens de Servicedienst in te schakelen, aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen.

Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Indien de temperatuurkeuzelampjes 3 en 6 niet branden:

controleer of er stroom is, of de stekker goed in het stopcontact zit en of het apparaat is ingeschakeld.

Als de verlichting in de koelruimte niet functioneert:

- De gloeilamp is defect. Stekker uit het stopcontact trekken, afscherming (afb. 16/A) verwijderen en de gloeilamp vervangen door een gloeilamp van hetzelfde type (max. 15 W, 230 V, fitting E14).
- De lichtschakelaar zit klem (afb. 16/B). Controleer of deze bewogen kan worden. Zo niet, neem dan contact op met de klantenservice.

Als in de koelruimte de ingestelde temperaturen niet worden bereikt

- Het ventilatierooster boven op het apparaat resp. de beluchtingsopening in de plint is afgedekt.
- Een vreemd voorwerp is tussen de koelmachine en de wand beklemd geraakt.
- De deur werd te vaak geopend of er werden grote hoeveelheden verse levensmiddelen ingeladen.

Indien na lang gebruik het alarmlampje gaat branden:

Storing, het is te warm in de vriesruimte! Eventuele oorzaken van de storing:

- de ventilatie-opening aan de bovenkant van het apparaat resp. in de plint is afgedekt,
- de deur van de diepvriesruimte is niet goed dicht,
- er werden verse levensmiddelen ingevroren zonder het supervriessysteem in te schakelen,
- er werden te veel verse levensmiddelen ingeladen om in één keer in te vriezen,
- hoge omgevingstemperatuur.

Nadat de storing is verholpen, gaat het alarmlampje uit zodra de vriesruimte weer op bedrijfstemperatuur is.

Wanneer de vriesruimtedeur lang open heeft gestaan bij een hoge omgevingstemperatuur, is de verdamper (koelvoorziening) dermate bevroren dat het vriesvak moet worden ontdooid (zie Vriesruimte ontdooen).

Als de storing aan de hand van de hierboven genoemde punten niet verholpen kan worden, schakel dan de Servicedienst in.

Om koudeverlies te vermijden de deuren niet onnodig openen.

Voer zelf geen apparaten aan het apparaat uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen.

Servicedienst

Typeplaatje

Afb. 18

Als u de hulp van de Servicedienst inroeft, geef dan het E-nummer en het FD-nummer op.

U vindt deze nummers in het zwart omlijnde gedeelte van het typeplaatje links onderaan in de koelruimte naast de groentelade.

Adres en telefoonnummer van de Servicedienst kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met serviceadressen.

Consejos para el desguace de los aparatos usados/ Advertencias de seguridad

Consejos para el desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por una unidad nueva, deberá inutilizarlo: Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inutilicelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierran en la misma y se pongan en peligro de muerte (asfixia).

Todos los aparatos frigoríficos y congeladores contienen gases aislantes y líquidos refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su congelador no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Contribuya activamente a la protección del medio ambiente cuidándose de que su viejo aparato sea eliminado o desguazado de un modo respetuoso con el medio ambiente.

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje protector. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

No permita que los niños jueguen con el material del embalaje o parte de sus elementos. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general

Antes de emplear el aparato nuevo deberán leerse detenidamente las instrucciones de servicio y de

montaje del congelador. En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y cuidado correctos del aparato.

Guarde las instrucciones de servicio y de montaje para un posible propietario posterior.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan a continuación:

- Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser puesto en funcionamiento. En caso de duda, consultar con el distribuidor en donde adquirió el aparato.
- Efectuar la instalación y conexión del aparato a la red eléctrica según las correspondientes «Instrucciones de montaje». Los valores de conexión de la red eléctrica tienen que coincidir con los detallados en la placa de características del aparato.
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para la limpieza o la descongelación del aparato. El vapor caliente podría penetrar en el interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente, y provocar cortocircuitos o descargas eléctricas.
- La seguridad eléctrica del aparato sólo queda asegurada si el sistema o circuito de puesta a tierra de la instalación doméstica ha sido debidamente instalado.
- En caso de constatar cualquier anomalía o avería, así como al realizar trabajos de mantenimiento o limpiar el aparato, deberá desconectarse éste de la red eléctrica, extrayendo para ello el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivando el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por electricistas o técnicos especializados del ramo. Las reparaciones efectuadas de modo erróneo o incorrecto, pueden implicar serios peligros para el usuario.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical. No guardar productos combinados

Consejos para el desguace de los aparatos usados / Advertencias de seguridad

con agentes o gases propelentes (expendedores de nata, sprays) ni materias explosivas en el aparato – ¡Existe peligro de explosión!

- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No obstruir las rejillas de ventilación y aireación.
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- No permita que los niños jueguen con la unidad.
- En caso de disponer el congelador de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños.
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del congelador. ¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!
- No tocar los productos congelados con las manos húmedas a fin de evitar que se queden adheridas a éstos.



El agente refrigerante empleado en esta unidad es Isobutano (R 600a). El Isobutano es un gas natural de excelente compatibilidad

ambiental, no obstante, se habrá de tener en cuenta que se trata de un gas de carácter inflamable. Por consiguiente, cuando se traslade la unidad o se proceda a su instalación, observar que no se dañe ninguna de las piezas que componen el circuito frigorífico. Si accidentalmente se dañara alguna pieza, evitar categóricamente exponer la unidad a llama libre o a fuentes de ignición, y dejar que el lugar de ubicación ventile unos minutos.

Atención: No emplear para la descongelación del aparato dispositivos mecánicos ni elementos o agentes auxiliares de cualquier otro tipo distintos de los que hubieran sido autorizados u homologados explícitamente por el fabricante.

Normativas

El aparato ha sido diseñado para la refrigeración y congelación de alimentos, así como para la preparación de hielo.

Esta unidad combinada frigorífico-congelador está destinada al uso exclusivo en el ámbito doméstico.

En caso de utilizarla para fines industriales, deberán tenerse en cuenta las correspondientes normas y disposiciones.

El aparato cumple las «Normas alemanas de prevención de accidentes provocados por equipos e instalaciones frigoríficas VBG 20».

Este aparato cumple estrictamente lo dispuesto en las normativas de seguridad vigentes para electrodomésticos.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Prestar atención a la temperatura del entorno

En función de la clase climática a la que pertenezca cada aparato (véase al respecto la placa de características del mismo), éste puede trabajar bajo los siguientes márgenes de temperatura del entorno: (La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. Figura 18)

Clase climática	Temperatura del entorno de ... hasta
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

En caso de descender la temperatura ambiente por debajo del margen de temperatura inferior reseñado, la temperatura en el interior del frigorífico desciende en exceso (demasiado frío). En caso de superar la temperatura del entorno los márgenes de temperatura superiores, la temperatura en el interior del compartimento de congelación aumenta en exceso (demasiado calor).

En caso de bajar la temperatura ambiente por debajo del valor seleccionado para el frigorífico, el interior del frigorífico alcanza la misma temperatura que la temperatura del entorno.

En caso de registrarse temperaturas del entorno inferiores a los +10 °C, pueden producirse perturbaciones en la función automática de descongelación.

Nuestra contribución a la protección del medio ambiente – empleamos papel reciclado.

Emplazamiento de la unidad

Lugar de emplazamiento

El lugar más adecuado para el emplazamiento de la unidad combinada es una habitación seca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

Cocinas eléctricas, 3 cm

Cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm

En caso de instalar el aparato junto a otro aparato de refrigeración o congelación, deberá observarse una distancia mínima de separación lateral de 2 cm, a fin de evitar la formación de agua de condensación.

El aparato tiene que encontrarse firmemente asentado sobre una superficie lisa y llana. Las irregularidades del suelo pueden compensarse mediante los soportes roscados delanteros (Fig. ⑩). Los dos rodillos traseros facilitan la colocación del aparato en su emplazamiento definitivo.

Cambio del sentido de apertura de la puerta

Ejecutar las operaciones necesarias según el orden de los números (Fig. ⑩).

Conexión eléctrica

Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a **paises fuera del continente europeo** deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional.

La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo del frigorífico (Fig. ⑯).

En caso de que fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red eléctrica del aparato, esto sólo deberá ser ejecutado por un técnico especializado de la marca.

¡Atención! No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético (por ejemplo Sava Plug, etc.) ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Ventilación

Figura ③

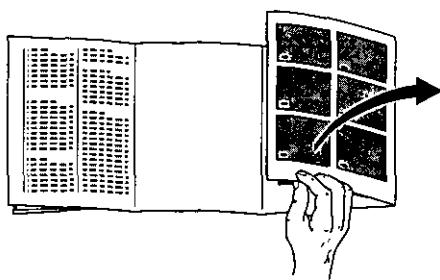
El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

Tras el transporte ...

Antes de conectar el aparato por vez primera deberá dejarlo reposar en posición vertical durante aprox. 1/2 hora.

Familiarizándose con la unidad



Antes de leer estas instrucciones, despliegue las últimas páginas con las ilustraciones.

Las presentes Instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Vista general

Figura ①

- 1-9 Cuadro de mandos
- 10 Ventilador de refrigeración
- 11 Iluminación interior
- 12 Baldía de vidrio
- *13 Compartimento para guardar tarros de yogur
- 14 Bandeja portabotellas
- 15 Desagüe para el agua de descongelación
- 16 Orificio de drenaje
- 17 Cajón para la verdura
- 18 Estantes y soportes integrados en la cara interior de la puerta
- 19 Compartimento para guardar mantequilla y queso
- 20 Estante para tarros y latas pequeñas
- 21 Elemento portahuevos
- 22 Elementos de soporte para las botellas
- 23 Botellero
- 24 Bandeja congeladora
- 25 Cajón de congelación
- 26 Calendario de congelación

- A Frigorífico
- B Compartimento de congelación

* no disponible en todos los modelos

Cuadro de mandos para el frigorífico

Figura ②

- 1 Tecla-frigorífico ① Interruptor principal de conexión y desconexión del aparato
- 2 Tecla de ajuste de la temperatura del frigorífico para ajustar la temperatura en el interior del frigorífico
- 3 Pilotos de aviso de la temperatura ajustada en el frigorífico señalan la temperatura que se ha ajustado en el frigorífico
- 4 Función «Super cooling» para enfriamiento ultrarrápido del frigorífico activa la máxima potencia de refrigeración de la unidad

Elementos de mando para el compartimento de congelación

Figura ②

- 5 Tecla de ajuste de la temperatura del compartimento de congelación sirve para ajustar la temperatura en el interior del compartimento de congelación
- 6 Pilotos de aviso de la temperatura ajustada en el compartimento de congelación señalan la temperatura que se ha ajustado en el frigorífico
- 7 Piloto de aviso «Alarma» sólo se ilumina en caso de haber activado la función de alarma
- 8 Tecla «Super» para congelación ultrarrápida en el compartimento de congelación activa la máxima potencia de congelación de la unidad
- 9 Tecla-compartimento de congelación Interruptor para CONEXION/ DESCONEXION del compartimento del congelación

Conexión del aparato y selección de la temperatura

Antes de la puesta en marcha inicial del aparato, limpiar el interior de ambas unidades. (Véase el capítulo «Limpieza del aparato»). El frigorífico y el congelador pueden funcionar independientemente uno del otro.

Conectar el frigorífico

Introducir el enchufe del aparato en la toma de corriente. Pulsar el interruptor del frigorífico (Fig. ②/1). La lámpara de indicación de temperatura + 6 °C se ilumina. El aparato comienza a refrigerar; la iluminación interior del frigorífico se conecta en caso de estar abierta la puerta.

Ajustar la temperatura interior del frigorífico

Pulsar la tecla de regulación de la temperatura °C (Fig. ②/2) repetidamente o de modo continuo, hasta ajustar la temperatura deseada. Se aconseja ajustar la temperatura del frigorífico a +6 °C.

Activar la función de enfriamiento ultrarrápido «Super-cooling»

Pulsar la tecla de regulación de la temperatura °C (Fig. ②/2) repetidamente o de modo continuo, hasta que se ilumine el piloto de aviso correspondiente a la opción «Super-cooling» (Fig. ②/4).

Conectar el congelador

Pulsar el interruptor del compartimento de congelación (Fig. ②/9). La lámpara de aviso de alarma y la lámpara de indicación de temperatura -18 °C se iluminan.

El piloto de aviso rojo se apaga tan pronto como el congelador alcanza su temperatura de servicio.

Ajustar la temperatura interior del compartimento de congelación

Pulsar la tecla de regulación de la temperatura °C (Fig. ②/5) repetidamente o de modo continuo, hasta ajustar la temperatura deseada. Se aconseja ajustar la temperatura del compartimento de congelación a -18 °C.

Advertencias:

- En caso de no oprimir la tecla de regulación de la temperatura del interior del frigorífico o del compartimento de congelación durante más de 5 segundos, se memoriza la temperatura que se encuentra ajustada en ese momento.
- La temperatura en el interior del frigorífico o el compartimento de congelación puede aumentar (más calor) en caso de
 - no haber cerrado correctamente la puerta
 - haber introducido grandes cantidades de alimentos frescos en el aparato
 - estar ajustados los mandos de regulación de la temperatura en el valor correspondiente a +8 °C o en la posición -16 °C
 - obstaculizar los alimentos la libre circulación del aire en el interior del frigorífico o el compartimento de congelación
 - haber abierto con gran frecuencia las puertas del aparato registrándose una elevada temperatura ambiente.
- La temperatura en el interior del frigorífico o el compartimento de congelación puede descender (más frío) en caso de
 - estar activada la función de enfriamiento ultrarrápido «super-cooling» o de congelación ultrarrápida «super»
 - estar ajustados los mandos de regulación de la temperatura en los valores de +2 °C ó - 32 °C (max).
- Los lados frontales del cuerpo del aparato son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.
- Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre el panel posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe (Fig. ⑪/8), volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.

Conexión del aparato y selección de la temperatura

- Algunas veces es posible que tras cerrar la puerta, ésta no se pueda volver a abrir inmediatamente. Esto se debe a que, cuando se abre la puerta, se crea una cierta depresión en el interior del aparato. Por lo tanto, cuando se produzca tal situación deberá esperar unos 2 a 3 minutos antes de abrir la puerta, a fin de permitir que la depresión sea compensada.
- A causa del trabajo del grupo frigorífico, en algunos puntos de las rejillas congeladoras puede acumularse rápidamente escarcha. Esto no afecta en absoluto al buen funcionamiento del aparato ni tampoco implica un aumento del consumo de energía eléctrica. La eliminación de la escarcha acumulada («Descongelación») sólo será necesaria en caso de que la capa de escarcha o hielo alcance un espesor de más de 5 mm sobre toda la superficie de las rejillas congeladoras.

Desconexión y paro del aparato

Paro del frigorífico

Pulsar el interruptor del frigorífico para desconectar la refrigeración y la iluminación del compartimento (Fig. ②/1). La lámpara de indicación de temperatura se apaga (Fig. ②/3). Con objeto de evitar la formación de malos olores, limpiar el interior del frigorífico y dejar la puerta abierta.

Paro del congelador

Pulsar el interruptor del compartimento de congelación para desconectar la refrigeración y la iluminación del compartimento (Fig. ②/9). La lámpara de indicación de temperatura se apaga (Fig. ②/6). Se aconseja secar con un paño el interior del aparato y las rejillas de congelación, y dejar la puerta abierta.

Ventilador en el compartimento de frigorífico

Fig. ①/10

El ventilador emplazado en la parte superior del compartimento de frigorífico aumenta la velocidad de circulación del aire en el interior del mismo.

El resultado:

- Una distribución regular de la temperatura en todo el frigorífico
- Tras abrir la puerta del congelador, se puede alcanzar el poco tiempo la temperatura original.
- Tras seleccionar una nueva temperatura, ésta se alcanza rápidamente
- Los alimentos frescos se pueden guardar durante más tiempo debido al bajo nivel de humedad.

Colocación de alimentos

Puntos a tener en cuenta al colocar los alimentos en el aparato

- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientales antes de introducirlos en la unidad.
- Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos de deshidraten, descoloran o pierdan su valor nutritivo y aroma. Además se evita la mezcla de olores y sabores. Las verduras, frutas y hortalizas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No guardar ni almacenar materias explosivas en el interior de la unidad. Tenga presente que las bebidas con un alto grado de alcohol necesitan envases con cierre hermético; además se deberán colocar siempre en posición vertical.
- ¡Peligro de explosión!
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!

Ejemplo de la disposición de los accesorios en la unidad

Fig. ①

Frigorífico (A)

Colocar sobre las **bandejas (12)**, de arriba hacia abajo, pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos.

* En el **compartimento (13)**, guardar el queso, el embutido y los tarros de yogur.

En el **cajón para la verdura (17)**, verduras y hortalizas, frutas y lechugas.

En el **estante (18)**, pequeñas botellas, latas.

En el **compartimento (19)**, mantequilla y queso.

En el **estante (23)**, las botellas grandes.

Compartimento de congelación (B)

En la **bandeja congeladora (24)**, guardar alimentos congelados de pequeño tamaño.

En los **cajones de congelación superiores (25)**, conservar alimentos congelados.

El equipo interior del frigorífico

Las bandejas del frigorífico se pueden cambiar de sitio y posición estando abierta la puerta del aparato en un ángulo de 90°. Desplazar para ello las bandejas hacia adelante, inclinarlas hacia abajo, retirarlas de su emplazamiento y colocarlas en la nueva posición (Fig. ④).

Bandeja portabotellas

En las cavidades de la misma se pueden colocar y apilar las botellas (Fig. ⑤).

La cara inferior de la bandeja es lisa. En caso de utilizar la bandeja portabotellas para colocar otros alimentos o productos, lo mejor es darle la vuelta. Para guardar alimentos o recipientes altos se puede desplazar la mitad delantera de la bandeja portabotellas hacia atrás, introduciéndola en la ranura, que se encuentra emplazada debajo de la bandeja (Fig. ⑥).

El compartimento pequeño se puede extraer de su posición para retirar o introducir los productos o tarros (Fig. ⑦).

Con objeto de evitar que las botellas vuelquen al abrir y cerrar la puerta, pueden asegurarse con la barandilla protectora (Fig. ⑧/A).

* Compartimento con fondo abatible (Fig. ⑧/B)

Permite guardar botellas o recipientes altos en la bandeja inferior.

Todos los soportes y estantes de la cara interior de la puerta pueden extraerse de su posición para limpiarlos.

Para extraerlos deberán levantarse primero. (Fig. ⑨).

* Los portahuevos pueden colocarse en posición vertical dentro de los compartimentos en los que se encuentran, colocándose en ellos tubos, latas pequeñas, etc.

* No disponible en todos los modelos

Congelar y guardar los alimentos

Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

- Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.
- Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.
- La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de -18° C.
- Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en un papel de periódico o en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación.

Congelar alimentos frescos en casa

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones.

Alimentos adecuados para la congelación
 Carnes y fiambres, aves y caza, pescado, legumbres, verduras y hortalizas, hierbas aromáticas, fruta, pan, bollería y repostería, pizza, platos cocinados, restos de comidas, yemas y claras de huevos.

Alimentos que no deben congelarse
 Huevos enteros en su cáscara, nata fresca acidulada y mahonesa, lechugas, rábanos, rábanos picantes y cebollas.

Blanqueado (escalado) de verduras, frutas y legumbres

En el caso de las verduras, frutas y legumbres es importante blanquearlas (escaladarlas) antes de su congelación, para que su sabor, aroma o color no se deteriore, no pierdan tampoco su valor nutritivo y conserven al máximo su contenido de vitamina «C». (Las frutas y verduras se blanquean sumergiéndolas unos momentos en agua hirviendo – Más detalles sobre este método podrán hallarse en cualquier libro o manual de cocina que trate los aspectos de la congelación de alimentos y en donde se describa el método del blanqueado.)

Envasado de los alimentos

Envasar los alimentos en porciones (paquetes) adecuadas al tamaño de las necesidades normales de su hogar. Los paquetes de verduras y fruta no deberán pesar más de 1 kg, los de carne pueden llegar hasta 2,5 kg. Las porciones de menor tamaño se congelan con mayor rapidez, quedando así completamente preservada la calidad al descongelar el producto y prepararlo.

Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

Materiales indicados para el envasado de los alimentos

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos. Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

Materiales no apropiados para el envasado de alimentos

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto, procurando eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase. Cerrarlo herméticamente.

Materiales apropiados para el cierre de los envases

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc. Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

Congelar y guardar los alimentos

Antes de introducir los alimentos en el congelador, marcar claramente los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

Capacidad máxima de congelación

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

Las siguientes cantidades de alimentos frescos pueden congelarse en el cajón de congelación superior en el curso de 24 horas:

En los modelos con 70 cm de anchura: máx. 15 kg.
En los modelos con 60 cm de anchura: máx. 12 kg.

Procurar que los alimentos congelados que ya hubiera en su congelador no entren en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar.

Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientes antes de introducirlos en el congelador.

Super-cooling

Avant d'aller faire vos courses, nous recommandons de mettre en marche le "super-cooling" pendant 3-4 heures ou au plus tard au moment de ranger les produits frais.

Para activar la función «super-cooling» pulsar repetidamente la tecla °C (Fig. ②/2) o mantenerla pulsada hasta que se ilumine la iluminación de la función «super-cooling» (Fig. ②/4). Mediante la función «Super-cooling» para enfriamiento ultrarrápido se enfriá el frigorífico durante 6 horas hasta alcanzar una temperatura más baja, comutando a continuación a la temperatura ajustada con anterioridad a la activación de la opción.

Congelación ultrarrápida («Superfrio»)

En caso de guardar productos ya congelados en el congelador, deberá activarse la opción «Superfrio» varias horas antes de colocar los alimentos frescos en el congelador.

En general basta activar dicha opción con 4-6 horas de antelación. Si se desea aprovechar la capacidad máxima de congelación, se

necesitarán 24 horas. Pequeñas cantidades de alimentos (hasta 2 kg) se pueden congelar sin necesidad de activar la congelación ultrarrápida. Para activar la función «Congelación ultrarrápida», basta con pulsar la tecla «Super» (Fig. ②/8).

El piloto de aviso para la función "super" se ilumina para indicar la disposición de funcionamiento. Activando esta función se alcanzan en el interior del compartimento de congelación unas temperaturas muy bajas (gran frío). La función de congelación ultrarrápida "super" se desactiva automáticamente pasadas unas **50 horas** tras su activación.

Conservación de alimentos

En caso de tener que congelar una gran cantidad de alimentos, se pueden extraer todas las gavetas congeladoras, a excepción de la inferior, del aparato y apilar los alimentos sobre las rejillas congeladoras. Para retirar las gavetas o cajones deberán extraerse completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolas a continuación hacia arriba.

Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el aparato, los alimentos no deberán apilarse más allá del límite de apilamiento (Fig. ⑯/A).

Calendario de congelación

Fig. ⑩

Para evitar pérdidas de calidad y valor nutritivo de los alimentos congelados, es necesario consumirlos antes de que caduque su plazo máximo de conservación. El plazo de conservación varía en función del tipo del alimento congelado. Las cifras que figuran junto a los símbolos señalan, en meses, el plazo de conservación admisible para los diferentes productos. En el caso de productos ultracongelados deberá observarse la fecha de congelación del producto o su fecha de caducidad.

* Bandeja congeladora

Figura ⑯

Esta bandeja es particularmente apropiada para guardar las cubiteras, así como para congelar individualmente bayas, trozos de frutas, hierbas finas y verduras.

Para congelar los alimentos individualmente, colocarlos en la bandeja congeladora, distribuyéndolos uniformemente sobre la misma

Congelar y guardar los alimentos

Guardarlos a continuación en bolsas o recipientes adecuados.

Para descongelarlos, extender los alimentos individualmente uno junto al otro.

Descongelación de alimentos

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos:

Temperatura ambiente,

En el frigorífico,

En un horno eléctrico,

Con/sin calentador de aire,

Con horno microondas.

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, se podrán volver a congelar teniendo en cuenta lo siguiente: En caso de las carnes y los pescados, sólo podrán volverse a congelar si no han permanecido más de un día, en caso de otros productos, tres días, expuestos a una temperatura superior a los +3°C

De lo contrario, verificar si el aroma, aspecto y color de los alimentos son satisfactorios. Si no se constata ninguna alteración, asar, freír, hervir o preparar con ellos platos cocinados, antes de volver a congelarlos.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

Preparación de cubitos de hielo

Llenar $\frac{3}{4}$ partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla sobre la rejilla de un compartimento de congelación previa.

Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, doblar ésta ligeramente.

Los cubitos de hielo se pueden guardar en el recipiente correspondiente (en caso de figurar en el equipo del aparato).

La cubitera sirve en este caso de tapa para el recipiente para los cubitos de hielo (Fig. ②).

Descongelar (descarchado) la unidad

Descongelar (descarchado) del frigorífico

El frigorífico se descongela automáticamente.

Durante este proceso, el agua de descongelación es recogida en la canaleta colectora (Fig. ①/B). Desde allí se transporta, través del tubo de desagüe (Fig. ①/A), hacia la bandeja de evaporación, situada en la parte posterior de la unidad, donde se evapora.

Preste atención a que el agua de descongelación pueda fluir siempre libremente (véanse al respecto los consejos e instrucciones que figuran en el capítulo «Limpieza de la unidad»).

Descongelar (descarchado) congelador

Una capa gruesa de hielo o escarcha sobre las rejillas congeladoras reduce el rendimiento de la unidad, elevando el consumo de energía eléctrica.

En caso de comprobar que la capa de escarcha o hielo acumulado sobre las rejillas ha alcanzado un espesor de 0,5 cm aproximadamente, deberá descongelarse la unidad. Esta operación deberá realizarse, sin embargo, con independencia del espesor de la capa de hielo, una o dos veces al año. Lo más adecuado es realizar el descongelado cuando el congelador esté casi o completamente vacío de alimentos. Si se encuentran aún alimentos en el congelador, deberá activarse la función de «Supercongelación» unas 4 horas antes de iniciar la operación. De este modo se conseguirá que los productos congelados alcancen un nivel de temperatura muy bajo, pudiéndose conservar así más tiempo a la temperatura ambiental. A continuación deberán extraerse las gavetas de congelación con los alimentos que hubieran en ellas, colocando sobre los mismos los acumuladores de frío. Envolver las gavetas en varias capas de panel de periódico o en una manta y colocarlas en un lugar lo más frío posible. Dejar abierta la puerta del congelador.

Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible.

Para recoger el agua de descongelación, vaciar la gaveta (o cajón) de congelación inferior, colocarla debajo del desagüe para el agua de descongelación y abrir la boquilla de desagüe, empujándola hacia abajo (Fig. ⑦).

Efectuar la operación de descongelación con rapidez. (Téngase presente que el plazo de conservación de los alimentos disminuye en caso de mantenerse durante largo tiempo expuestos a la temperatura ambiente).

* No disponible en todos los modelos

Descongelar (descarchado) la unidad

Una vez concluida la descongelación del aparato, limpiar bien su interior.

Advertencia:

Se aconseja guardar los alimentos congelados en el frigorífico durante las operaciones de descongelación. Procurar de que los alimentos congelados no entren en contacto con los productos frescos que se encuentran en el frigorífico.

Consejos prácticos para la descongelación

Para acelerar el proceso de descongelación se puede colocar una olla con agua muy caliente (no hirviendo) sobre una de las rejillas congeladoras.

! No utilizar en ningún caso aparatos o equipos calefactores, velas o lámparas de petróleo!

El uso de sprays específicos para descongelación requiere suma precaución, dado que éstos pueden originar gases explosivos o contener agentes disolventes o propelentes que pueden dañar los elementos de plástico de la unidad, resultar nocivos para la salud humana o provocar la corrosión en el aparato.

No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos cortantes, dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. La salida a chorros del agente refrigerante pueden provocar lesiones en los ojos o inflamarse.

Limpieza de la unidad

Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.

No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor. El vapor caliente podría dañar las superficies del aparato o su instalación eléctrica.

¡La seguridad eléctrica de su aparato podría resultar seriamente afectada! – ¡Peligro de descargas eléctricas!

Limpiar el frigorífico una vez al mes. La limpieza de congelador conviene efectuarla cada vez que se efectúe también la descongelación del mismo.

Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el cuadro de mandos ni entrar en contacto con la iluminación. A excepción de la junta de la puerta, podrá emplearse agua tibia con algo de detergente desinfectante, como por ejemplo un lavavajillas manual suave. En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Para evitar que algunas zonas adquieran un color mate, tampoco deberán usarse detergentes con el calificativo «exentos de abrasivos».

La junta de la puerta, por su parte, se limpiará sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

No utilizar cepillos metálicos, agentes frotadores ni objetos punzantes para limpiar las rejillas congeladoras, dado que podrían dañar la capa protectora que incorporan, privando las rejillas de su protección contra la corrosión.

Limpiar la canaleta de desagüe (Fig. ⑪/B) y el orificio de drenaje (Fig. ⑪/A) en el frigorífico con cierta frecuencia, a fin de que el agua de descongelación fluya y se evacúe libremente.

Los cajones de congelación se pueden limpiar con más facilidad extrayéndose primero del congelador. Para retirar los cajones deberán extraerse éstos completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolas a continuación hacia arriba (Fig. ⑫).

Limpieza de la unidad

*Consejos importantes para la limpieza de las superficies de acero inoxidable

El equipo de serie del aparato incluye una botella de prueba del agente de conservación «Chromol».

Este producto se puede adquirir en el comercio especializado bajo la denominación «Chromol», o bien directamente en el Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Referencia 310359: Botella pulverizadora de 500

Con objeto de no dañar las superficies del aparato no deberán utilizarse en ningún momento esponjas abrasivas, objetos punzagudos ni productos abrasivos. Tampoco deberán emplearse productos químicos agresivos tales como sprays para descongelación, sprays para limpieza de hornos, detergentes o agentes quitamanchas.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc.
- Prestar atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientales antes de introducirlos en la frigorífico o congelador.
- Descongelar los productos congelados fuera del compartimento de congelación, por ejemplo en el frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- Descongelar la unidad cuando se haya comprobado al existencia de una capa de escarcha o hielo. Las capas gruesas de hielo o escarcha dificultan la transmisión del frío a los alimentos congelados, elevando, además, el consumo de energía eléctrica.
- Al introducir o retirar alimentos del compartimento de congelación, procurar no mantener abierta la puerta durante demasiado tiempo. Cuanto menos tiempo esté abierta la puerta, menos escarcha o hielo se forma en las rejillas congeladoras.
- Limpiar cada dos años el intercambiador de calor (rejilla negra) que se encuentra en la parte posterior del aparato.

* No disponible en todos los modelos

Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos de funcionamiento del aparato

Para mantener constante la temperatura seleccionada, el aparato conecta de vez en cuando uno o los dos compresores. Esto origina unos ruidos que se deben a razones técnicas. Tan pronto como el aparato ha alcanzado la temperatura de servicio, la intensidad de estos ruidos disminuye sensiblemente.

Unos ruidos como de murmullos sordos son inevitables durante el funcionamiento del compresor. Pueden aumentar brevemente de intensidad al conectarle el motor (compresor) del aparato.

Los ruidos en forma de gorgoteo se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Unos breves ruidos en forma de clic sólo se escuchan cuando el termostato conecta y desconecta el compresor.

El aparato se encuentra en posición desnivelada

Verificar la posición del aparato con ayuda de un nivel de burbuja y nivelarlo con los soportes rosados que incorpora o calzándolo.

En caso de estar el aparato en contacto con muebles u otros aparatos

Separarlo de los muebles o aparatos con los que estuviera en contacto.

Los cajones, estantes y soportes oscilan o están agarrotados

Revisar los elementos afectados. En caso necesario, volverlos a colocar en su posición correcta.

Las botellas o los recipientes en el aparato entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

Pequeñas averías de fácil arreglo

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente, no requieren la intervención del Servicio de Asistencia Técnica.

Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o el fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Cuando los pilotos indicadores de la temperatura seleccionada ②/3 y 6 no se iluminan:

Verificar si llega corriente a la unidad. Verificar si el enchufe se asienta correctamente en la toma de corriente y si se ha conectado la unidad.

Cuando la iluminación interior del frigorífico no funciona:

- La lámpara está fundida: Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente. Retirar la tapa protectora (Fig. ⑯/A). Sustituir la lámpara fundida por una nueva del mismo tipo, de 15 W como máximo y 230 V (base E 14).

- El interruptor de la iluminación está agarrotado (Fig. ⑯/B). Verificar si se puede mover. En caso negativo, avisar al Servicio de Asistencia Técnica.

Cuando en el interior del frigorífico no se alcanza la temperatura seleccionada:

- Verificar si la rejilla de ventilación emplazada en la parte superior de la unidad o las rendijas de ventilación del zócalo están obstruidas.
- Verificar si hay algún objeto extraño enganchado entre el grupo frigorífico y la pared.
- La puerta del frigorífico se ha abierto demasiadas veces o se ha introducido una cantidad excesiva de alimentos frescos en el mismo.

Pequeñas averías de fácil arreglo

Cuando el piloto «alarm» se ilumina tras largo funcionamiento del congelador:

¡Avería! ¡La temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada!

Possible causa:

- La rejilla de ventilación emplazada en la parte superior o en el zócalo del aparato está obstruida.
- La puerta del compartimento de congelación no está bien cerrada.
- Se han introducido alimentos fresco en el compartimento de congelación sin activar la función de congelación ultrarrápida.
- Se ha introducido una cantidad excesiva de alimentos frescos en el congelador.
- La temperatura del entorno es excesivamente elevada.

Tras subsanar la avería, el piloto «alarm» se apaga una vez que en el compartimento de congelación se ha alcanzado la temperatura normal de servicio.

Si la puerta del compartimento de congelación se ha mantenido abierta durante mucho tiempo y la temperatura ambiente es muy elevada, el evaporador (generador de frío) ha producido tanto hielo que es necesario descongelar el compartimento de congelación (véase al respecto el apartado «Descongelar (descargado) congelador»).

Si la avería persistiera y no se pudiera subsanar en función de los consejos y advertencias anteriores, deberá avisarse al Servicio de Asistencia Técnica.

No abra las puertas del congelador inútilmente, a fin de evitar al máximo las pérdidas de frío.

No intentar más reparaciones por propia cuenta. Cualquier trabajo de reparación que afecte la instalación eléctrica deberá ser ejecutado por un técnico especialista del Servicio de Asistencia Técnica.

Servicio de Asistencia Técnica

Placa de características

Fig. 18

En caso de solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar número de producto (Número E) y el de fabricación (Nº FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato, emplazada en el lateral izquierdo interior del frigorífico, junto al cajón para la verdura.

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo a su domicilio, figura en la lista de Centros y Delegaciones Postventa o en la guía telefónica de su localidad.

Indicações sobre reciclagem e segurança

Indicações sobre reciclagem

Os aparelhos antigos não são lixo sem valor. Através de uma reciclagem compatível com o meio ambiente é possível a recuperação de matérias primas muito valiosas.

No caso de aparelhos fora de serviço, retirar a ficha da tomada, cortar o cabo de alimentação de corrente e afastá-lo, juntamente com a ficha, das proximidades do aparelho. Retirar, também, eventuais fechaduras.

Evitará, assim, que crianças, durante uma brincadeira, possam ficar fechadas dentro do aparelho, correndo perigo de morte.

Os aparelhos de frio contêm elementos de refrigeração e gases de isolamento, que exigem uma reciclagem especializada.

Tenha atenção para que as tubagens não sofram danos no transporte até ao centro de reciclagem.

O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem até estar na sua posse. Todos os materiais utilizados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis.

Contribua V. também para a preservação do meio ambiente e providencie a reciclagem adequada da embalagem.

Não deixe que as crianças brinquem com os componentes da embalagem. Existe o perigo de asfixia com os cartões ou as películas transparentes.

Para obter mais informações sobre processos de reciclagem, dirija-se a um Agente Especializado ou à Câmara Municipal da sua área de residência.

Indicações sobre segurança

Antes de pôr em funcionamento o seu novo aparelho, leia atentamente as respectivas instruções de serviço e de montagem. Delas constam indicações importantes sobre instalação, uso e manutenção do aparelho.

Guarde em lugar seguro as instruções de serviço e de montagem, para a eventualidade do aparelho conhecer outro possuidor.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem respeitadas as indicações e avisos constantes das instruções de serviço.

- Aparelhos com danos visíveis não devem ser postos em funcionamento. Em caso de dúvida, consulte o seu fornecedor ou os Serviços Técnicos.
- Para a instalação e ligação do aparelho, devem ser observadas as respectivas instruções de montagem. As condições da ligação eléctrica e as indicações constantes da chapa de características devem coincidir.
- Nunca utilize, para limpeza, um aparelho de limpeza a vapor. O vapor pode infiltrar-se e atingir componentes condutores de tensão e provocar um curto-círcito ou um choque eléctrico.
- A segurança eléctrica do aparelho só é garantida, se o sistema doméstico de protecção de terra estiver instalado, segundo as normas.
- Em caso de anomalia e durante a manutenção e limpeza, o aparelho deve ser desligado da corrente eléctrica ou serem desligados os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
- As reparações em aparelho eléctricos só devem ser efectuadas por pessoal especializado. Reparações mal efectuadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.
- Frascos com álcool de elevada percentagem só devem ser guardados no aparelho, se hermeticamente fechados e em posição vertical. Perigo de explosão! Produtos com gás propulsor inflamável (por ex. natas em spray, etc.), bem como substâncias explosivas não devem ser guardados no aparelho. Perigo de explosão!
- Líquidos em garrafas e latas, especialmente bebidas gaseificadas, não devem ser guardadas no congelador. As garrafas e as latas podem rebentar.

Indicações sobre reciclagem e segurança

- As grelhas de ventilação do aparelho não devem estar fechadas nem tapadas.
- Rodapé, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como apoio.
- Não permitir que as crianças brinquem com o aparelho.
- Nos aparelhos com fechadura, mantenha a respectiva chave fora do alcance das crianças.
- Não leve à boca gelados ou cubos de gelo, acabados de retirar do aparelho. (Perigo de queimaduras, devido a temperaturas muito baixas.)
- Não mexer em alimentos congelados com as mãos molhadas, pois estas podem congelar e ficar agarradas aos alimentos.



Este aparelho é absolutamente antipoluentes, pois, no seu circuito de frio foi agora utilizado o "Isobutan" (R 600a); tratase de um gás natural com elevada capacidade de assimilação pelo meio ambiente, mas, inflamável.

Durante o seu transporte e instalação, tomar atenção para que nenhum componente do circuito de frio seja danificado. Caso se verifiquem danos no aparelho, evitar chamas livres ou fontes de ignição nas proximidades deste e proceder ao arejamento, durante alguns minutos, do local onde se encontra instalado o aparelho.

Atenção: para acelerar a descongelação, não utilize quaisquer dispositivos mecânicos, ou outros meios auxiliares artificiais, a não ser aqueles indicados pelo fabricante.

Determinações

O aparelho destina-se à refrigeração e congelação de alimentos, bem como à preparação de gelo.

O aparelho foi concebido para uso doméstico.

Na sua utilização para fins industriais devem ser observadas as determinações em vigor para este sector.

O aparelho corresponde às normas de prevenção de acidentes em instalações de frio (V BG 20).

Ele corresponde, ainda, às normas de segurança para aparelhos de frio.

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

Ter atenção à temperatura ambiente

Dependente da «classe climática» (ver chapa de características), o aparelhos pode funcionar com as seguintes temperaturas ambiente: (A chapa de características encontra-se dentro do aparelho, do lado esquerdo, em baixo. Fig. ⑩)

Classe climática	Temperatura ambiente de ... até
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

Se a temperatura ambiente baixar para um valor inferior ao limite mínimo de temperatura ambiente, ficará demasiado frio na zona de refrigeração e, se ultrapassar os limites máximos, ficará demasiado quente no congelador.

Se a temperatura ambiente baixar para um valor inferior ao regulado na zona de refrigeração, esta zona fica tão fria como a temperatura ambiente.

No caso de temperatura ambiente inferior a +10 °C, podem surgir anomalias na descongelação automática.

O nosso contributo para a preservação do meio ambiente – utilizamos papel reciclado.

Instalação do aparelho

Local

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. Este local não deve estar exposto à acção directa dos raios solares nem próximo de fontes de calor, como um fogão, irradadores de calor, etc. Se for inevitável a instalação junto a uma fonte de calor, deverá ser utilizada uma placa isoladora adequada ou mantidas as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor.

Em relação a fogões eléctricos 3 cm.

Em relação a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

No caso de instalação junto a outro aparelho de frio ou de congelação, é necessária uma distância lateral mínima de 2 cm, para se evitar a formação de condensação.

O aparelho tem que estar bem fixo e em posição vertical. Irregularidades do chão devem ser compensadas através dos dois parafusos na parte frontal do aparelho, (Fig. ⑩)

Dois roletes na parte traseira do aparelho facilitam a introdução deste no nicho.

Alteração do batente da porta

As fases de procedimento devem seguir a sequência dos números (Fig. ⑩).

Ligação eléctrica

Ligar o aparelho apenas à corrente alterna 220–240 V/50 Hz através de uma tomada com protecção de terra e instalada segundo as normas. Esta tomada deve estar protegida com um fusível de 10 A ou superior.

No caso de aparelhos para mercados de países não europeus, há que verificar, se, na chapa de características, a tensão de ligação e o tipo de corrente eléctrica estão em conformidade com as características da corrente no país em questão. A chapa de características encontra-se na zona de refrigeração, em baixo à esquerda. Fig. ⑩.

A eventual necessidade de substituição do cabo eléctrico só deve ser efectuada pelos nossos Serviços Técnicos.

Aviso! O aparelho não pode, de forma alguma, ser ligado a uma «ficha electrónica de poupança de energia» (p.ex. Sava Plug) ou a um ondulador que transforme a corrente contínua em corrente alterna de 230 V.

Ventilação

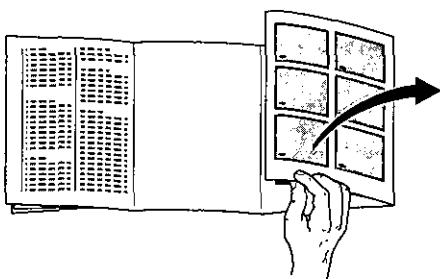
Fig. ③

O ar aquecido na parte posterior do aparelho tem que poder circular livremente. Caso contrário, a máquina de frio fica sujeita a maior esforço, o que provoca um consumo de energia. As grelhas de ventilação não devem, por isso, estar obstruídas.

Depois do transporte ...

antes de ligar o aparelho pela primeira vez, deverá deixá-lo em posição vertical durante cerca de 1/2 hora.

Familiarização com o aparelho



Antes de iniciar a leitura destas instruções, desdobre as últimas páginas com ilustrações.

Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos de aparelhos, pelo que são possíveis alterações de pormenor nas ilustrações.

Vista geral

Fig. ①

- 1-9 Painel de comandos
- 10 Ventilador do frigorífico
- 11 Iluminação interior
- 12 Prateleira de vidro
- *13 Caixa para iogurtes
- 14 Prateleira para garrafas
- 15 Calha de recolha da água da descongelação
- 16 Orifício de saída da água da descongelação
- 17 Gavetas de legumes
- 18 Prateleira no interior da porta
- 19 Compartimento para queijo e manteiga
- 20 Prateleira para pequenas caixas e bisnagas
- 21 Suporte para ovos
- 22 Suporte de garrafas
- 23 Prateleira para garrafas
- 24 Bandeja de congelação
- 25 Gaveta de congelação
- 26 Calendário de congelação

- A Zona de refrigeração
- B Zona de congelação

* Não existente em todos os modelos

Elementos de comando do frigorífico

Fig. ②

- 1 **Tecla ① (Zona de refrigeração)**
Interruptor ligar/desligar para o frigorífico
- 2 **Tecla de regulação da temperatura da zona de refrigeração**
Manter premida ou premir a tecla tantas vezes até que fique iluminada a lâmpada indicadora da temperatura pretendida.
- 3 **Lâmpada indicadora da temperatura da zona de refrigeração**
Os números junto às lâmpadas indicadoras de temperatura correspondem às temperaturas em °C. A lâmpada iluminada indica a temperatura regulada
- 4 **Super-cooling**
A lâmpada iluminada indica o funcionamento do super-cooling. No caso de super-cooling, a zona de refrigeração desce para uma temperatura mais baixa ao longo de 6 horas. Depois, muda automaticamente para a temperatura regulada, antes da activação do super-cooling.

Utilização do super-cooling:
 - Ao colocar grande quantidade de alimentos frescos
 - Para a refrigeração rápida de bebida

Elementos de comando do congelador

Fig. ③

- 5 **Tecla de regulação da temperatura da zona de congelação**
Manter premida ou premir a tecla tantas vezes até que fique iluminada a lâmpada indicadora da temperatura pretendida.
- 6 **Lâmpada indicadora da temperatura da zona de congelação**
Os números junto às lâmpadas

Familiarização com o aparelho

indicadoras de temperatura correspondem às temperaturas em °C. A lâmpada iluminada indica a temperatura regulada.

7 Lâmpada «alarm»

- fica iluminada, se estiver muito quente na zona de congelação, portanto os alimento correm o risco de descongelar. A lâmpada pode ficar iluminada, sem qualquer perigo para os alimentos:
- ao ligar o aparelho pela primeira vez
 - ao introduzir grandes quantidades de alimentos frescos
 - ou se, para colocar ou retirar alimentos, a porta estiver demasiado tempo aberta.

Apaga-se, quando a zona de congelação tiver atingido a sua temperatura de funcionamento.

8 Tecla «super» para a zona de congelação (com lâmpada de controlo cor de laranja)

Serve para activar e desactivar a supercongelação. O seu funcionamento é indicado pela lâmpada junto à tecla (lâmpada de controlo cor de laranja). A supercongelação serve para a congelação de alimentos frescos e, dependendo da quantidade, deve ser activada até 24 horas antes da colocação dos alimentos. O compressor (máquina de frio), depois da activação da supercongelação, trabalha permanentemente e na zona de congelação é atingida uma temperatura muito baixa.

A supercongelação desliga automaticamente **50 horas** depois da sua activação.

9 Tecla ① (Zona de congelação)

Interruptor ligar/desligar para o congelador

Ligação e selecção de temperatura

Antes de ligar o aparelho pela primeira vez, deverá limpar bem o seu interior (Ver Capítulo «Limpeza»). O frigorífico e o congelador podem funcionar independentemente um do outro.

Ligar o frigorífico

Ligar a ficha à tomada. Premir o interruptor da zona de refrigeração (Fig. ②/1). A lâmpada indicadora de temperatura + 6 °C fica iluminada. O aparelho começa a refrigerar e a iluminação interior funciona, sempre que a porta for aberta.

Regular a temperatura para a zona de refrigeração

Premir várias vezes ou manter premida a tecla °C (Fig. ②/2) de regulação de temperatura, até que esteja regulada a temperatura pretendida. Recomendamos a regulação de uma temperatura de + 6 °C para a zona de refrigeração.

Activar o “super-cooling”

Premir várias vezes ou manter premida a tecla °C (Fig. ②/2) de regulação de temperatura até que fique iluminada a lâmpada sobre «super-cooling» (Fig. ②/4).

Ligar o congelador

Premir o interruptor da zona de congelação (Fig. ②/9). A lâmpada «alarm» e a lâmpada indicadora de temperatura - 18 °C ficam iluminadas.

A lâmpada vermelha de aviso apaga-se, logo que o congelador atinja a temperatura normal de funcionamento.

Ligação e selecção de temperatura

Regular a temperatura para a zona de congelação

Premir várias vezes ou meter premida a tecla °C (Fig. 2/5) de regulação de temperatura, até que fique iluminada a lâmpada pretendida. Recomendamos a regulação de uma temperatura de -18 °C para a zona de congelação.

Notas

- Se a tecla de regulação da temperatura da zona de refrigeração ou da zona de congelação não for accionada nos próximos 5 seg., então a temperatura actual regulada fica memorizada.
- **Podem surgir temperaturas demasiado quentes nas zonas de refrigeração ou de congelação, se...**
 - a porta não estiver bem fechada
 - tiverem sido colocadas grandes quantidades de alimentos quentes.
 - os selectores de temperatura estiverem regulados para + 8 °C e - 16 °C
 - a circulação de ar na zona de refrigeração ou de congelação estiver grandemente prejudicada por alimentos armazenados
 - no caso de temperatura ambiente elevada, as portas tiverem sido abertas com frequência.
- **Podem surgir temperaturas demasiado quentes nas zonas de refrigeração ou de congelação, se...**
 - tiver sido activado o «super-cooling» ou a supercongelação
 - os selectores de temperatura estiverem regulados para + 2 °C e -32 °C (max).
- As áreas de topo no exterior do aparelho podem aquecer parcialmente, o que impede a formação de condensação na zona do vedante da porta.
- Não é necessário raspar o gelo ou limpar as pérolas de água. A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação é recolhida na calha (Fig. 10/B) encaminhada para a máquina de frio e, aó, evaporada.
- A porta do congelador é, por vezes, difícil de abrir, imediatamente após ter sido fechada. Se isto acontecer, aguarde dois ou três minutos até que seja compensado o vácuo formado.
- O sistema de refrigeração pode originar a formação rápida de gelo nas grelhas do congelador. Isto, no entanto, não afecta o funcionamento eficiente do aparelho ou o consumo de energia. A descongelação só é necessária, se houver uma camada de gelo com espessura superior a 5 mm em toda a grelha.

Desligar, desactivar o aparelho

Desligar o frigorífico

Premir o interruptor da zona de refrigeração (Fig. ②/1), a lâmpada indicadora de temperatura (Fig. ②/3) apaga-se , deste modo ficam desligadas a refrigeração e a iluminação da zona de refrigeração. Limpar o interior do aparelho e deixar a porta aberta, para evitar a formação de cheiros.

Desligar o congelador

Premir o interruptor da zona de congelação (Fig. ②/9), a lâmpada indicadora de temperatura (Fig. ②/6) apaga-se.

Descongelar e limpar o congelador. Com um pano, dever- secar o interior e as grelhas de congelador e, depois, deixar a porta aberta.

Ventilador no interior do frigorífico

Fig. ①/10

O ventilador no topo do frigorífico aumenta a velocidade de circulação do ar.

Os resultados são...

- uma temperatura uniforme em todo o compartimento de refrigeração.
- depois da porta ter sido aberta, a temperatura é rapidamente restabelecida
- se a regulação de temperatura for alterada, o novo valor é atingido de forma mais rápida
- os alimentos frescos podem ser conservados durante mais tempo, devido à baixa humidade do ar.

* Não existente em todos os modelos

Arrumação dos alimentos

Importante:

- Alimentos e bebidas quentes devem arrefecer, antes de serem arrumados no frigorífico.
- Arrumar os alimentos se possível embalados ou bem tapados. Assim, é possível conservar o aroma, a cor, a humidade e a frescura dos alimentos, evitando, ainda, a propagação de sabores entre os alimentos. Desembalados, apenas devem ser guardados legumes, frutas e saladas na gaveta de humidade.
- Óleo e gordura não devem entrar em contacto com as peças de plástico do aparelho nem com o vedante da porta (estes podem tornar-se porosos).
- Não guardar no aparelho produtos explosivos.
Álcool de elevada percentagem só deve ser guardado em recipiente hermeticamente fechado e ao alto.
– Perigo de explosão!
- Garrafas com líquidos que possam congelar não devem ser guardadas no congelador, pois rebentarião ao congelar.

Exemplos de arrumação

Fig. ①

Zona de refrigeração (A)

Nas prateleiras (12), de cima para baixo, artigos de pastelaria, refeições prontas, lacticínios.

* Na gaveta (13) queijo, charcutaria, iogurtes.

Na gaveta de legumes (17) legumes, fruta, salada.

Na prateleira (18) frascos pequenos, caixas.

No compartimento (19) queijo e manteiga.

Na gaveta para garrafas (23) garrafas grandes.

Zona de congelação (B)

No tabuleiro de congelação (24),

Arrumação dos alimentos

conservação de alimentos congelados de pequena dimensão e preparação de gelo.

Nas gavetas superiores de congelação (25), conservação de alimentos congelados.

O equipamento interior

As prateleiras na zona de refrigeração podem ser mudadas de lugar, com a porta aberta a 90°. Para retirar as prateleiras, puxá-las para fora, baixá-las ligeiramente, retirá-las e, depois, colocá-las no local pretendido (Fig. ④).

* Prateleira para garrafas

Nas cavidades especiais as garrafas podem ser arrumadas e empilhadas (Fig. ⑤).

A parte inferior da prateleira para garrafas é lisa. Se o espaço for necessário para outros alimentos, a prateleira pode ser virada.

Para arrumação de alimentos mais altos, a metade da frente da prateleira para garrafas pode ser deslocada para cima da outra metade (Fig. ⑥).

* A gaveta pequena pode ser retirada para fora, para retirar ou colocar alimentos (Fig. ⑦).

* Para que as garrafas não tombem, com o abrir e fechar da porta, pode ser utilizado um apoio (Fig. ⑧/A).

* Suporte com base dobrável para cima (Fig. ⑧/B)

permite a arrumação de garrafas grandes na prateleira inferior.

Todas as prateleiras e suportes, no interior da porta, podem ser retirados, para limpeza.

Para os retirar, basta elevá-los um pouco e deslocá-los dos apoios (Fig. ⑨).

Os suportes para ovos podem ser elevados, permitindo, assim, a arrumação de bisnagas, caixas pequenas, etc.

Congelação e conservação

Na compra de alimentos ultracongelados, há que ter atenção ao seguinte:

- Verifique, se a embalagem não está danificada.
- O prazo de validade não deve estar ultrapassado.
- O termómetro da arca congeladora, na loja, deverá indicar uma temperatura igual ou inferior a -18 °C.
- Deixar para o fim a compra dos alimentos congelados. Utilizar um saco térmico ou folhas de jornal, para os embrulhar, e transportá-los rapidamente para casa. Arrumar, imediatamente, os alimentos no congelador.

Congelação de alimentos

Para congelação, só devem ser utilizados alimentos frescos e em perfeito estado.

Alimentos adequados para congelação:
Derivados de carne e charcutaria, aves, caça, peixe, alguns legumes, ervas aromáticas, artigos de pastelaria, pizzas, alimentos cozinhados, restos de alimentos, gemas e claras de ovo.

Alimentos não adequados para congelação:

Ovos inteiros com casca, natas azedas e maionese, vegetais de folha para saladas, rábanos, rabanetes e cebolas.

Branqueamento de legumes e fruta:

Para que os legumes e a fruta conservem a cor, o sabor, o aroma e a vitamina «C», deverão ser, primeiramente, branqueados. (Para branquear os alimentos, estes devem ser mergulhados, por breves instantes, em água a ferver – Nas livrarias encontrará literatura sobre congelação, onde vem descrito também o processo de branqueamento.)

* Não existente em todos os modelos

Congelação e conservação

Embalar os alimentos

Embalar os alimentos em pequenas porções, de acordo com as necessidades da sua família.

As porções de legumes e frutas não devem ser superiores a 1 kg e, de carne, até 2,5 kg. As porções pequenas congelam mais depressa e a qualidade dos alimentos mantém-se inalterável, quando os mesmos forem descongelados e cozinhados.

Embalar hermeticamente os alimentos, para que não percam o seu sabor e não sequem.

Produtos próprios para embalagem:

Películas de plástico, mangas de polietileno, folhas de alumínio e caixas próprias para congelação. Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

Produtos não apropriados para embalagem:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos para lixo e sacos de compras usados.

Colocar os alimentos dentro da embalagem, retirar completamente o ar e fechar a embalagem de forma hermética.

Para fechar as embalagens são indicados:

Elásticos, cliques de plástico, cintas, fitas autocolantes resistentes à temperatura ou produtos similares. Sacos e mangas de polietileno podem ser fechados com um aparelho próprio para esse efeito.

Antes de arrumar os alimentos no congelador, deverá identificar o conteúdo de cada embalagem e escrever a data de congelação.

Capacidade máxima de congelação

Os alimentos devem ser congelados até ao seu núcleo o mais rapidamente possível. Só assim, se conseguem manter inalteráveis as vitaminas, os sais minerais, o aspecto e o sabor. Não deverá, por isso, ultrapassar

nunca a capacidade máxima de congelação do seu aparelho.

As seguintes quantidades de alimentos podem ser congeladas em 24 horas na gaveta superior de congelação.

Aparelhos com 70 cm de largura máx. 15 kg.
Aparelhos com 60 cm de largura máx. 12 kg.

Alimentos já congelados não devem estar em contacto com alimentos frescos para congelar.

Alimentos e bebidas quentes devem arrefecer à temperatura ambiente, antes de serem colocados no congelador.

Super-cooling

Antes de ir às compras, deverá ligar "super-cooling" 3 a 4 horas antes ou o mais tardar na altura da colocação de alimentos frescos. Para activar o "super-cooling", premir a tecla °C (Fig. 2/2) durante o tempo necessário ou várias vezes até que se ilumine a lâmpada "super-cooling" (Fig. 2/4). Depois, muda automaticamente para a temperatura regulada, antes da activação do super-cooling.

Supercongelação

Se, no congelador, existirem já alimentos congelados, a supercongelação deve ser ligada algumas horas antes da colocação de alimentos frescos.

Em geral, são suficientes 4 a 6 horas. Se quiser utilizar a capacidade máxima de congelação, é necessária uma antecedência de 24 horas. Pequenas quantidades de alimentos (até 2 kg) podem ser congeladas, sem necessidade de activar a supercongelação. Para ligar a supercongelação, basta premir a respectiva tecla Fig. 2/8.

A indicação "super" mostra que o aparelho está a trabalhar com esta função activada. Depois da activação, é atingida uma temperatura muito baixa na zona de congelação. A supercongelação desliga

Congelação e conservação

automaticamente, cerca de 50 horas depois da sua activação.

Conservação de alimentos

Se quiser congelar grandes quantidades de alimentos, poderá retirar todas as gavetas, com excepção da gaveta inferior, e colocar os alimentos directamente sobre as grelhas de congelação. Para retirar as gavetas, puxá-las para fora até prender, elevá-las um pouco e retirá-las.

Ter atenção para que os alimentos não ultrapassem a marcação limite (Fig. ⑯/A) de contrário o ar não poderá circular livremente dentro do aparelho.

Calendário de congelação

Fig. ⑩

Para evitar alterações na qualidade dos alimentos congelados, é importante que o seu período de conservação não seja ultrapassado. Este período depende do tipo de alimentos. Os números junto dos símbolos indicam, em meses, o período adequado de conservação. No caso de alimentos comprados já congelados, devem ser observadas as respectivas datas de confecção e de validade.

* Tabuleiro de congelação

Fig. ⑪

O tabuleiro de congelação está indicado para guardar as cuvetes de gelo e para a congelação de frutos de baga, bolos de fruta, ervas aromáticas e legumes.

Para a congelação de alimentos neste tabuleiro, eles devem ser distribuídos uniformemente pelo tabuleiro, deixando-os congelar durante cerca de 10 a 12 horas. Depois, passá-los para sacos ou recipientes apropriados.

Para descongelar, distribuir os alimentos sobre uma superfície.

Descongelação de alimentos

Conforme o tipo de alimento e a sua utilização, existem as seguintes possibilidades:

À temperatura ambiente,
no frigorífico,
no forno eléctrico,
com/sem circulação de ar quente,
no aparelho de micro-ondas.

Alimentos descongelados ou que já começaram a descongelar podem voltar a ser congelados, se não forem sujeitos a temperaturas inferiores a 3 °C por mais de um dia, no caso de carne ou peixe e por mais de três dias, no caso de outros alimentos.

De contrário, se o sabor, o cheiro e o aspecto se mantiverem, os alimentos deverão ser cozinhados, podendo, depois, ser, de novo, congelados.

Neste caso, não utilizar a validade máxima de conservação dos alimentos.

Preparação de gelo

Encher a cuvete com água até $\frac{3}{4}$ e colocá-la no congelador.

Para retirar os cubos de gelo da cuvete, torcer ligeiramente a mesma (Fig. ⑫).

* Não existente em todos os modelos

Descongelação

Descongelação do frigorífico

O frigorífico descongela automaticamente. A água da descongelação é recolhida na calha própria (Fig. 11/B) através do orifício de escoamento (Fig. 11/A), encaminhada até à máquina de frio, onde é evaporada. Manter sempre limpos a calha e o orifício de escoamento, para que a água da descongelação possa correr livremente (Ver Capítulo «Limpeza»).

A descongelação do congelador

A grande acumulação de gelo nas grelhas de congelação prejudicam a eficiência do aparelho e provocam um aumento no consumo de energia.

Se a espessura do gelo for superior a 5 mm, o congelador deve ser descongelado. De qualquer modo, ele deverá ser descongelado, pelo menos, uma ou duas vezes por ano, de preferência quando o congelador estiver vazio ou quase vazio.

Cerca de quatro horas, antes de proceder à descongelação, deverá activar a supercongelação, se houver alimentos no congelador. Isto vai permitir que os alimentos congelados, depois de antigirem uma temperatura muito baixa, se possam congevar mais tempo à temperatura ambiente.

Depois, retirar as gavetas com os alimentos congelados e envolvê-las em várias folhas de jornal ou num cobertor e colocá-las em local fresco.

Para recolher a água da descongelação, deixe a segunda gaveta vazia no seu lugar. Utilize uma esponja, para retirar a água da descongelação, entretanto, acumulada na base do congelador (Fig. 17).

A descongelação deve ser feita o mais rapidamente possível (quanto mais tempo os alimentos estiverem à temperatura ambiente, menor será o prazo de conservação).

Lavar e secar bem o congelador, ligar de novo o aparelho e voltar a colocar os alimentos.

Ajudas na descongelação

Para acelerar o processo de descongelação, poderá colocar uma **panela de água quente** sobre uma das grelhas de congelação.

Nunca colocar , dentro do aparelho, aquecedores eléctricos, velas ou candeeiros a petróleo, para ajudar na descongelação.

Cuidado com a utilização de **sprays descongelantes**, pois estes podem formar gases explosivos, conter diluentes, que danificam as peças de plástico, ou combustíveis, ou, ainda, ser prejudiciais à saúde ou provocar corrosão.

Nunca raspar o gelo com objectos metálicos aguçados, pois estes podem danificar as grelhas de congelação, que poderão, depois, criar ferrugem. Poderá, ainda, perfurar as tubagens do circuito de frio, cujo elemento refrigerador, ao libertar-se, pode provocar ferimentos nos olhos ou mesmo inflamar-se.

Limpeza

Antes de iniciar a limpeza, deverá desligar a ficha da tomada, o fusível ou o disjuntor.

Nunca utilizar aparelhos de limpeza a jacto de vapor. O vapor quente pode danificar a superfície e a parte eléctrica do aparelho – perigo de choque eléctrico!

O frigorífico deve ser limpo uma vez por mês. A limpeza do congelador deve ser feita, sempre que o mesmo for descongelado.

A água da limpeza não se deve infiltrar no painel de comandos ou na iluminação. Para limpar todo o aparelho, excepto o vedante da porta, poderá utilizar água morna com um detergente suave, ligeiramente desinfectante, por ex. detergente de lavegem manual da loiça. Não utilizar produtos de limpeza, que possam conter substâncias abrasivas ou ácidas, nem diluentes químicos.

Para evitar a formação de manchas, não deverá também utilizar os produtos de limpeza designados como «sem produtos abrasivos».

O vedante da porta deve ser lavado apenas com água simples e, depois, bem seco.

Não limpar as grelhas de congelação com escovas metálicas ou objectos aguçados, pois isto danificará a grelha, que criará ferrugem nesses pontos.

A calha de recolha (Fig. 11/B) e o orifício de escoamento (Fig. 11/A) devem ser limpos com frequência, para que a água da descongelação possa escorrer livremente.

As gavetas de congelação podem ser retiradas, para limpeza (Fig. 12). Para retirar as gavetas, puxá-las para fora até prender, elevá-las um pouco e retirá-las.

*Indicações importantes sobre a manutenção de superfícies de inox

Juntamente com o aparelho segue de uma amostra do produto «Chromol».

Este produto encontra-se à venda no mercado com o nome «Chromol» ou nos nossos Serviços Técnicos com a

Ref.* 310359 – Frasco pulverizador de 500 ml

Para não danificar as superfícies, não deverá utilizar, em caso algum, esfregões que provoquem riscos, escovas de metal, objectos aguçados ou produtos abrasivos. Também não devem ser utilizados produtos quimicamente agressivos, como sprays descongelantes, sprays para fornos, diluentes ou produtos anti-nódoas.

* Não existente em todos os modelos

Conselhos para poupar energia

- Instalar o aparelho em local bem arejado, protegido da acção directa dos raios solares e afastado de qualquer fonte de calor (aquecedores, etc.).
- As aberturas de ventilação do aparelho não podem estar tapadas.
- Os alimentos quentes devem arrefecer, antes de serem guardados no aparelho.
- Para descongelar alimentos, colocar estes no frigorífico. O frio libertado dos alimentos congelados é, assim, aproveitado para os alimentos no compartimento de refrigeração.
- Descongelar o congelador, em caso de formação de gelo. Uma camada espessa de gelo prejudica a transmissão de frio aos alimentos congelados e provoca um aumento no consumo de energia.
- Para introduzir ou retirar alimentos, manter as portas abertas o mínimo tempo possível.
Quanto menos tempo a porta do aparelho estiver aberta, menor será a formação de gelo nas grelhas de congelação.
- O permutador de calor (grelha preta) deverá ser limpo, pelo menos, de dois em dois anos.

Indicações sobre ruídos de funcionamento

Ruídos de funcionamento

Para que a temperatura seleccionada se mantenha constante, o seu aparelho liga, de tempos a tempos, um dos compressores ou os dois.

Os ruídos daí resultantes são condicionados pelo funcionamento do aparelho.

Eles diminuem automaticamente, logo que o aparelho tenha atingido a temperatura de funcionamento.

O **zumbido** é provocado pelo motor (compressor) e pode, por breves instantes, ser mais intenso, quando o motor liga.

O **murmurejar ou zunido** é provocado pelo elemento gerador de frio que passa através dos tubos.

O «clic» ouve-se, sempre que o termostato liga ou desliga o motor.

O aparelho está desnivelado

Alinhe o aparelho com a ajuda de um nível de bolha de ar. Utilize os pés ajustáveis ou coloque qualquer coisa sob eles.

O aparelho está encostado

Afaste o aparelho de móveis ou de outros aparelhos próximos.

Gavetas, cestos ou prateleiras abanam ou estão presos noutros componentes.
Verifique os componentes salientes e volte a colocá-los devidamente.

Garrafas ou outros recipientes tocam-se
Separe-os, para que não se toquem.

Eliminação de pequenas anomalias

Nem toda a anomalia é um caso de assistência técnica. Frequentemente, trata-se de um problema sem importância. Antes de recorrer aos Serviços Técnicos, verifique, se, com a ajuda das indicações seguintes, é possível solucionar a anomalia.

Para casos destes, terá que pagar a deslocação e o tempo do técnico, mesmo dentro do período de garantia.

Se as lâmpadas para selecção de temperatura 2/3 e 6 não acenderem:
Verifique se há corrente, se a ficha está bem ligada à tomada e se o aparelho está ligado.

Se a iluminação da zona de refrigeração não funcionar:

- A lâmpada de incandescência está fundida. Desligar a ficha da tomada, retirar a tampa (Fig. ⑥/A) e substituir a lâmpada por outra do mesmo tipo – máx. 15 W, 230 V, casquillo E 14.
- O interruptor está encravado (Fig. ⑥/B). Verifique, se este se move. Se não, peça a intervenção da Assistência Técnica.

Se o frigorífico não atingir a temperatura seleccionada:

- A grelha de ventilação no topo ou no rodapé do aparelho pode estar obstruída.
- Um objecto estranho pode estar preso entre a parede e a máquina de frio.
- A porta pode ter sido aberta frequentemente ou pode ter sido colocada no congelador uma grande quantidade de alimentos frescos.

Se, após funcionamento mais prolongado, a lâmpada de alarme não se acender:

Anomalia, na zona de congelação está demasiado quente!

Causas possíveis da anomalia:

- A abertura de ventilação na parte superior do aparelho ou no rodapé está obstruída,
- A porta do congelador não está bem fechada,
- Foram congelados alimentos frescos, sem activação da supercongelação,
- Foram congelados muitos alimentos frescos de uma só vez,
- Temperatura ambiente demasiado alta.

Depois de eliminada a anomalia, a lâmpada de alarme apaga-se, quando a zona de congelação tiver atingido, de novo, a sua temperatura de funcionamento.

Se, com temperatura ambiente elevada, a porta da zona de congelação estiver aberta durante muito tempo, o evaporador (gerador de frio) fica de tal maneira gelado que se torna necessária a descongelação da zona de congelação (ver descongelação da zona de congelação).

Se, com a ajuda destas indicações, não for possível solucionar a anomalia, chame, então, os Serviços Técnicos.

Até que seja remediada a avaria, não abra, se possível, a porta do aparelho, evitando, assim, perdas de frio.

Não execute qualquer trabalho no aparelho, em especial na sua parte eléctrica.

Assistência Técnica

Chapa de características

Fig. 18

Quando recorrer aos Serviços Técnicos, indique sempre o número E o número FD do seu aparelho.

Estes dados constam da chapa de características, no campo circundado a preto. Esta chapa encontra-se na zona de refrigeração em baixo à esquerda, junto da gaveta de legumes.

O endereço e o número de telefone do posto de assistência técnica encontra-se no índice anexo ou na lista telefónica.

Υποδείξεις απόσυρσης και ασφαλείας

Υποδείξεις απόσυρσης

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα. Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.

Στις παλιές συσκευές, οι οποίες δεν πρόκειται πλέον να ξαναχρησιμοποιηθούν, τραβάτε το φίς από την πρίζα και κόβετε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος. Κατόπιν απομακρύνετε το καλώδιο μαζί με το φίς. Αφαιρέστε την κλιεδαριά ασφάλισης, για να μην εγκλωβιστούν μέσα στη συσκευή παιδιά που παίζουν και θέσουν τη ζωή τους σε κίνδυνο.

Τα ψυγεία και οι καταψύκτες περιέχουν μονωτικά αέρια και ψυκτικά μέσα, τα οποία απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Παρακαλούμε προσέξτε να μην καταστραφούν οι ασωληνωτοί αγώγοι της ψυκτικής συσκευής σας, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την απόσυρση.

Η συσκευασία προστατεύει την καινούργια σας συσκευή κατά τη μεταφορά μέχρι το σπίτι σας. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αφράτη για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' απασύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Μην αφήστε τη συσκευασία και τα μέρη της να περιέλθουν στα χέρια παιδιών που παίζουν, διότι υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα χαρτόνια που διπλώνουν και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.

Για τους επικαίρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινωνική Αρχή της περιοχής σας.

Υποδείξεις ασφαλείας

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, παρακαλούμε διαβάστε με προσοχή τις πληροφορίες που δίνονται στις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης. Αυτές περιέχουν σπουδαίες υποδείξεις για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Φυλάξτε καλά τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης ενδεχομένως για κάποιον επόμενο χρήστη.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες, αν δεν προσεχθούν οι ακόλουθες υποδείξεις:

- Αν έχει πάθει βλάβη η συσκευή, δεν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία, σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας.
- Η σύνδεση και η τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες τοποθέτησης. Οι συνθήκες της σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου πρέπει να βρίσκονται σε πλήρη συμφωνία.
- Για τον καθαρισμό της συσκευής μη χρησιμοποιήστε σε καμιά περίπτωση συσκευή καθαρισμού με ατμό. Ο ατμός μπορεί να εισέρθει σε μέρη της συσκευής που βρίσκονται υπό τάση και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία.
- Η προστασία από ηλεκτροπληξία εξασφαλίζεται, μόνον όταν το σύστημα γείωσης του οικιακού ηλεκτρικού δικτύου έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές.
- Σε περίπτωση βλάβης, κατά τη συντήρηση και κατά τον καθαρισμό της συσκευής αποσυνθέστε τη συσκευή από το δίκτυο του ρεύματος. Βγάλτε το φίς από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια. Τραβήξτε το φίς και όχι το καλώδιο σύνδεσης.
- Οι επισκευές ηλεκτρικών συσκευών επιτρέπεται να γίνονται μόνον από ειδικευμένο προσωπικό. Αν οι επισκευές δεν γίνονται σωστά, είναι δυνατόν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για τον χρήστη.
- Οι οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση. Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με καύσιμα πρωθητικά αέρια (π.χ. μεταλλικές φιάλες σαντιγί υπό πίεση, σπρέι) και εκρηκτικές ύλες – κίνδυνος έκρηξης!
- Μην αποθηκεύετε στον χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά, ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ, διότι οι φιάλες και τα κουτιά σπάνε.

Υποδείξεις απόσυρσης και ασφαλείας

- Να μην καλύπτετε ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από τ' ανοίγματα για τον αερισμό και τον εξαερισμό της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρώτες προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή.
- Σε συσκευή με κλειδαριά φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά.
- Πλαγωτά σε ξυλάκι και παγοκύβοι (παγάκια) δεν πρέπει να οδηγούνται από τον χώρο κατάψυξης απευθείας στο στόμα. (Κίνδυνος κρυοπαγήματων από τις πολύ χαμηλές θερμοκρασίες.)
- Μην αγγίζετε κατεψυγμένα τρόφιμα με βρεγμένα χέρια, διότι τα χέρια σας θα μπορούσαν να "κολλήσουν" επάνω σ' αυτά και να πάθετε κρυοπαγήματα.



Αυτή η συσκευή περιέχει ψυκτικό υγρό ισοθοιστάνιο (R600a), ένα φυσικό αέριο το οποίο είναι πολύ φιλικό στο περιβάλλον αλλά όμως εκρηκτικό. Όταν μεταφέρετε και τοποθετήτε την συσκευή ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να ληφθεί ώστε να εξασφαλίσετε ότι κανένα εξάρτημα από το ψυκτικό κύκλωμα δεν έχει καταστραφεί. Κατά την περίπτωση που έχει γίνει καταστροφή σωλήνα ή κόλλησης του ψυκτικού κυκλώματος, να αποφευκτούν φλόγες και πηγές ανάφλεξης στο χώρο που ευρίσκεται η συσκευή. Να γίνει αερισμός του δωματίου για λίγα λεπτά.

Προσοχή! Μη χρησιμοποιείτε μηχανικά μέσα ή οποιοδήποτε άλλο μέσο για να επιταχύνετε την διαδικασία απόψυξης, εκτός από αυτά που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσεως του κατασκευαστή.

Διατάξεις

Η συσκευή ενδέκινυται για την ψύξη και κατάψυξη τροφίμων με σκοπό τη διατήρηση τους καθώς και για την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Σε περίπτωση χρησιμοποίησής της στον επαγγελματικό τομέα πρέπει να ληφθούν υπ' όψη οι για το εκάστοτε επάγγελμα ισχύουσες διατάξεις.

Η συσκευή αυτή ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων για ψυκτικές εγκαταστάσεις (VBG 20).

Αυτή ανταποκρίνεται επίσης στις σχετικές διατάξεις ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές. Ο ψυκτικός κύκλος έχει υποβληθεί στον προβλεπόμενο έλεγχο στεγανότητας.

Προσοχή στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος

Ανάλογα με την "κατηγορία κλίματος" (βλ. πινακίδα Τύπου) η συσκευή σας μπορεί να λειτουργήσει στις ακόλουθες θερμοκρασίες περιβάλλοντος: (Η πινακίδα Τύπου βρίσκεται κάτω αριστερά μέσα στη συσκευή, Εικόνα ⑩).

Κατηγορία κλίματος	Θερμοκρασία περιβάλλοντος από ... έως
SN	+10 °C έως 32 °C
N	+16 °C έως 32 °C
ST	+18 °C έως 38 °C
T	+18 °C έως 43 °C

Σε περίπτωση που η θερμοκρασία του περιβάλλοντος πέσει κάτω από το κάτω όριο της θερμοκρασίας περιβάλλοντος, στον χώρο συντήρησης επικρατεί πολύ χαμηλή θερμοκρασία. Αν η θερμοκρασία του περιβάλλοντος υπερβεί το άνω όριο της θερμοκρασίας περιβάλλοντος, τότε στον χώρο της κατάψυξης επικρατεί πολύ υψηλή θερμοκρασία.

Σε περίπτωση που η θερμοκρασία του περιβάλλοντος πέσει κάτω από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης, τότε επικρατεί στον χώρο της συντήρησης η ίδια θερμοκρασία όπως στο περιβάλλον.

Από θερμοκρασίες περιβάλλοντος κάτω των +10 °C είναι δυνατόν να προκληθούν βλάβες κατά την υπεραυτόματη απόψυξη.

Η προσφορά μας στην προστασία του περιβάλλοντος – χρησιμοποιούμε ανακυκλωμένο χαρτί.

Τοποθέτηση τη συσκευής

Χώρος τοποθέτησης

Ως χώρος τοποθέτησης ενδείκνυται κάθε ξηρός, αεριζόμενος χώρος. Ο χώρος τοποθέτησης δεν θα πρέπει να είναι εκτεθειμένος σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας όπως ηλεκτρική κουζίνα, καλοριφέρ κτλ. Αν η τοποθέτηση δίπλα σε πηγή θερμότητας είναι αναπόφευκτη, χρησιμοποιήστε κατάλληλη θερμομονωτική πλάκα ή τηρήστε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την πηγή θερμότητας.

Από ηλεκτρικές κουζίνες: 3 cm.

Από κουζίνες πετρελαίου ή κάρβουνου: 30 cm

Κατά την τοποθέτηση δίπλα από ένα άλλο ψυγείο ή καταψύκτη απαιτείται στα πλάγια η ελάχιστη απόσταση των 2 cm, για να μην σχηματίζεται νερό συμπύκνωσης.

Η συσκευή πρέπει να στέκεται σταθερά και επίπεδα. Αντισταθμίστε ενδεχόμενες ανωμαλίες του δαπέδου με τα δύο βιδωτά πόδια στην εμπρόσθια άκρη της συσκευής. (εικόνα ⑨).

Δύο ρόδες στην πίσω μεριά της συσκευής σάς διευκολύνουν κατά την τοποθέτηση της συσκευής σε κόγχη.

Αλλαγή της κατεύθυνσης ανοίγματος πόρτας

Βήματα εργασίας στη σειρά των αριθμών (εικόνα ⑩).

Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο

Οι συσκευές επιτρέπεται να συνδεθούν μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V / 50 Hz μόνο μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια των 10 A και άνω.

Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγχετε στην πινακίδα τύπου, αν η τάση σύνδεσης και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας.

Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στον χώρο συντήρησης κάτω αριστερά (εικόνα ⑪).

Η ενδεχομένως απαραίτητη αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να γίνει μόνον από το σέρβις του κατασκευαστή.

Προειδοποίηση! Σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται να συνδεθεί η συσκευή σε ηλεκτρονικά φίς εξοικονόμησης ενέργειας (π.χ. Sava Plug) και σε μετατροπείς, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (π.χ. ηλιακές εγκαταστάσεις, δίκτυα τροφοδοσίας πλοίων).

Αερισμός

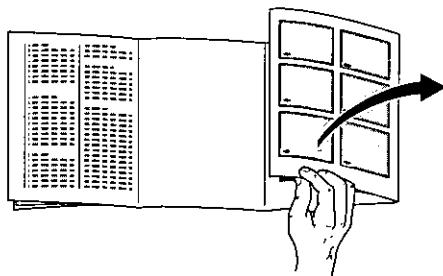
Εικόνα ⑩

Ο ζεσταμένος αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχάνημα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Γι' αυτό δεν επιτρέπεται σε καμιά περίπτωση να καλύψετε τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.

Μετά τη μεταφορά ...

Πριν από την πρώτη χρήση, αφήστε τη συσκευή σε κατακόρυφη (όρθια) θέση για περίπου μισή ώρα.

Γνωρίστε τη συσκευή



Πριν συνεχίσετε το διάθασμα, παρακαλείσθε να ανοίξετε τις τελευταίες σελίδες με τις απεικονίσεις.

Οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα, γι' αυτό ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές στον εξοπλισμό και στις λεπτομέρειες των απεικονίσεων.

ΓΕΝΙΚΗ άποψη

Εικόνα ①

- 1-9 Πίνακας χειρισμού
- 10 Ανεμιστήρας
- 11 Εσωτερικός φωτισμός
- 12 Γυάλινο ράφι (ενισχυμένο με πλαστικό)
- *13 Δοχείο για γιασουρτάκια
- 14 Ράφι φιαλών
- 15 Υδρορροή νερών συμπύκνωσης και απόψυξης
- 16 Οπή αποστράγγισης νερού απόψυξης
- 17 Δοχείο λαχανικών και φρούτων
- 18 Ράφι
- 19 Θήκη δουτύρου και τυριού
- 20 Ράφι για μικρά κουτιά, σωληνάρια
- 21 Αυγοθήκη
- 22 Συγκράτηση φιαλών
- 23 Ράφι για μεγάλες φιάλες, χάρτινες συσκευασίες γάλακτος κτλ.
- 24 Μικρό συρτάρι κατάψυξης
- 25 Συρτάρι κατεψυγμένων τροφίμων
- 26 Ημερολόγιο κατάψυξης

- A Χώρος συντήρησης
- B Χώρος κατάψυξης

* όχι σε όλα τα μοντέλα

Στοιχεία χειρισμού για το χώρο συντήρησης

Εικόνα ②

1 Διακόπτης ON/OFF για το χώρο συντήρησης

Διακόπτης της συντήρησης για τη θέση της συσκευής σε/ εκτός λειτουργίας.

2 Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας στο χώρο συντήρησης

Χρησιμεύει για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας στο χώρο της συντήρησης.

3 Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας στο χώρο συντήρησης

Οι αριθμοί πάνω από τις λυχνίες αντιστοιχούν σε °C. Η φωτειζόμενη ένδειξη αντιστοιχεί στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.

4 super-cooling

Η λυχνία αυτή δείχνει την ενεργοποίηση της υπερσυντήρησης. Ο χώρος της συντήρησης διατηρείται σε χαμηλές θερμοκρασίες για διάστημα 6 ωρών. Κατόπιν η θερμοκρασία της συντήρησης επιστρέφει αυτόματα στη θερμοκρασία που είχαμε πριν από την ενεργοποίηση της υπερσυντήρησης.

Η λειτουργία "super-cooling" χρησιμοποιείται:

- όταν έχουν τοποθετηθεί μεγάλες ποσότητες νωπών τροφίμων,
- για τη γρήγορη ψύξη ποτών

Στοιχεία χειρισμού για το χώρο κατάψυξης

Εικόνα ③

5 Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας στο χώρο κατάψυξης

Χρησιμεύει για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας στο χώρο της κατάψυξης.

6 Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας στο χώρο κατάψυξης

Οι αριθμοί πάνω από τις λυχνίες αντιστοιχούν σε °C. Η φωτειζόμενη ένδειξη αντιστοιχεί στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Γνωρίστε τη συσκευή

7 Λυχνία ένδειξης "alarm"

ανάβει μόνο, όταν στο χώρο κατάψυξης ανέλθει η θερμοκρασία και κατά συνέπεια υπάρχει κίνδυνος αλλοιώσης των κατεύψυγμένων τροφίμων. Χωρίς να υφίστανται κίνδυνος για τα κατεύψυγμένα τρόφιμα, η προειδοποιητική λυχνία είναι δυνατόν να ανάψει και στις εξής περιπτώσεις:

- κατά τη θέση της συσκευής σε λειτουργία,
- μετά την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων νωπών τροφίμων στο χώρο κατάψυξης
- και όταν η πόρτα του χώρου κατάψυξης παραμείνει ανοιχτή για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Η λυχνία θα σθήσει, μόλις ο χώρος κατάψυξης φθάσει στη θερμοκρασία κανονικής λειτουργίας του.

8 Πλήκτρο super κατάψυξης (με πορτοκαλί ένδειξη)

Χρησιμεύει για τη θέση της υπερκατάψυξης σε και εκτός λειτουργίας. Η ενεργοποίηση της υπερκατάψυξης δείχνεται στην πορτοκαλί ένδειξη. Το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει τώρα αδιάκοπα, στο χώρο κατάψυξης επέρχεται πτώση της θερμοκρασίας σε πολύ χαμηλό επίπεδο.

Η υπερκατάψυξη απενεργοποιείται αυτόμata 50 ώρες μετά από την έναρξη ενεργοποίησή της.

9 Διακόπτης ON/ OFF για το χώρο κατάψυξης

Διακόπτης της κατάψυξης, για τη θέση της κατάψυξης σε/ εκτός λειτουργίας.

Θέση σε λειτουργία και επιλογή θερμοκρασίας

Προτού τεθεί η συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία, καθαρίστε το εσωτερικό της (βλ. υποδειξεις κεφάλαιο "Καθαρισμός"). Ο χώρος συντήρησης και ο χώρος κατάψυξης μπορούν να τεθούν ο καθένας ξεχωριστά σε λειτουργία.

Θέση του χώρου συντήρησης σε λειτουργία

Βάλτε το φίς στην πρίζα. Πατήστε το διακόπτη ON/OFF για το χώρο συντήρησης (εικόνα ②/1). Ανάβει η ενδεικτική λυχνία + 6 °C. Η συσκευή αρχίζει να ψύχει και, σε περίπτωση που η πόρτα είναι ανοιχτή, ανάβει ο εσωτερικός φωτισμός.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας για το χώρο συντήρησης

Πατήστε γι' αυτό το σκοπό το πλήκτρο °C (εικόνα ②/2) επανελημμένα ή συνεχόμενα μέχρι να εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία. Εμείς σας συνιστούμε να ρυθμίζετε τη θερμοκρασία στους + 6 °C.

Θέση της υπερσυντήρησης σε λειτουργία

Πατήστε γι' αυτό το σκοπό το πλήκτρο °C επανελημμένα ή συνεχόμενα μέχρι να επιλεγεί η λειτουργία αυτή (ανάβει η λυχνία "super", εικόνα ②/4).

Θέση του χώρου κατάψυξης σε λειτουργία

Πατήστε το διακόπτη ON/OFF για το χώρο κατάψυξης (εικόνα ②/9). Ανάβει η ένδειξη "alarm" και η ενδεικτική λυχνία - 18 °C.

Η κόκκινη προειδοποιητική λυχνία σβήνει, μόλις ο χώρος κατάψυξης φθάσει στη θερμοκρασία κανονικής λειτουργίας του.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας για το χώρο κατάψυξης

Πατήστε γι' αυτό το σκοπό το πλήκτρο °C (εικόνα ②/5) επανελημμένα ή συνεχόμενα μέχρι να εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία. Εμείς σας συνιστούμε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στους - 18 °C.

Θέση σε λειτουργία και επιλογή θερμοκρασίας

Υποδείξεις

- Σε περίπτωση που δεν πατηθεί ξανά το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας της συντήρησης ή της κατάψυξης για 5 δευτερόλεπτα τότε απομνημονεύεται η θερμοκρασία που έχει επιλεγεί
- Πολύ υψηλές θερμοκρασίες μπορούν να εμφανιστούν στο χώρο συντήρησης ή στο χώρο κατάψυξης, όταν
 - η πόρτα δεν έχει κλείσει καλά
 - έχουν τοποθετηθεί μεγάλες ποσότητες ζεστών τροφίμων
 - ο ρυθμιστής θερμοκρασίας έχει επιλεγεί στους +8 °C και στους -16 °C.
 - η κυκλοφορία του αέρα στο χώρο συντήρησης ή στο χώρο κατάψυξης έχει ιδιαίτερα επηρεαστεί από την τοποθέτηση τροφίμων.
- Πολύ χαμηλές θερμοκρασίες μπορούν να εμφανιστούν στο χώρο συντήρησης ή κατάψυξης όταν
 - έχει ενεργοποιηθεί η λειτουργία "super-cooling" ή η υπερκατάψυξη
 - ο ρυθμιστής θερμοκρασίας έχει επιλεγεί στους +2 °C και στους -32 °C (max).
- Οι προσόφεις του περιβλήματος της συσκευής θερμαίνονται εν μέρει ελαφρά, για να εμποδίζεται έτσι ο σχηματισμός νερού συμπύκνωσης στην περιοχή των μαγνητικών πλαισίων της πόρτας του χώρου κατάψυξης.
- Όταν δουλεύει το ψυκτικό μηχάνημα σχηματίζονται στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης σταγόνες νερού ή πάχνη, πράγμα το οποίο αποτελεί χαρακτηριστικό της λειτουργίας της συσκευής. Ξύσιμο του στρώματος της πάχνης ή σκούπισμα των σταγόνων νερού δεν χρειάζεται. Στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής γίνεται αυτόματη απόψυξη. Τα νερά της απόψυξης περισυλλέγονται στην υδρορροή (εικόνα ⑩/Β) και διοχετεύονται κατόπιν στο ψυκτικό μηχάνημα, όπου και εξατμίζονται.
- Σε περίπτωση που μετά το κλείσιμο του χώρου κατάψυξης δεν μπορείτε να ξανανοίξετε αμέσως την πόρτα αυτού, παρακαλείσθε να περιμένετε δύο έως τρία λεπτά μέχρι να εξισορροπηθεί η υποπίεση που προέκυψε.
- Σε μερικά σημεία των σχαρών κατάψυξης είναι δυνατόν να σχηματιστεί γρήγορα πάχνη. Αυτό οφείλεται στο ψυκτικό σύστημα και δεν επηρεάζει αρνητικά τη λειτουργία της συσκευής ή την κατανάλωση ρεύματος. Απόψυξη της συσκευής απαιτείται μόνο τότε, όταν έχει σχηματιστεί πάχνη ή πάγος με πάχος άνω των 5 mm σε ολόκληρη την επιφάνεια της σχάρας κατάψυξης.

Θέση εκτός λειτουργίας, μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Θέση του χώρου συντήρησης εκτός λειτουργίας

Πατήστε το διακόπτη ON/OFF για το χώρο συντήρησης (εικόνα ②/1), η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας (εικόνα ②/3) σβήνει, δείχνοντας ότι η συντήρηση και ο εσωτερικός φωτισμός έχουν τεθεί εκτός λειτουργίας. Καθαρίστε το εσωτερικό του χώρου συντήρησης και αφήστε την πόρτα ανοιχτή, για να αποφευχθεί η δημιουργία δυσάρεστης οσμής.

Θέση του χώρου κατάψυξης εκτός λειτουργίας

Πατήστε το διακόπτη για το χώρο κατάψυξης (εικόνα ②/9), η ενδεικτική λυχνία (εικόνα ②/6) σβήνει. Κάνετε απόψυξη και καθαρίστε το χώρο κατάψυξης. Σας συνιστούμε να σκουπίσετε το εσωτερικό της κατάψυξης καθώς και το ψυκτικό στοιχείο και να αφήσετε την πόρτα ανοιχτή.

Τοποθέτηση τροφίμων

Ανεμιστήρας του χώρου συντήρησης

Εικόνα ①/10

Ο ανεμιστήρας στο επάνω μέρος του χώρου συντήρησης αυξάνει την ταχύτητα κυκλοφορίας του αέρα.

Αυτό έχει σαν αποτέλεσμα:

- την επίτευξη ομοιόμορφης θερμοκρασίας μέσα στο χώρο συντήρησης
- την ταχεία επανάκτηση της ρυθμισμένης θερμοκρασίας μετά το άνοιγμα της πόρτας
- τη γρήγορη επίτευξη της καινούργιας θερμοκρασίας μετά από αλλαγή της ρύθμισης
- τη δυνατότητα διατήρησης νωπών τροφίμων για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα λόγω της μείωσης της υγρασίας του αέρα.

Κατά την τοποθέτηση προσέξτε:

- Αφήνετε τα ζεστά φαγητά και ποτά να κρυώσουν έξω από τη συσκευή.
- Τοποθετείτε τα τρόφιμα κατά το δυνατόν συσκευασμένα ή καλά σκεπασμένα. Ετοιμαστείτε το άρωμα, το χρώμα, η υγρασία και η φρεσκάδα τους, εκτός αυτού αποφεύγεται και η αλληλομετάδοση γεύσεων. Χωρίς συσκευασία θα πρέπει να αποθηκεύονται μόνον λαχανικά, φρούτα και σαλατικά μέσα στα δοχεία λαχανικών.
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας (διότι διαφορετικά αυτά θα μπορούσαν να γίνουν πορώδη).
- Μη φυλάτε μέσα στη συσκευή εκρηκτικές ύλες και αποθηκεύτε τα οινοπνευματώδη ποτά μεγάλης περιεκτικότητας σε αλκοόλη μόνον σε όρθια θέση και κλεισμένα πολύ καλά.
- **Κίνδυνος έκρηξης!**
- Μην αποθηκεύετε μέσα στον χώρο κατάψυξης φιάλες με υγρά, τα οποία είναι δυνατόν να στερεοποιηθούν, όταν καταψυχθούν. Κατά την κατάψυξη σπάνε οι φιάλες.

Τοποθέτηση τροφίμων

Παράδειγμα τοποθέτησης

Εικόνα ①

Χώρος συντήρησης (Α)

Στα ράφια (12) από πάνω προς τα κάτω: αρτοσκευάσματα και γλυκά, μαγειρεμένα φαγητά, γαλακτοκομικά προϊόντα.

* Στο συρτάρι (13) τυρί, αλλαντικά, γιαούρτι.

Στο δοχείο λαχανικών (17) λαχανικά, φρούτα, σαλατικά.

Στο ράφι (18) μικρές φιάλες και κονσέρβες.

Στη θήκη (19) βούτυρο και τυρί.

Στο ράφι φιαλών (23) μεγάλες φιάλες.

Χώρος κατάψυξης (Β)

Στον δίσκο κατάψυξης (24) αποθηκεύονται μικρά κατεψυγμένα τρόφιμα, παρασκευάζονται παγόκυβοι (παγάκια).

Στα επάνω συρτάρια κατεψυγμένων τροφίμων (25) αποθηκεύονται κατεψυγμένα προϊόντα.

* Δοχείο με αναδιπλούμενο πάτο (εικόνα ③/Β)
Καθιστά δυνατή την τοποθέτηση υψηλών φιαλών στο υποκείμενο ράφι.

Όλες οι θήκες και τα δοχεία στην πόρτα μπορούν να αφαιρεθούν για τον καθαρισμό.

Για την αφαίρεσή τους απλώς ανασηκώνετε τα δοχεία και τις θήκες (εικόνα ②).

Οι αβγοθήκες μέσα στα ράφια μπορούν να σηκωθούν προς τα πάνω, ούτως ώστε να μπορούν να αποθηκευτούν σωληνάρια, μικρά κουτιά κτλ.

Η εσωτερική διαρρύθμιση

Τα ράφια στο χώρο συντήρησης μπορούν να μετατοπιστούν, επίσης όταν η πόρτα είναι ανοιχτή στις 90°. Για την μετατόπιση τραβήξτε το ράφι προς τα εμπρός, κατεβάστε το, αφαιρέστε το και τοποθετήστε το εκ νέου στην επιθυμητή θέση (εικόνα ④).

* Ράφι φιαλών

Στα σκαφοειδή βαθουλώματα μπορείτε να αποθέσετε και να στοιβάξετε με ασφάλεια τις φιάλες (εικόνα ⑤).

Η κάτω μεριά του ραφιού φιαλών είναι λεία. Αν χρειάζεστε τον χώρο για άλλα τρόφιμα, μπορείτε να αναποδογυρίσετε το ράφι φιαλών.

Για την τοποθέτηση υψηλών αντικειμένων μπορείτε να μετατοπίσετε το εμπρόσθιο ήμισυ του ραφιού φιαλών στην υποκείμενη εσοχή ολίσθησης προς τα πίσω (εικόνα ⑥).

Το μικρό συρτάρι μπορεί να αφαιρεθεί για την τοποθέτηση και την αφαίρεση τροφίμων. Η συγκράτηση του συρταριού για τα γιαουρτάκια μπορεί να μετατοπιστεί στην πλάκα του ραφιού προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά (εικόνα ⑦).

Για να μην πέφτουν οι φιάλες όταν ανοίγετε και κλείνετε την πόρτα, αυτές μπορούν να ασφαλιστούν με τη συγκράτηση φιαλών (εικόνα ⑧/Α).

*όχι σε όλα τα μοντέλα

Κατάψυξη και αποθήκευση

Κατά την αγορά κατεψυγμένων τροφίμων προσέχετε τα εξής:

- Ελέγχετε τη συσκευασία, αυτή δεν θα πρέπει να είναι φθαρμένη.
- Η ημερομηνία λήξης δεν επιτρέπεται να έχει παρέλθει.
- Η ένδειξη θερμοκρασίας του καταψύκτη του καταστήματος θα πρέπει να δείχνει τη θερμοκρασία των -18 °C ή μία χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αγοράζετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα πάντοτε στο τέλος, τα μεταφέρετε γρήγορα στο σπίτι σας τυλίγεμα καλά σε εφημερίδα ή μέσα σε ειδική τσάντα-ψυγείο και τα τοποθετείτε αμέσως μέσα στον χώρο κατάψυξης της συσκευής.

Πώς θα καταψύξετε οι ίδιες/οι τρόφιμα

Αν θέλετε να καταψύξετε οι ίδιες/οι τρόφιμα, χρησιμοποιείτε μάνον φρέσκα και αρίστης ποιότητας τρόφιμα.

Κατάλληλα για κατάψυξη είναι:

Κρέατα, κρεατοσκευασμάτα και αλλαντικά, πουλερικά και κυνήγι, ψάρια, λαχανικά, αρωματικά χόρτα, φρούτα, αρτοσκευασμάτα, πίτσα, μαγειρεμένα φαγητά, περισσεύματα φαγητών, κρόκοι και ασπράδια αβγών.

Ακατάλληλα για κατάψυξη είναι:

Ολόκληρα αβγά με το τσόφλι τους, ξινή κρέμα γάλακτος και μαγιονέζα, σαλατικά, ραπανάκια, γουλιά και κρεμμύδια.

Ζεμάτισμα λαχανικών και φρούτων

Για να διατηρηθεί το χρώμα, τη γεύση, το άρωμα και η βιταμίνη C, θα πρέπει, προτού καταψύξετε τα λαχανικά και τα φρούτα, να τα ζεματίσετε.

(Κατά τη διαδικασία αυτή ρίχνετε τα λαχανικά και τα φρούτα για μικρό χρονικό διάστημα μέσα σε νερό που κοχλάζει. – Βιβλιογραφία σχετικά με την κατάψυξη τροφίμων, όπου περιγράφεται και το ζεμάτισμα, διατίθεται στα βιβλιοπωλεία.)

Συσκευασία των τροφίμων

Χωρίζετε τα τρόφιμα στις κατάλληλες ποσότητες για το νοικοκυρί σας.

Τα λαχανικά και τα φρούτα πρέπει να καταψύχονται σε ποσότητες όχι βαρύτερες

του 1 kg και το κρέας μέχρι 2,5 kg. Οι μικρότερες ποσότητες καταψύχονται γρηγορότερα και έτσι διατηρείται καλύτερα η ποιότητα των τροφίμων κατά το ξεπάγωμα και το μαγείρεμα.

Συσκευάζετε τα τρόφιμα αεροστεγώς, ούτως ώστε να μη χάσουν ούτε τη γεύση τους ούτε την υγρασία τους.

Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:
Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινόχαρτα και κουτιά κατάψυξης (τάπερ κτλ.). Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

Ακατάλληλα είναι:

Χαρτί περιτύλιγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σάκοι απορριμμάτων και μεταχειρισμένες σακούλες από ψώνια.

Τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία, πιέζετε την συσκευασία μέχρι να βγει όλος ο αέρας και την κλείνετε καλά.

Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, ίλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες ή παρόμοια.

Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκόλληθούν με την ειδική συσκευή συγκόλλησης μεμβρανών.

Προτού τοποθετήσετε τα τρόφιμα μέσα στον χώρο κατάψυξης, γράψτε επάνω στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξης του.

Μέγιστη απόδοση κατάψυξης

Τα τρόφιμα θα πρέπει να καταψυχθούν μέχρι το εσωτερικό τους όσο το δυνατόν γρηγορότερα. Μόνον έτσι διατηρούνται οι βιταμίνες, τα θρεπτικά συστατικά, η εμφάνιση και η γεύση. Γι' αυτό δεν πρέπει να υπερβληθεί η μέγιστη απόδοση κατάψυξης της συσκευής σας.

Εντός 24 ωρών μπορείτε να καταψύξετε με μιας, το ανώτερο 15 kg τροφίμων για συσκευές πλάτους 70 cm, και 12 kg για συσκευές πλάτους 60 cm, στο επάνω συρτάρι της κατάψυξης.

Τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα δεν επιτρέπεται να έλθουν σε επαφή με τα φρέσκα τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν.

Κατάψυξη και αποθήκευση

Αφήνετε τα ζεστά φαγητά και ποτά, προτού τα τοποθετήσετε στον χώρο της κατάψυξης, να έλθουν σε θερμοκρασία δωματίου.

Υπερσυντήρηση

Σε περίπτωση που πρόκειται να αγοράσετε φρέσκα τρόφιμα, πρέπει η υπερσυντήρηση να τεθεί σε λειτουργία 3-4 ώρες πριν από την τοποθέτηση ή το αργότερο κατά την τοποθέτηση νωπών τροφίμων μέσα στη συσκευή.

Για να θέσετε την υπερσυντήρηση σε λειτουργία πατήστε το πλήκτρο °C (εικόνα ②/2) επανειλημμένα ή συνεχόμενα μέχρι να ανάψει η ενδεικτική λυχνία "super-cooling" (εικόνα ②/4). Ο χώρος της συντήρησης διατηρείται σε χαμηλές θερμοκρασίες για διάστημα 6 ωρών. Κατόπιν η θερμοκρασία της συντήρησης επιστρέφει αυτόματα στη θερμοκρασία που είχαμε πριν από την ενεργοποίηση της λειτουργίας "super-cooling".

Υπερκατάψυξη

Σε περίπτωση που βρίσκονται ήδη τρόφιμα μέσα στον χώρο κατάψυξης, πρέπει να τεθεί, μερικές ώρες πριν την τοποθέτηση νωπών ειδών μέσα στη συσκευή, η υπερκατάψυξη σε λειτουργία.

Γενικά αρκούν 4-6 ώρες. Σε περίπτωση όμως που πρέπει να εξαντληθεί η μέγιστη απόδοση κατάψυξης, χρειάζονται 24 ώρες. Μικρότερες ποσότητες τροφίμων (μέχρι 2 kg) μπορούν να καταψυχθούν χωρίς την υπερκατάψυξη. Για να θέσετε την υπερκατάψυξη σε λειτουργία, πατήστε απλώς το πλήκτρο υπερκατάψυξης "super", (εικόνα ②/8).

Η ενδεικτική λυχνία "super" (με πορτοκαλί χρώμα) δείχνει την ενεργοποίηση της υπερκατάψυξης. Το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει τώρα αδιάκοπα, στο χώρο κατάψυξης επέρχεται πτώση της θερμοκρασίας σε πολύ χαμηλό επίπεδο.

Η υπερκατάψυξη απενεργοποιείται αυτόματα 50 ώρες μετά από την έναρξη λειτουργίας.

Αποθήκευση τροφίμων

Σε περίπτωση που πρόκειται να καταψύξετε και να αποθηκεύσετε πάρα πολλά τρόφιμα, μπορείτε να αφαιρέσετε από την συσκευή όλα τα συρτάρια εκτός από το κάτω και να στοιβάξετε τα τρόφιμα απευθείας επάνω στις σχάρες κατάψυξης. Για να αφαιρέσετε τα συρτάρια, τραβήγτε τα μέχρι το τέρμα προς τα έξω, ανασηκώστε τα και βγάλτε τα κατόπιν έξω.

Για να μην εμποδίζεται η κυκλοφορία του αέρα μέσα στη συσκευή (εικόνα ⑬/Α), μην στοιβάζετε τα τρόφιμα πάνω από το όριο πλήρωσης.

Ημερολόγιο κατάψυξης

Εικόνα ⑩

Για ν' αποφύγετε τη μείωση της ποιότητας των κατεψυγμένων τροφίμων, είναι πολύ σημαντικό να μην γίνεται υπέρβαση της επιτρεπόμενης διάρκειας αποθήκευσης. Η διάρκεια αποθήκευσης εξαρτάται από το είδος των τροφίμων. Με τους αριθμούς στα σύμβολα δίνεται η επιτρεπόμενη διάρκεια αποθήκευσης των κατεψυγμένων τροφίμων σε μήνες. Στην περίπτωση ετοιμών κατεψυγμένων τροφίμων, τα οποία διατίθενται στο εμπόριο, πρέπει να προσέξετε την ημερομηνία παραγωγής ή την ημερομηνία λήξης.

* Δίσκος κατάψυξης

Εικόνα ⑬

Ο δίσκος κατάψυξης είναι κατάλληλος για να φυλάτε τα λεκανάκια παγοκύβων και να καταψύχετε ξεχωριστά μούρα, κομμάτια φρούτων, αρωματικά χόρτα και λαχανικά. Για την ξεχωριστή κατάψυξη τροφίμων μαϊράστε αμοιόμορφα τα τρόφιμα επάνω στον δίσκο και αφήστε τα να καταψυχθούν επί 10 έως 12 ώρες περίπου.

Κατόπιν τα τοποθετείτε μέσα σε κατάλληλη σακούλα ή δοχείο.

Για την ξεπάγωμα απλώνετε τα κομμάτια πάλι ξεχωριστά το ένα δίπλα στο άλλο.

*όχι σε όλα τα μοντέλα

Καταψυξη και αποθήκευση

Ξεπάγωμα κατεψυγμένων τροφίμων

Ανάλογα με το είδος και τον σκοπό χρησιμοποίησης μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα στις ακόλουθες δυνατότητες:

Σε θερμοκρασία δωματίου στο ψυγείο, στον φούρνο της ηλεκτρικής κουζίνας, με/χωρίς τον ανεμιστήρα ζεστού αέρα, στον φούρνο μικροκυμάτων.

Μισοξεπαγωμένα ή τελείως ξεπαγωμένα τρόφιμα μπορούν να καταψυχθούν εκ νέου, όταν, στην περίπτωση κρέατος και ψαριών σε χρονικό διάστημα όχι μεγαλύτερο από μία ημέρα και στα άλλα τρόφιμα όχι μεγαλύτερο από τρεις ημέρες, η θερμοκρασία δεν υπερβεί τους +3 °C.

Στην αντίθετη περίπτωση, αν δεν μεταβλήθηκε η γεύση, η σομή και η εμφάνιση των τροφίμων, μαγειρέψτε τα και καταψύξτε κατόπιν το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης.

Παρασκευή παγοκύβων (παγάκια)

Γεμίστε το λεκανάκι παγοκύβων μέχρι τα $\frac{3}{4}$ με νερό και τοποθετήστε το στον χώρο κατάψυξης.

Για να ξεκολλήσετε τους παγοκύβους από το λεκανάκι, λυγίστε το ελαφρά, (εικόνα ⑩).

Απόψυξη

Απόψυξη του χώρου συντήρησης

Η απόψυξη του χώρου συντήρησης γίνεται αυτόμata. Το νερό της απόψυξης συγκεντρώνεται στην υδρορροή (εικόνα ⑪/Β) και μέσω της οπής αποστράγγισης (εικόνα ⑪/Α) διοχετεύεται στην οπίσθια μεριά της συσκευής μέσα στο δοχείο εξάτμισης, όπου συλλέγεται και εξατμίζεται.

Παρακαλούμε να ελέγχετε, αν το νερό της απόψυξης μπορεί να ρέει πάντοτε ανεμπόδιστα (βλ. υπόδειξεις στο κεφάλαιο "Καθαρισμός").

Απόψυξη του χώρου κατάψυξης

Μεγαλύτεροι σωροί πάχνης ή πάγου επάνω στις σχάρες κατάψυξης επιδρούν αρνητικά στην απόδοση της συσκευής και συντελούν στην αύξηση της κατανάλωσης ρεύματος.

Αν το στρώμα της πάχνης έχει πάχος περίπου 1/2 cm, τότε πρέπει να γίνει απόψυξη.

Απόψυξη πρέπει να γίνεται όμως τουλάχιστον μία έως δύο φορές το χρόνο. Η καταλληλότερη ευκαιρία για απόψυξη είναι, όταν στη συσκευή βρίσκονται λίγα κατεψυγμένα τρόφιμα ή όταν αυτή είναι άδεια. Σε περίπτωση που βρίσκονται ακόμα κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στη συσκευή, πρέπει να θέσετε, περίπου τέσσερις ώρες πριν από την απόψυξη, την υπερκατάψυξη σε λειτουργία, σύτως ώστε ν' αποκτήσουν τα τρόφιμα πολύ χαμηλή θερμοκρασία και ως εκ τούτου να μπορούν να μείνουν για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα σε θερμοκρασία δωματίου. Αφαιρέστε κατόπιν τα συρτάρια με τα κατεψυγμένα τρόφιμα. Τυλίξτε τα συρτάρια με πολλά φύλλα εφημερίδας ή με μια κουβέρτα και τοποθετήστε τα σε δροσερό μέρος. Αφήστε την πόρτα του χώρου κατάψυξης ανοιχτή και τραβήγτε το φις από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια στον πίνακα του σπιτιού.

Για την περισυλλογή των νερών απόψυξης, αφήστε στη θέση του άδειο, το δεύτερο συρτάρι του καταψύκτη. Απομακρύνετε το νερό απόψυξης από την επιφάνεια του πάτου του χώρου κατάψυξης με ένα σφουγγάρι (εικόνα ⑫).

Εκτελέστε την απόψυξη γρήγορα (ο χρόνος διατήρησης των κατεψυγμένων τροφίμων σε

Απόψυξη

άριστη ποιότητα μειώνεται όλο πιο πολύ, όσο περισσότερο βρίσκονται αυτά σε θερμοκρασία δωματίου).

Μετά την απόψυξη καθαρίζετε το εσωτερικό του χώρου κατάψυξης.

Παρατήρηση

Κατά την απόψυξη του χώρου κατάψυξης σας συνιστούμε να τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα στο χώρο συντήρησης. Παρακαλώ προσέξτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα να μην έρθουν σε επαφή με τα τρόφιμα που ήδη υπάρχουν στο χώρο συντήρησης.

Βοηθήματα απόψυξης

Για να επιταχύνετε τη διαδικασία της απόψυξης, σας συνιστούμε να τοποθετήσετε επάνω σε μια σχάρα του χώρου της κατάψυξης ένα σκεύος με καυτό νερό μαζί με ένα υπόθεμα.

Μην τοποθετήσετε σε καμιά περίπτωση για την απόψυξη μέσα στο χώρο κατάψυξης ηλεκτρικές συσκευές θέρμανσης, κεριά ή λάμπες πετρελαίου.

Προσοχή κατά τη χρήση των **σπρέι απόψυξης**, διότι αυτά δύνανται να σχηματίσουν εκρηκτικά αέρια, να περιέχουν διαλυτικά και πρωθητικά μέσα που προξενούν ζημιές στις επιφάνειες από συνθετικά υλικά, να είναι επιβλαβή για την υγεία και να διαβρώνουν τη συσκευή.

Κατά το δυνατόν μην ξύνετε την πάχνη ή τον πάγο με αιχμηρά μεταλλικά αντικείμενα, διότι η φθαρμένη επιφάνεια των σχαρών κατάψυξης είναι δυνατόν να σκουριάσει. Σε περίπτωση που τρυπήσετε τους σωλήνες, είναι δυνατόν να οδηγήσει το ψυκτικό μέσο σε τραυματισμό των ματιών ή να αυταναφλεχτεί.

Καθαρισμός

Πριν τον καθαρισμό της συσκευής θγάζετε κατ' αρχήν το φις από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεδάφετε ή ξεθίδωντε την ασφάλεια.

Μη χρησιμοποιήσετε συσκευή καθαρισμού με ατμό, πεπισμένο ή μη. Ο ζεστός ατμός μπορεί να προκαλέσει ζημιές στις επιφάνειες και στα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής. – **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Καθαρίζετε το χώρο της συντήρησης μια φορά το μήνα. Για ευνόητους λόγους ο χώρος κατάψυξης θα πρέπει να καθαρίζεται μετά από κάθε απόψυξη.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να έλθει σε επαφή με τον τίνακα ελέγχου και το φωτισμό. Για τον καθαρισμό ολόκληρης της συσκευής εκτός από τη τσιμούχα της πόρτας είναι κατάλληλο χλιαρό νερό με ένα ήπιο, ελαφρά απολυμαντικό απορρυπαντικό, π.χ. απορρυπαντικό πιάτων για το πλύσιμο στο χέρι. Ακατάλληλα είναι όλα τα απορρυπαντικά που περιέχουν άμμο και οξέα, τα ισχυρά στιλβωτικά απορρυπαντικά τριψίματος και αντίστοιχα τα χημικά διαλυτικά μέσα.

Για να μη δημιουργηθούν θαμπά σημεία, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν ούτε τα απορρυπαντικά τριψίματος που χαρακτηρίζονται ως "μη στιλβωτικά".

Σκουπίζετε την τσιμούχα της πόρτας με πανί, βρεγμένο μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.

Μην καθαρίζετε ποτέ τις σχάρες κατάψυξης με μεταλλικές βούρτσες, αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα, διότι θα μπορούσε να καταστραφεί η προστατευτική επίστρωσή τους με αποτέλεσμα να σκουριάσουν.

Καθαρίζετε συχνότερα την υδρορροή (εικόνα 11/B) και την οπή αποστράγγισης (εικόνα 11/A) στο χώρο της συντήρησης, ούτως ώστε να μπορεί να ρέει ανεμπόδιστα το νερό της απόψυξης.

Για τον καθαρισμό τους τα συρτάρια κατάψυξης μπορούν ν' αφαιρεθούν εντελώς από τη συσκευή (εικόνα 14). Γ' αυτό τον σκοπό τραβήξτε τα συρτάρια μέχρι το τέρμα προς τα έξω, αναστηκώστε τα και βγάλτε τα.

Καθαρισμός

*Σημαντικές υποδείξεις περιποίησης για τις επιφάνειες από ανοξείδωτο χάλυβα

Τη συσκευή συνοδεύει μία δοκιμαστική συσκευασία του μέσου περιποίησης "Chromol".

Το μέσο αυτό διατίθεται στο εμπόριο με την ονομασία "Chromol" ή από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών υπό τον κωδικό 310359 ως φιάλη ψεκασμού των 500 ml.

Για να μην προκληθούν ζημιές στις επιφάνειες, μην χρησιμοποιήσετε σε καμιά περίπτωση σφουγγάρια που χαράζουν, μεταλλικές βούρτσες, αιχμηρά αντικείμενα ή υλικά τριψίματος. Επίσης και χημικά διαβρωτικά απόρρυπταντικά όπως σπρέι απόψεις, σπρέι φούρνων, διαλύτες ή μέσα αφαίρεσης λεκέδων δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν.

Συμβουλές για την εξοικονόμηση ενέργειας

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε δροσερό, καλά αεριζόμενο χώρο, προστατέψτε την από άμεση ηλιακή ακτινοβολία και μην την τοποθετήσετε στην περιοχή πηγής θερμότητας (καλοριφέρ κτλ.).
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.
- Τοποθετείτε τα ζεστά φαγητά μέσα στον καταψύκτη μόνον, αφού κρυώσουν.
- Τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα, που θέλετε να ξεπαγώσετε, μέσα στον χώρο της συντήρησης. Έτσι εκμεταλλεύεστε το ψύχος, που εκπέμπεται από τα κατεψυγμένα τρόφιμα, για την ψύξη των τροφίμων μέσα στον χώρο της συντήρησης.
- Σε περίπτωση που έχει σχηματιστεί πάγος, πρέπει να κάνετε απόψυξη του χώρου της κατάψυξης. Ένα παχύ στρώμα πάγου εμποδίζει τη μετάδοση ψύχους στα τρόφιμα και συντελεί στην αύξηση της κατανάλωσης ρεύματος.
- Για την τοποθέτηση και αφαίρεση τροφίμων από τους χώρους της συσκευής ανοίγετε τις πόρτες όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα. Όσο λιγότερο μένει η πόρτα του χώρου κατάψυξης ανοιχτή, τόσο μικρότερη ποσότητα πάγου σχηματίζεται στις σχάρες κατάψυξης.
- Καθαρίζετε ανά δύο χρόνια τον συμπυκνωτή (μαύρο πλέγμα) στην οπίσθια μεριά της συσκευής.

*όχι σε όλα τα μοντέλα

Υποδείξεις σχετικά με τους θορύβους λειτουργίας

Θόρυβοι λειτουργίας

Για να διατηρείται η επιλεγμένη θερμοκρασία σταθερή, η συσκευή σας θέτει κατά διαστήματα το έναν ή και τους δύο συμπιεστές σε λειτουργία.

Οι θόρυβοι που εκπέμπει σ' αυτή την περίπτωση η συσκευή αποτελούν χαρακτηριστικό της λειτουργίας της. Αυτοί μειώνονται αυτόματα, μόλις η συσκευή φθάσει στη θερμοκρασία της κανονικής λειτουργίας της.

Ο βόρμος προέρχεται από το μοτέρ (συμπιεστής). Αυτός μπορεί βραχυπρόθεσμα να δυναμώσει λίγο, όταν το μοτέρ τίθεται σε λειτουργία.

Ο χαμηλός ήχος αναθρασμού και το βουητό είναι χαρακτηριστικό της ροής του φυκτικού ρευστού στους σωληνωτούς αγωγούς.

Ο βραχύς μεταλλικός ήχος ακούγεται μόνον τότε, όταν ο θερμοστάτης θέτει το μοτέρ σε και εκτός λειτουργίας.

Η συσκευή δεν δρίσκεται σε επίπεδη θέση. Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαριθμού. Χρησιμοποιήστε γι' αυτό τα βιδωτά πόδια ή τοποθετήστε κάτι από κάτω.

Η συσκευή ακουμπάει κάπου.

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

Τα συρτάρια, τα καλάθια ή οι επιφάνειες των ραφιών ταλαντεύονται ή έχουν μαγκώσει. Παρακαλείσθε να ελέγχετε όλα τα μέρη της συσκευής που μπορούν να αφαιρεθούν και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

Φιάλες ή άλλα δοχεία μέσα στη συσκευή αλληλοεφάπτονται.

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλοεφάπτονται.

Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες

Δεν χρειάζεται να κληθεί για όλες τις θλάβες η υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών. Συχνά πρόκειται μόνο για μικροβράγματα. Γι' αυτό παρακαλείσθε, προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, να εξετάσετε μητρια μπορείτε βάσει των ακολούθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη θλάβη.

Σε τέτοιες περιπτώσεις, δηλαδή αν καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών για μικροβλάβες, πρέπει να χρεωθεί η πλήρης αμοιβή του τεχνικού ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης.

Όταν δεν ανάβουν οι ενδεικτικές λυχνίες θερμοκρασίας (εικόνα ②/3 και 6):

Παρακαλούμε ελέγχετε αν υπάρχει ρεύμα, αν το φις βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα και αν η συσκευή έχει τεθεί σε λειτουργία.

Όταν δεν λειτουργεί ο φωτισμός του χώρου της συντήρησης:

– Έχει καεί ο λαμπτήρας. Βγάλτε το φις από την πρίζα, αφαιρέστε το κάλυμμα (εικόνα ⑩/A) και αντικαταστήστε τον με λαμπτήρα του ίδιου τύπου, το πολύ 15 W, 230 V, ντυού E14.

– Ο διαλογίτης του φωτισμού έχει μαγκώσει (εικόνα ⑩/B). Εξετάστε, αν μπορεί αυτός να κινηθεί. Αν όχι, παρακαλείσθε να καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Όταν στο χώρο συντήρησης δεν επιτυγχάνετε η επιθυμητή θερμοκρασία:

– Είναι καλυμμένο το πλέγμα εξαερισμού στο επάνω μέρος της συσκευής ή αντίστοιχα η σχισμή αερισμού στη βάση.
– Κάποιο ξένο σώμα έχει πιαστεί ανάμεσα στο φυκτικό μηχάνημα και τον τοίχο.
– Η πόρτα ανοιχτήκε συχνά ή αποθηκεύτηκαν μεμβράνες ποσότητες νωπών τροφίμων.

Όταν κατόπιν μακροχρόνιας λειτουργίας της συσκευής ανάψει ξαφνικά η ενδεικτική λυχνία "alarm":

Βλάβη, στον χώρο κατάψυξης επικρατεί πολύ υψηλή θερμοκρασία!

Πίθανές αιτίες της θλάβης:

– Η σχισμή αερισμού στο επάνω μέρος της συσκευής ή αντίστοιχα στη βάση είναι καλυμμένη.

Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες

- Η πόρτα του χώρου κατάψυξης δεν είναι κλεισμένη καλά.
- Τοποθετήθηκαν νωπά τρόφιμα χωρίς την υπερκατάψυξη.
- Τοποθετήθηκαν για να καταψυχούν πάρα πολλά νωπά τρόφιμα μεμιάς μέσα στη συσκευή.
- Υψηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Η λυχνία “alarm” σβήνει, όταν στον χώρο της κατάψυξης επικρατεί πάλι η θερμοκρασία κανονικής λειτουργίας του.

Όταν η πόρτα του χώρου κατάψυξης ήταν ανοιχτή για μεγάλο χρονικό διάστημα και σε υψηλές θερμοκρασίες χώρου, μπορεί να δημιουργηθεί ένα στρώμα πάγου πάνω στο ψυκτικό στοιχείο. Σ' αυτή την περίπτωση πρέπει να κάνετε απόψυξη (βλέπε απόψυξη του χώρου κατάψυξης).

Σε περίπτωση που η βλάβη δεν μπορεί βάσει των ανωτέρω αναφερομένων υποδειξεων να διορθωθεί, παρακαλείσθε να καλέσετε οπωδήποτε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Μην ανοίγετε, αν δεν χρειάζεται, συχνά τις πόρτες, για να μην έχετε απώλεια ψύξης.

Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε περαιτέρω μόνες/οι σας τη συσκευή, προπάντων τα ηλεκτρικά εξαρτήματα αυτής.

Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Πινακίδα τύπου

Εικόνα ⑯

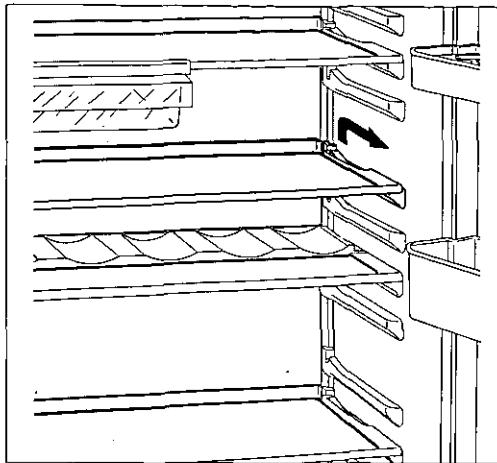
Παρακαλούμε να δίνετε τους αριθμούς Ε και FD της συσκευής σας ήδη κατά την κλήση της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Και τα δύο στοιχεία θα τα βρείτε στο πεδίο με το μαύρο πλαίσιο στην πινακίδα τύπου της συσκευής, η οποία βρίσκεται κάτω αριστερά μέσα στον χώρο της συντήρησης, δίπλα στο δοχείο λαχανικών.

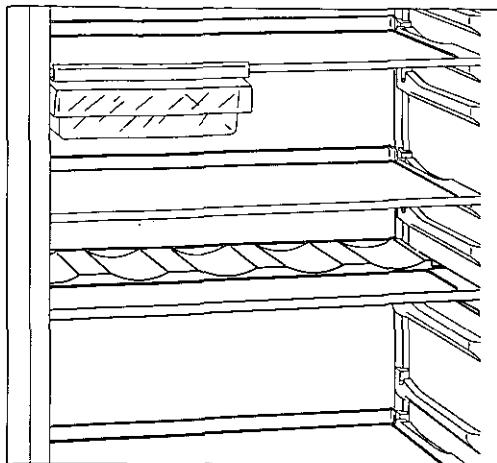
Τη διεύθυνση και το τηλέφωνο της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών θα τη βρείτε στον Πίνακα Υπηρεσιών Τεχνικής Εξυπηρέτησης Πελατών ή στον επίσημο τηλεφωνικό κατάλογο.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

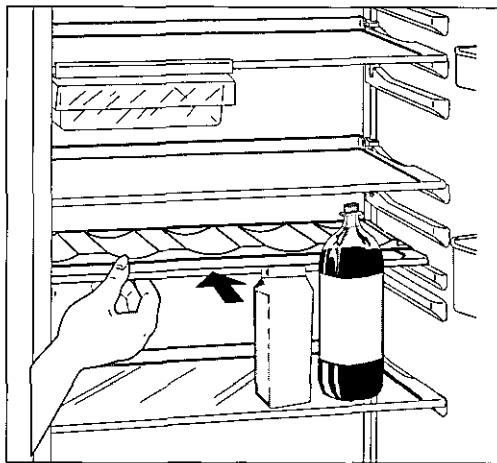
1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στην θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της κάρτας εγγύησης και της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρεία μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κλπ) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κλπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά την διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξιωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στην συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά την διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από την στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβάστει σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.



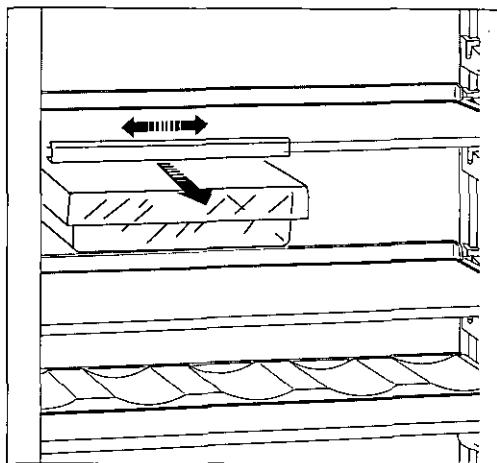
4



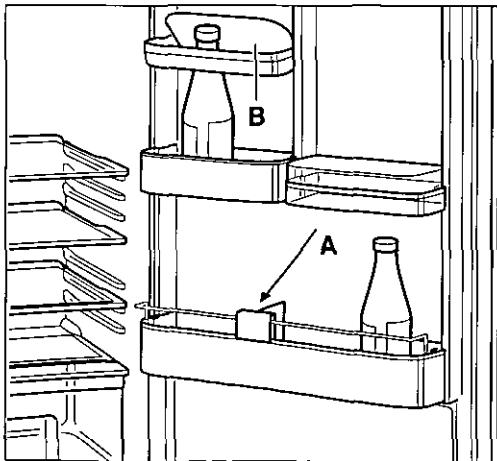
5



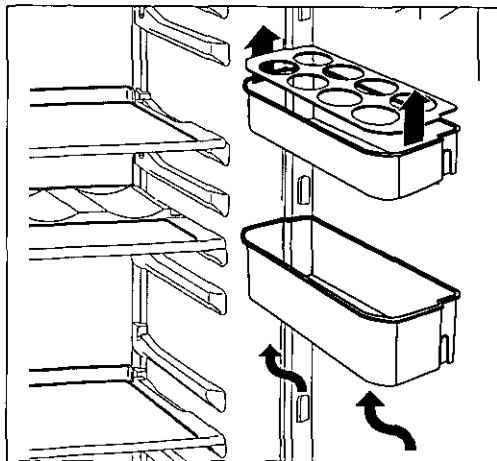
6



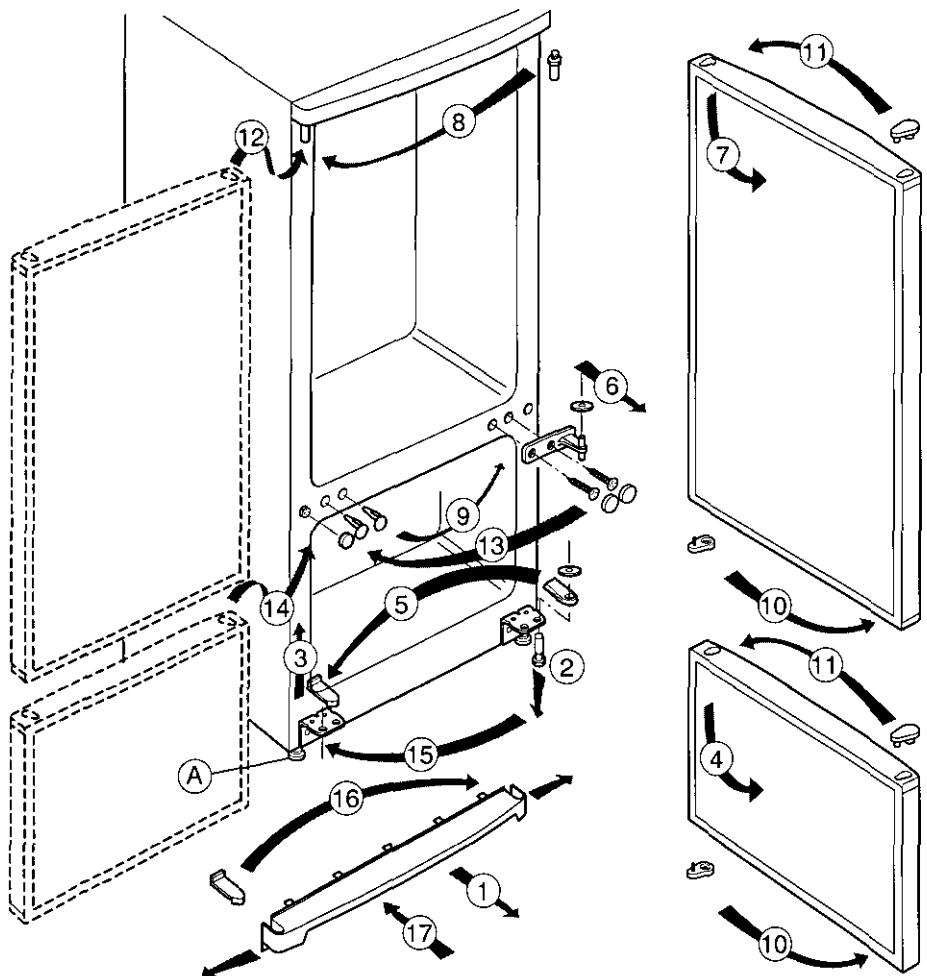
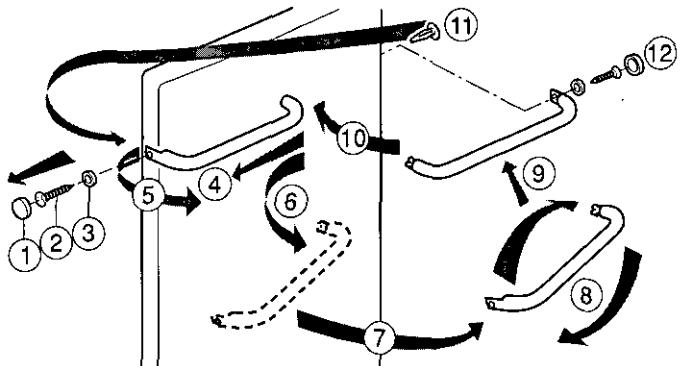
7

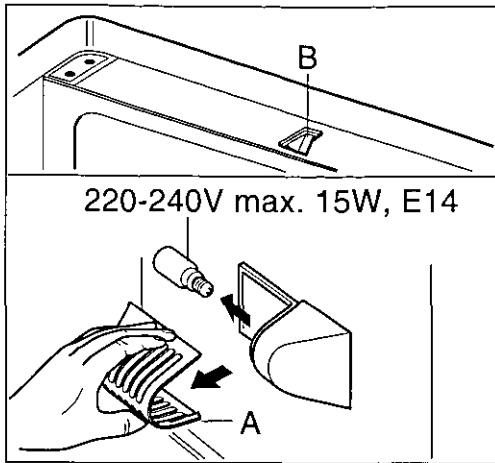


8

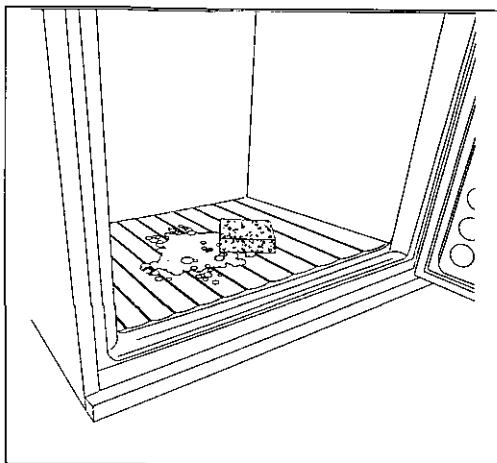


9

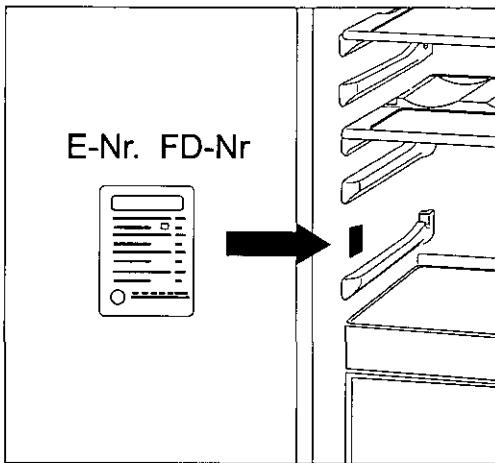




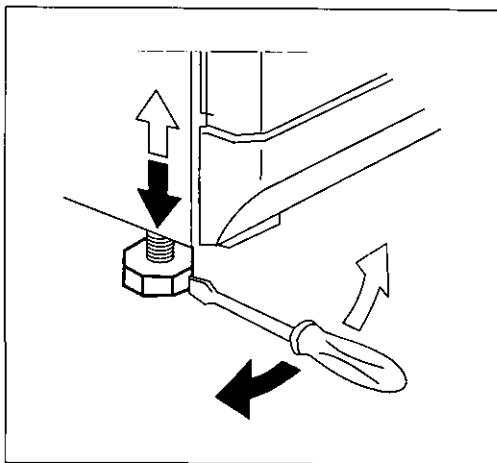
16



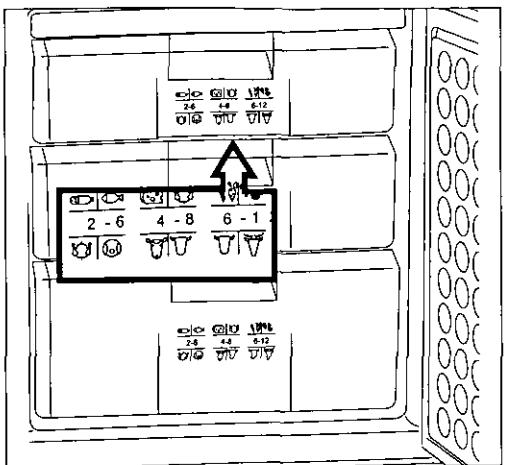
17



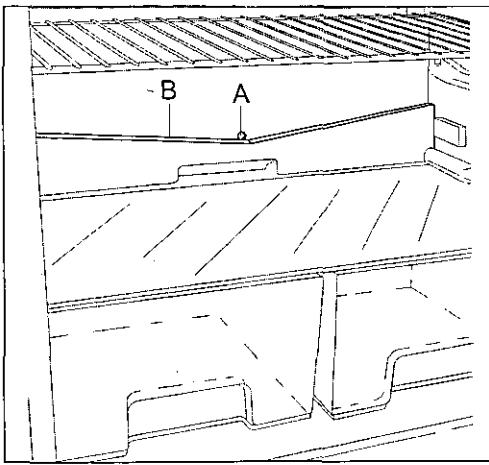
18



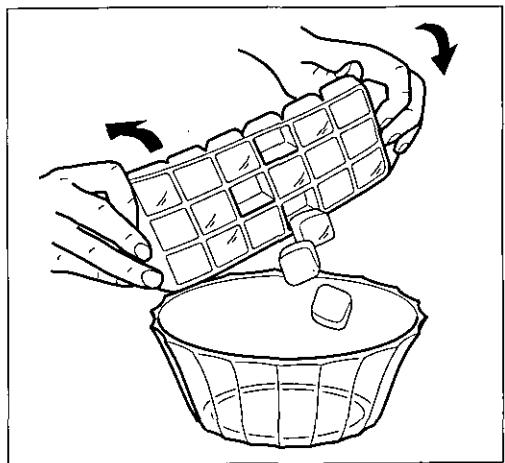
19



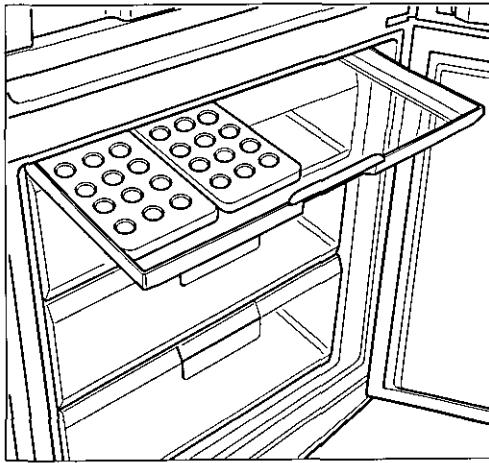
10



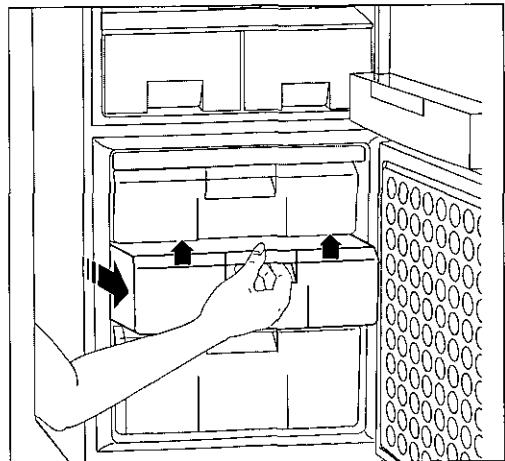
11



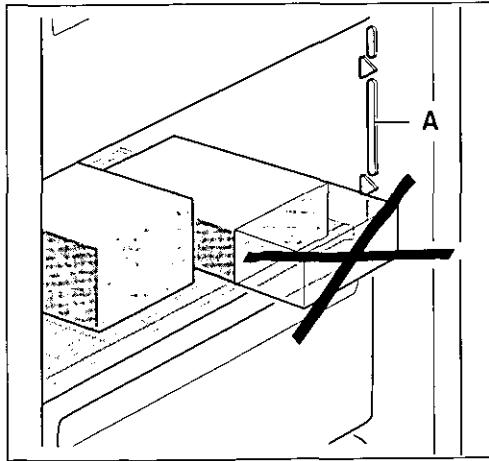
12



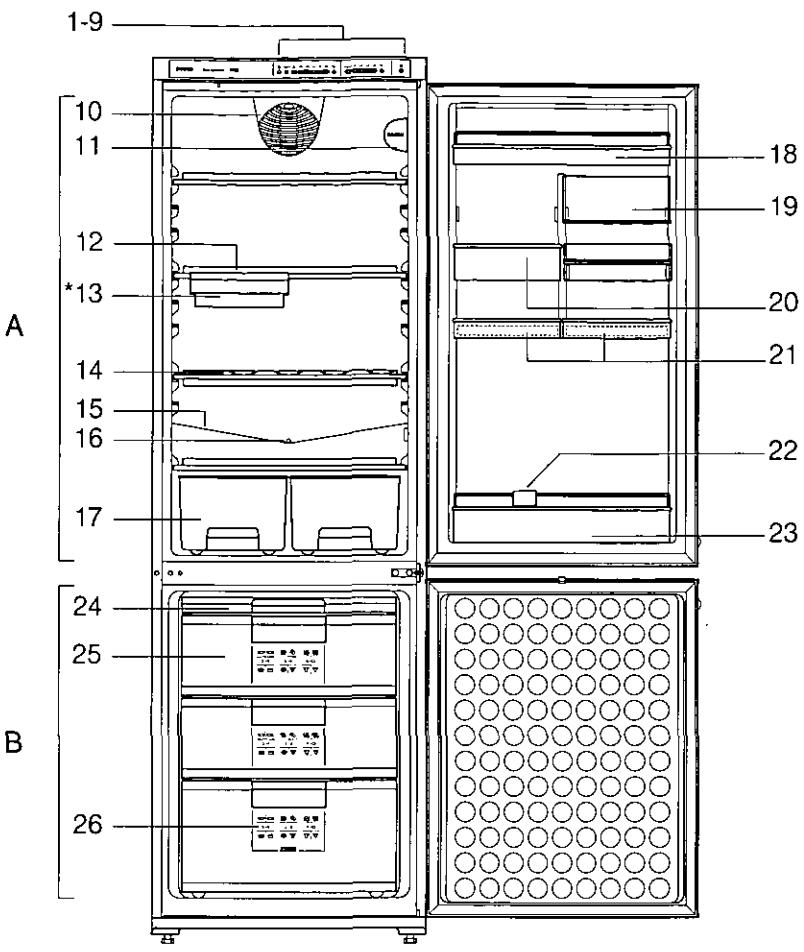
13



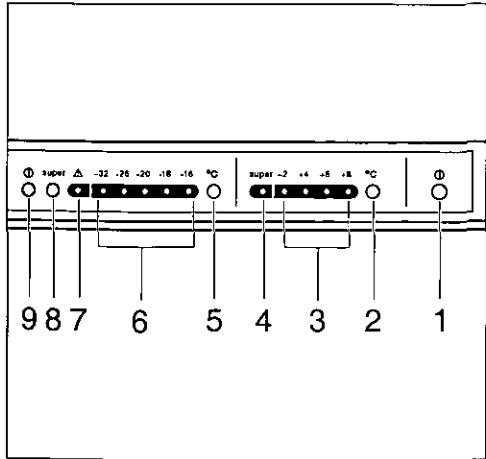
14



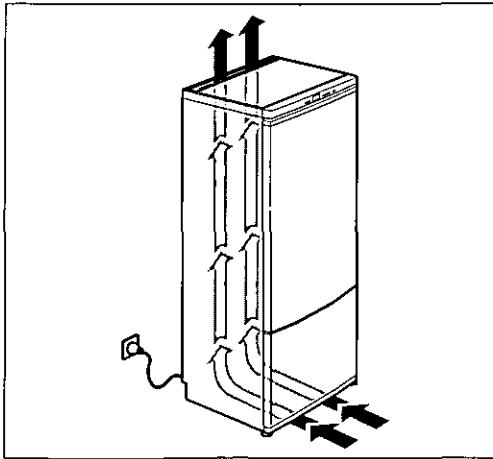
15



①



②





5 8 2 9 1 0 0 0 0 9

Änderungen vorbehalten

Subject to modification

Tous droits de modification réservés

Con riserva di modifiche

Wijzigingen voorbehouden

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas

Reservados todos os direitos quanto a alterações

Τηρούμε τα δικαιώματα αλλαγών